TRADIZIONI POPOLARI FRIULANE

RACCOLTE

dall'Ing. LUIGI GORTANI

Vol. I°

Estratto dalle « Pagine Friulane »

UDINE

TIPOGRAFIA DOMENICO DEL BIANCO

1904

SOCIETÀ FILOLOGICA FRIULANA
"G. I. ASCOLI,,
UDINE
BIBLIOTECA
N. 38902

Dono dell'on. M. Gortani
alle S. F. F.
8 sett. 20

TRADIZIONI POPOLARI FRIULANE

RACCOLTE

dall'Ing. LUIGI GORTANI

Vol. I°

SOCIETA' FILOLOGICA FRIULANA
G. I. ASCOLI
VDINE

Estratto dalle «Pagine Friulane»

BIBLIOTECA COMUNALE DI UDINE

UDINE
TIPOGRAFIA DOMENICO DEL BIANCO
1904

PARTE PRIMA

FIABE E LEGGENDE

I.

MENI FARI.

(Flabe çhargnele) (1)

Al ere une volte un fari che si clamave Meni, e Fari di sorenòm. Al stave in t' une çhasute isolade in mièz da taviele ; donge da çhasute al coltivave un ort ombrizzàd da tre cuatri pomârs, e insòm da l' ort, ad-ôr da röe, a si veve fabricâd sù, in part di mûr e in part di scuàrz, la so brave farie, che dave su la strade. Ma il lavôr al ere cussì sçhars, che par sòlit il pùar om al bateve plui la lune che il fièr.

Oh mo ! Un bièl dì s' intivà a passâ di chê bande il Signôr, in compagnie dei siei discepui Pieri e Pauli. Il Signôr al disè a San Pieri :

— Va là, Pieri, faiti fâ la caritâd da Meni Fari.

---

(1) Raccolta a Cedarchis.

San Pieri ubidiènt al va e al bàt su la puarte di çhase:

— Tùc tùc.

— Cui è là?

— Un pùar ch' al domande la caritâd.

Meni Fari al vièrz la puarte e al dìs:

— Çhâr il gno om, vês di savê che jò culì no hai nuje, nome sìs sold: doi par comprâmi un pagnùt, doi pal tabàc, e doi pal ueli di meti te lum. Faràì mo di mancul dal lusôr, usgnòt; çhòlit e làit cun Dio e cu la Madone.

San Pieri, contènt come un siôr, al tornà indaûr a contâ il fàt ai sièi compàgns. Il Signôr al disè a San Pauli:

— Cumò va là tu, Pauli, a domandâ la caritâd a Meni Fari.

San Pauli al là, e ai giavà i doi sold dal tabàc.

Par ultim al partì il tièrz, vâl-a-dì il Signôr.

— Hai capîd! — al bruntulà Meni Fari. — Cheste sere mi toçharà di meti i dinçh su la gratule. Ma ce diàul sarà! Hai ziunâd tantis voltis par fuarze, che puès ben ziunà une volte par amôr.

E al spizzà fûr ançhe chei doi dal pagnùt. Dopo che si fò unîd cui siei discepui, il Signôr al disè:

— Va là da gnûv tu, Pieri, e domande a chèl biâd om ce tre graziis ch' al ûl, che jes concedarai in premi de buine aziòn ch' al ha fàt.

San Pieri al tornà vie a bati su la puarte:

— Tùc tùc.

Il fari, crodînd ch' al fòs vignûd un altri pùar a cirî la caritâd, al vosà par di dentri:

— Làit, làit pe' vuestre strade! O' vevi sîs sold sòt di me: doi pal pagnùt, doi pal tabàc, doi pal ueli di meti ta lum. Ju hai za dâz vie duçh, dal prim fin a l' ultim, e soi restâd senze ueli, senze tabàc e senze pagnùt. Làit cul Signôr, làit.

— Vièrz, galantòm — i rispuìnd San Pieri — che jò no soi vignûd par domandâti, ma par puartâti.

Meni Fari a cheste notizie al spalancà dutis dôs lis puartis. San Pieri, entrâd dentri i disè:

— Tu hâs di savê che l' ultim ch' al è stâd a cirîti la caritâd al ere il Signôr; e cumò lui mi ha fât vignî culì apueste par dîti che tu domandis tre graziis, che ti saràn concedudis al momènt.

Il fari al pensà sore un pôc e po al rispuindè:

— Eco lis tre graziis che jò domandi. La prime: che cui che si sente alì sul gno scagnùt nol puedi plui jevâ sù se jò no i dis che si alzi. La seconde: che cui che va sul gno figâr ta l'ort nol puedi plui tornâ jù infìn che jò no i dis ch'al dismonti. La tierze: che cuan' che jò suni il gno violìn, duçh chei che mi stan atòr a dèvin balâ senze mai fermâssi, fin a tant che jò no lasci di sunâ.

San Pieri al portà cheste rispueste al Signôr, e lis tre graziis a forin acordadis.

Deventâd veçho, Meni Fari une dì al stave juste fasìnd la polente, cuan' che a l'improvîs a vignì la Muàrt par çhòlilu. A mançhà pôc

che da fufe no i sbrissàs il mescul fûr di man ; par altri ai tornà sùbit il flâd, e cul flâd la peraule.

— Se no volês altri! Za par chê bondanze che hai e che hai vûd in vite mê, che il fol' mi foli se doi tre còculis di chest mond. Sentàissi un frègul sun chèl scagnùt alì, tan' ch' o' vadi a sierâ la farie, e dopo soi a vuestre disposiziòn.

Dìt chest, al fasè finte di lâ a sierâ il so negozi ; ma apene ch' al viodè cu la code dal voli la Muàrt sentade sul scagnùt, al tornà bièl svelt in cusine a mescedâ la polente.

— Ben, ce fastu alì, po ? — a sbarbotà la Muàrt.

— Ce domandis ! La polente. Colpe vô a momènz a mi çhapave di fum.

— Cumò no è plui ore di polente ! — a dìs jè cu la so vosate di cite rote. — Anìn, distrìghiti, che jò no hai timp di butâ vie daûr di te.

— Cucùc! Se vês presse, còrit, che la strade è vierte.

— Ah ben, po ! Alore se no tu ûs vignî cu lis bùnis ti farai vignî cu lis tristis.

E a là par alzàssi sù. Domàn ! A ere incolade cussì pulid sul scagnùt, che nançhe il diàul sarès stâd capàz di distacâle. A scomenzà a berlâ come la pivìc e a fâ ogni sorte di menazzis a Meni Fari par che la molàs. Ma lui, dopo vê piçhâd il mescul, al struçhà la polente sul taulîr e si tacà a mangiâle di gust, come se nol vès vûd un pinsîr al mond. La Muàrt, roseànd - si di rabie, a dovè sbassâ la creste e capitolâ.

— Mòlimi, che ti promèt di no vignîti mai plui pal viers.

— Ben ben, par cheste volte us e' perdonarai ; ma us vîsi pal vuestri mièi, che se tornàis ançhemò a seçhâmi la merinde, hai di sçhalterìus ben e no mâl, che vês di recuardâssi di me fin che vês flâd ta l'anime. Jevàit sù : marsç !

Jè si alzà, e vie come la saete senze nançhe çhalàssi atòr.

Cuarant' agn dopo, la Muàrt, ch' a ere debule di memorie, s' impensà di tornâ a rompi la devoziòn a Meni Fari ; ma no fidand-si di entrâ in çhase, lu clamà fin tal curtil. Il fari al jescì fûr.

— Ah, seso vô ? Biade l' ore che sês vignude, che propri no savevi plui ce fâ di me in chest sporc di mond. Ecomi cà. Spietàit nome un credo, tan' ch' o sieri chestis puàrtis, se nò i laris mi fàsin il desìo.

Intànt che il fari al sierave il so lavoratori, la Muàrt, che lave atòr curiosànd, a butà il voli sul figâr da l'ort ; e viodind-lu çhamâd di figs biei e madûrs, ai vignì l' aghe in boçhe.

— Tu podaressis ben dâmi doi figs — a disè a Meni Fari.

— Magari che fòs bon di lâ sù ! Ma mi clopin lis giambis, e stand a bàs no ju onz.

Pronte la Muàrt :

— Alore làscimi che vadi sù jò.

— Ben, làit pur, che us spetarai.

Jè, contentone, si rimpinà su pal figâr, e Meni Fari al tornà a vierzi il so negozi.

Co fò passude come un còsul, la Muàrt a

là par dismontâ; e ben intindûd i nascè l'inconvenièn istès dal scagnùt. Alore a scomenzà a clamâ Meni Fari in so ajûd, a preâlu, a sconzurâlu... Ma Meni Fari al faseve il sord.

— Mostro di om, me l'ha fracade! — a disè la Muàrt fra di sè. — Il cur mel deve che mi sarès toçhâd cualchi brùt azidènt a tornâ cuventi. O Dio, ce carnevâl che soi stade!

Rabiose come un çhan, a faseve di chês vitis su pal figâr, che sçhampàrin vie duçh i ucei dal ajar par sièt miis in zìr. E ançhemò i toçhave di sintîssi a ridi fûr dal fari.

— Ce tante caisce che vês, parone! — i diseve lui. — Oçho di no mangiâmi duçh i fîgs.

Juste! Fin che vè fîgs di mangiâ, manco mâl; ma finìz chei, a dovè adatâssi a vivi di rosade, di mûd che in pôc timp a si ridusè che faseve specie: seçhe come un cantìn, e lusinte come i cavalîrs che van a filâ. Finalmentri in çhâv a un mês e tre dìs Meni Fari si lassà divoltâ das sôs sùplichis, e i permetè di dismontâ, dopo che jè i vè fât mil promessis di no tornâi mai plui tai pîs.

Passâz altris vinçhesièt agn, il Diàul in persone si presente al nestri om, e i dìs ch'al fasi il plasè di lâ cun lui.

— O' ven subit — i rispuìnd il fari, che a viòdii la code si ere sintûd a cori i sgrìsuî pe' vite. — Sentàisi intànt cà di fûr al fresch sun chest scagnùt...

— Giò! Crodistu di vê da fâ cu la Muàrt? A mi no tu me petis, amigo; jò soi il Diàul e o' sai ad-a-menz dutis lis tôs baronadis.

— Ce malfidènt! — al rèpliche il fari senze pièrdissi di coragio. — La biele po a è che jò no us cognòs. Va ben che vês la code; ma ançhe i mùs la han, e son mùs. Dunçhe, fûr lis provis. Se sês un vêr diàul, vignît alt come la mê çhase.

Il Diàul, par mostrâ la sô bravure, si slungià sù come un bestiòn fin ch' al rivà a l' altezze da çhase.

— Cumò çholit la figure di un bò.

Il Diàul in t' un bati di voli si cambià in chest anemâl, e al dè ançhe dôs o tre muguladis par someâlu miej.

— Cumò deventàit une surîs.

Subit il bò si disglonfà, si strenzè e si ridusè in t' une surîs che roseave miezze cocule.

E il fari, slargiànd une borse fuarte di coreàn:

— Saltait chì dentri mo, se vês cûr!

Il Diàul, sòt la forme di surîs, al saltà ta borse.

Alore Meni Fari al tirà la corèe e lu sierà dentri; pò al dè dute l' aghe al batelièr, lu metè sòt, e lu macolà ben ben prime di une bande e pò di chê altre. Cussì regolâd di fiestis, lu molà; e il Diàul cainànd al sçhampà vie imburîd come il vint.

Dopo no sai plui ce tançh agn, il veçho, stûf di stâ a çhase, si çhapà sù cul so violîn e al là a zirâ un pôc il mond; za ormai come fari nol uadagnave nançhe tant di comprâssi il tabàc. Passànd par un troi travièrs un salèt di baràz, al incontrà un predi moscardìn ch' al puartave la tonie lunge fin sòt i telòns.

Po no i vegnial tal çhâv a chèl fiòl di une nere di provâ propri alore la virtûd dal so violìn? A si tacà a sunâ la ziguzàine, e il predi, vöe o no vöe, al scugnì balâle sgripànd in mièz dei baràz, infìn che si ridusè dùt làzer e plen di sgrifignadis, che dibòt si scolave di sang: un vêr ecce homo. I bèrlis dal predi a tirarin donge sùbit un tròp di int. Meni Fari al fasè di vignî dal mond da lune; ma podês nome crodi s' ai podeve là drete! Ai là anzi cussì struçhe, ch'al fò leâd, mitûd in còtigo, declarâd reo di vê bastonâd (cussì lôr a spiegàvin la fazende) une persone consacrade, e in conseguenze condanâd a muàrt.

— Eco ce che si vanze a impazzâssi cui predis! — al diseve il pùar Meni land su la forçhe.

Prin di meti il çhâv tal làz al domandà in grazie di podê sunâ ançhemò une volte il so violìn.

— Sì, sì, che lu suni pûr! — a vosà la int, che ançhe alore a lave di vite cuan' che podeve divertîssi un frègul senze spindi un boro dai sièi.

La grazie naturalmentri ai fò concedude. Apene che il fari al toçhà il violìn, duçh i spetatôrs a scomenzàrin a balâ come màz; e fìs come che erin, bièl balànd a si rompevin il çhâv un l'altri. In mièz a chèl davoi Meni Fari cuaçho cuaçho se la giavà, e cui che ha vûd ha vûd.

— E cui che le ha se la ten — al concludè lui.

Da chèl momènt nissùn lu viodè plui di chês bandis. Par cualchi àn ançhemò al là

zirandolànd pal mond; e cuan' che an vè fin parsore i voi des miseriis di cheste vite, si impensà di lâ a bati su la puarte dal paradîs.

— Tùc, tùc.

— Cui è là?

— Meni Fari.

— Une buine fiube! — al disè San Pieri, cucànd pa sfese dal portòn.

E il fari:

— Une volte no disevis cussì. Però hai da çhâr che mi vês conossûd, sebèn che son agn e agnorum che si vin incontrâz in chèl mond di là. Jessìnd vieli di copâ, come che podês figurâssi, jò hai dìt fra di mè: Meni, anìn là di San Pieri, a viodi se cumò ch'al è uardiàn del paradîs a si recuarde dei amîs veçhos.

— Çhâr il gnò Meni, tu hâs falade la buse. A mi displâs a dìtal, ma culì no l'è puèst par te.

— Benòn pardie! Alore vô rineàis i vuestris amîs?

— Ce hastu dìt? Jò no rinèi nuje! — al sberle San Pieri, deventâd in t'un lamp un basilìsc. — Vami fûr dai voi, e impare a tignî la lenghe a çhase.

E al sierà afât il portòn.

— Chest a si clame parâmi vie come un çhan — al disè sospiràndMeni Fari. — Baste, anìn a viodi se hai plui fortune tal purgatori.

Ma là un àgnul lu menazzà cu la scove apene che lu viodè rivâ a la lontane; sichè il pùar om al dovè slontanâssi cul nâs gotànd. Tal so çhâv al mulinave:

— Anche cheste daûr chê altre, come lis cìdulis! Soi t' un biêl implànt, no l'è ce dî. Cumò a mi reste nome l' infièr, che par dî la veretâd no mi fâs trop bon bevi.

In ogni mûd, senze zavariâ plui che tant, al voltà jù di chê bande. Al batè su la puarte:

— Tùc, tùc.

— Cui è là?

— Meni Fari.

Chèl diàul ch' al ere stâd macolâd sòt il batefièr si tacà a vosâ cun tant flâd ch' al veve:

— No stàit a vierzi, compàgns, se nò guài! Parcè che chèl alì al è un diàul plui grànd di duçh i diàui che son a çhadaldiàul.

Un diaulìn, curiôs, al metè fûr il nâs par une buse de puarte veçhe e carulade, par viodi ce razze di bestie ch' a ere chê. Il fari, ch' al veve la tanâe cun sè, ai gafe il nâs e j' al giave fûr di radìs. Chèl puar diàul al scomenzà a zigâ come un spiritâd; e duçh i siêi colèghis, plens di spavènt, si sfadiàrin a sapontâ in presse in presse la puarte, rinfuarzànd-le anche cun cualchi très, par che il fari nol podès entrâ dentri.

— Nançhe cà no si fâs tele — al pensà lui. — La conclusiòn a è che nissùn ûl vêmi. E cumò, hào di stâ culì par un pâl?

Un om di çhâv al sarès tornâd indaûr, no ise vere? Ben, cussì precisamentri al fasè anche il nestri Meni; cun chest di plui, che par parâ vie il timp al là a fâ cuatri pàs devant da puarte dal paradìs. Si dè la combinaziòn mo che San Pieri, che intànt ai ere passade la fumate, propri in chèl al sbrissave fûr a çhapâ une boçhade di arie.

— Oe, ce fastu culì, galantòm ? — ai domandà al fari.

— Ce che viòdis : o' voi spassizzànd la calabrie. Sintìt, po : ìsal bièl il paradis?

— Jòi !... Ma tu, fi gnò, come che ti hai dìt, tu puès fâ crosetis.

— Almancul lassàimi dâi une cucâde. No us al mangi migo !

San Pieri nol mostrave di sintì nançhe di chê bande ; ma l' amigo al savè tant ben fâ e tant ben dì, che lui par contentâlu si risolvè a vièrzii un freghinìn la puarte. Meni Fari, tal dâ la cucade, svelt al bute dentri la sô giachete e al còr a sentâssi parsore.

— Fûr di cà, birbànt! — i vose San Pieri.

— No, par la Martine Marie! jò soi sul gnò e culì o' resti, se us còmude — al rispuìnd il fari. — E no stàit a triscâle cun me, se nò o' doi di man al violìn...

San Pieri a chê menazze al petà un salt indaûr ; pò al tontonà, al bruntulà un pièz a lung, infin ch'al finì cul butâle in ridi.

Sichè Meni Fari, se l'è vêr ce che si conte, al è ançhemò alì daûr la puàrte, sentâd su la giachete e cul sô màt violìn in man.

II.

L'OSPITALITÀT.

(Flabe çhargnele)

Cuan' che Gesù Crist al lave pal mond a fâ miràcui, menand-si daûr San Pieri come garzòn, al capità ançhe in Çhargne, che ben s' intînd. E une sere, dopo vê zirâd a lung pes montagnis, stracs finîz duçh i doi entràrin in çhase di une femine a domandâ ospitalitâd par chê gnòt. La femine ju scuadrà da çhâv a pis cu lis cèis incrosadis, e ur disè che jè no oleve vê dafâs cun vagabònz.

— Par l' amôr di Dio, parone!

— Dàimi cinc bêz! — e ur sierà la puarte su la muse.

San Pieri, sçhaldinôs come il so solit, al dè une oçhade al Signôr, come par dî:

— No saressial mo il câs, Signôr miò benedèt, di fiscâle, chê mostre di femenate?

Ma il Signôr, senze badâi, al tirà di lung e al entrà in t' un' altre çhase plui pùare, nere di çhalìn, dulà che une biade femenute a stave daspànd a çhâv dal fûg.

— Òe, parone?

— Bèn ?

— Nus faressiso la caritâd di dânus alogio par usgnòt ? Vin fate tante strade uè, che no podin plui tirâssi lis giambis daûr.

— Ma!... Sei cun Dio! Fermàisi pùr, galantòms. Dulà volêso lâ po a chest' ore, ch'a l'è za scûr tanche une boçhe di lôv?... Farài chèl pôc che o' puès; intânt vignît cà, sintàisi donge il fûg a çhapâ une çhalde. Meti pèn che vês fân, ançhe.

— Eh ! scuasi scuasi la vês intivade juste — al rispuindè San Pieri, che si sintive a colâ il stomi.

Done Catìn, che cussì si clamave la femenute, cun cuatri brusçhis ur fasè sù un bièl fugareli, e si dè subit lis mans atòr par che la cene a rivàs ançhe par lôr. Un pôc plui tardùt infâz ur presentà une plàdine di jote ch' a fumave l'anime, cun cerz fasùi dentri, tenerins tenerins, che San Pieri al lave in glorie a mangiâju. Par pospàst a puartà une macùe di milùz che veve piçhade sòt i trâs in ta çhamare; e cuan' che ur vignì chê di Peonis, ju menà a durmì sul fèn.

— Benedete la buine`int ! — al concludè San Pieri distirand-si tàl so cuzzo bëâd e contènt come un pape.

In tal domàn a buinore, nel licenziâssi da done Catìn, il Signôr i disè :

— Parone, ce che scomençàis a fâ uè, continuait a fâ dùt il dì.

E si 'n làrin.

La femenute si metè subit a çhessi, e a çhessè, senze fermâssi, ducuante la zornade. La spuèle a coreve cà e là enfri l' urdimènt

come se vès vûd il fûg di Dio intorsi ; e rivade la sere — lu crodaressiso ? — dute la çhase ere plene di tele, fin sòt i cops. Mai plui tante cucagne par done Catìn ; e se us dìs che no podeve stâ te pièl da' contentezze, soi cert che mel crodês a vôi sierâz. Come ch' a l' è naturâl, a là di capòt a contâ la grân novitâd a so comari Jacume, ch' a ere precisamentri chê galiote che la sere prime a veve sierâd la puarte sul nâs al Signôr e a San Pieri. Comari Jacume a spalancà tante di boçhe.

— Sêso mate o deventàiso ?

— Po vignît sù a viodi. Cuan' che us dìs jò ! Ma une tele cussì fine e ualìde che si pò fâ çhamesis cun jè.

— Ah biade mai mè ! E savêso nuje se chei doi foresçh han intenziòn di tornâ achenti ?

— O' crôd di sì ; han dìt che van nome fin insòm dal çhanâl.

— Se us vègnin ançhimò al vièrs, us prei mandàiju a çhase mê. Forsi mi faràn ançhe a mì une gracie compagne.

— Po sì jò, comari ; vulintîr.

Tal domàn di sere infati i doi pelegrins si presentàrin da gnûv su la puarte di done Catìn.

— Ma sintît — ur disè jê. — A di la veretâd stessere sarès intrigade a dâus alogio ; ma làit pùr senze riguàrd là di mê comari Jacume, che sta in chê çhase che viodês culì disòt, e soi sigure che jè si farà in cuatri par contentâus.

San Pieri, ch' al veve buine memorie, al stuarzè un pôc il nâs, e al ere par dî di comari Jacume ce ch'a i vignive ; ma il Signôr i fasè di moto di tasê, e s' inviarin di chê

bande. La femine ur vignì incuintri plene di complimènz.

— Oh buine sere, sioriis! Hano fât bon viàz? O' mi consoli; ch'a entrin, ch'a entrin: sin pùare int, ma di bon cûr. L'altre sere mo (ce che si dìs!) o' vevi propri il çhâv a nolis; e dùt colpe das disgraciis che mi han bièl finìde chest àn. Ah!... Se han vöe di sçhaldâssi, metarài dôs sçhelis sul fûg; ma za mi pâr che nol sei frêd; e po cà dentri, graziand Idio, no tire vint. Che si sèntin: ur puartarai dibòt une boçhade di cene.

Ançhe jè ur presentà la jote; ma une jote che no ere nançhe parìnt di chê di done Catìn: un brudiòt cun pôs fasûi, poçhe côce, pôc làt, e gran abondanze di aghe e farine. A San Pieri no i scuadrave masse; la zirave pa boçhe un pièz a lung, e po la parave jù a dadis, sieràind i vôi. Comari Jacume a cirive di tignîju in giange cu lis sos çhacaris fin a l'ore di là a durmî. Ma a un cert pont San Pieri, fasìnd il gnogno, i domandà se veve vûd buine vendeme di milùz e tistignis.

— Milùz, di cuài? Doi lops di chèi che lèin i dinçh. Se vuelin cerçhâju... Ma ju siguri che no è rôbe par lôr. E tistignis piès cun piès; lafè nuje, tan'che tai vôi. Chei maladèz di arìz e' han nome piviscis dentri. Se savevi cussì no fasevi nançhe devoni chèi doi nuvièi ch'o hai lassù a çhadaldiàul dongie il bosch. Ah fis, ce anadis!

Infìn, dopo grandis mignògnulis, ju menà a durmî sul fen.

A cricave l'albe che i doi pelegrìns erin za in pîs. La femine ur dè il bon dì e sintìnd

che partìvin subit ur augurà buine fortune. Il Signôr i disè:

— Parone, ce che scomençais a fâ uè, continuàit a fâ dùt il dì.

E si 'n' làrin.

— Oh cumò intrìg a mi! — disè la femine dute contente, ravojand-si sù lis maniis fin sore i comedòns. — O' hai di spazzâ il dopli vore di done Catìn.

Prime di mètisi a çhessi, par no vê di pierdi timp dopo, a pensà di sbrissâ t' un lamp a fâ la röe sul *mussulìn*... Ma no podeve finîle plui.

— Oh biele! Ce negozi isal chest? E pûr nossere no hai mangiâd râs... Diàul puarti!... Tant baste che masse... No vorès che...!

Dopo miezz' ore si prove a interompi chê vore par mètisi al telàr. Eh sì! No si ere nançhe sentade, ch'a scugnì cori da gnûf in gran premure a scrufujâssi jù sul mussulìn; e cheste danze a durà dute la sante zornade. Altri che tele! Che se alore il Tajament no si sglonfà e nol fasè disordins par chês campagnis, a si pò zurâ ch'al fò propri un vêr meracul di Dio.

III.

UN PAÎS MISTERIÔS

(Legende furlane).

Al ere une volte un barcarûl, maridâd e senze prole, ch' al faseve il pesçhadôr. Avînd alc dal so, al si ere tirâd donge un famèi, che i servive di ajûd par pesçhâ e par lâ atòr cu la barçhe; ma cul pretest che i scomenzavin a pesâ i carnovâi su la gobe, a pôc a pôc si ere metûd a distirâ la sflaçhe, di mûd che in efièt la barache a lave indavânt plui che altri par merit del famei.

Chest al passave par un bon sest di zòvin: un pôc grinte, se si ûl, ma in cuânt a bravure e coragio nissùn babio del paîs je faseve tignî. La int, senze nançhe domandâi con permesso, lu veve batiâd par Uàdule.

Vês dunçhe di savê che Uàdule si ere inacuàrt diviersis voltis la matine che la barçhe del paròn no si çhatave precisamenti dulà che la veve peade la sere. In principi no i veve fàt câs: i acidènz son tançh! Ma dài uè, dài domàn, al finì cul pierdi la pazienze.

— Ogni bièl bàl al stufe — al pensà; e al là drèt a contâ il fàt al paròn.

— Benedèt di Dio — i rispuindè chest — ce ustu che ti disi, jò ? Si tratarà di cualche masse pasçûd che l' ha voë di divertissi. Se tu ûs propri giavâti la spizze, va là di gnòt a fâi la tire e molii, al câs, un bon fràc di legnadis. Ti han pur metûd nom Uàdule par ale!

— La forçhe che ti piçhi! — al murmujà fra i dinçh il famèi, che al lave tai ultims delirs a sintissi a dâ chèl nom.

In ogni mûd no sel fasè dì dôs voltis; e une sere di dicember, sebèn ch' al fòs un frêd mostro, si çhapà sù e al là a scuìndisi vicin da barçhe su la spuinde del mâr. Spiete che ti spieti, finalmenti vièrs lis undis oris al viôd a rivâ in gran premure tre femenàuscis. Cui sono ? Fogo di bio ! al lusôr di lune al cognòs la muìr dal so paròn e dôs comaratis che vevin leghe cun jè. A dispèin sveltis la barçhe, a sàltin dentri, si cuaçhin jù e po la parone a vose :

— Par un, par doi, par tre, barçhe va.

La barçhe a bandone la spuinde e senze bisugne di rems nè di remadôrs a svole vie su l' aghe come se il diàul la portàs.

A chèl spetacul il zovin cun dùt il so coragio an vè un spàc di chei bogns. Mil pensirs di striis e di demonis i passàrin pal çhâv, e se al vès dâd bade a la prime ispiraziòn al varès implantâd manàrie e manarìn e al sarès sçhampâd a çhase a vele. Ma ben prest i dè fûr une curiositâd cussì grande di savê cemûd che lave a finî chê fazzende, che a cost di duçh i cosçh al volè fermassi alì a spietâ che lis striis a tornassin indaûr.

A spuntave l'albe cuàn' ch' al viodè a com-

parî su l' ultim confîn da l' aghe un puntìn neri. Eco: a è propri la barçhe dal paròn; a ven come une sclopetade, a si ferme su la rive. Lis comaris dutis legris a dismòntin.

— Sù leàit la barçhe — a dîs la parone — e tornìn subit a çhase prime che si dismòvin i nestri oms.

— Ce peçhâd a no podê stâ in chèl paîs! — a dîs un' altre comari.

— Un lûg cussì deliziôs! — a seguite la tierze. — L' è dùt ce che si puès desiderâ di bièl e di bon: b^çhe ce ustu. Joi ce gust!

— Ben, par cheste gnòt o' vin parade vie la voë — a torne a fevelâ la femine dal barcarûl. — Spesseàit, fiis di buzzaronis; no viodiso ch' al ven dì?

E ridazzànd e trabasçhànd a si slontanàrin.

Il fantàt simpri plui smaraveâd al pensave tal so çhâv ce trûc ch' al podeve mai jessi chèl. Un viàz par mâr, a di chês oris, in t' un paîs dulà che a l' estro si çhatavin lis lujaniis piçhadis...

— Se no mi pài cheste curiositâd no uèi jessi fî di mio pari — al disè par ultim a mûd di conclusiòn.

Lì sun doi pîs al stabilì il plan di condote ch' al veve di tignî e po cun gran disinvolture al tornà a çhase.

— Sestu cà, galantòm dal pès? — i dîs il paròn. — Contimi dunçhe ce che tu has scuvièrt di bièl.

— Lafê nuje, siôr paròn. Ma ch' al lasci in pèt a mi, lui: uei tornâ ançhemò une volte a fâur la svuaite, e se il diàul no i mèt la code o' hai propri di dispiticâmi.

— Si si fi gno, va pur, sbròchiti, za che tu hâs chest morbìn. E se tu ju bechis viôd di uajâur ben lis comissuris, mi raccomandi. Ce diâul! No sarà mai vere che un a si clami Uâdule di band

— Podestu dâ un ton, par di pôc e tratâti ben — al bruntulà sòt vôs il famèi.

Fato sta che la joibe dopo (no ocòr dî, parcè che lu san anche i frûz, che la joibe a è la zornade das striis) il zòvin a dute gnòt al tornà su la spuinde dal mâr, si fichà in fonz da barche sòt di une sente e si comedà parsore cualche bree par no jessi scuvièrt.

A lusive la lune come un biêl dì, al lusive il mâr distês e trancuìl come un spieli. Al pont des undis a càpitin lis tre comaris. Disleade la barche, a mòntin dentri, si scrufùin jù come zùs su la crùchie, e la femine del barcarûl a vose:

— Par un, par doi, par tre, barche va.

La barche no si môv. A ripèt il comànd: nuje, come se vès vûd il çhâv di len.

— Sacrabòld! ce novitâz sono chestis? — a dìs la femenate cu la so vôs di gnaghe.

— Cumò mo vin di viòdile biele, vede'! — a dà sù un'altre.

E la tierze:

— Che l'amigo si sei impensâd di fânus cualchi scherz?

A sintì chest esordio il zòvin al veve un piu piu malandrèt di jessi scuajâd. Ma par furtune la so parone, dopo vê dâd une ridade, a seguità:

— Voleso scometi che une di noaltris a è restade gravide? Provìn: par un, par doi, par tre, par cuatri, barche va.

La barçhe a partìs al momènt, sbrissànd su l'aghe cussì svelte, che nissùn delfìn, nissùn ucèl dal mond al varès podût stâi a pâr. Dopo un cuart d'ore a toçhe tiere; lis comaris a dismòntin scriulànd, e vie.

Uàdule cuan ch'al capìs che son fûr di tîr, al dismonte ançhe lui; al va un pôc indavànt, si çhale atòr e al reste inçhantâd di maravee, come un çhargnèl ch'al viodi Udin pe' prime volte. Al ere come dì clâr; l'arie tepide; la tiere, une vere tiere promesse, a faseve pompe di une vegetaziòn cussì straordinarie, che lui non veve mai plui viodude nè imaginade une compagne. Alì si çhatave ogni sorte di raritâz; pomârs çhariâs di pomis, arbui florîz, zardìns plens di rosis, ucèi che cul çhant a consolavin il cûr, fontanis e rojùz di aghe freşçhe; e in mièz a chêl paradîs un palàz gnûv lusint contornâd di magnifichis statuis.

Il fantàt al crodeve d'insumiassi.

— Ce paîs sarael mai chest? — al pensave. — Culì a son flôrs come di primevere e frutàms come d'atòm: là di me invece o' vin l'invièr a miezze giambe e un zenigo ch'al fâs bati lis bruçhis. Al sarès afâr d'implantassi cà... Sì pardie! Sôl come un cùc? E lis striis? Brr! Stimi chê sbrinziate de mê parone, jò! Eco parcè che i puzze tant la fadìe. A bon cont o' farai savê dùt al paròn... Ma chèl pigne di om al è capâz di tratâmi di bausâr; no sarà mâl di portâi la cerçhe des raritâz che si çhàtin dulà che va a sbrendolòn la so femine.

Disìnd chest al si svicine a un ziespâr cussì

çhamâd che dibòt si sglevavin i ramàz. Prin di dùt, tan' ben che lis ziespis a erin maduris, an mangià infin ch' al fo sglonf; dopo an tirà jù une rame, e senze pierdi timp, di pore che lis striis lu cucassin, al tornà a imbusassi in te barçhe. Un pièz dopo a capitàrin ançhe lis comaris, e sul vignî l'albe a pojàrin da gnûv i pîs in tiere furlane.

In chê matine stesse il fantàt si presente al so paròn.

— Sichedunçhe — i domande chest — vino cualche novitâd?

— E di ce sorte! O' hai scuvièrt ducuànt.

— Distu par da bon? alore sì che tu ur vorâs dâd il cràut a chei canajòz. Maladete! cuan' che un l' ha il tìc di volê clamassi...

Il famei, par fermâlu, ai metè sòt il nâs la rame di ziespis, e senze tantis cerimoniis ai contà di plante fûr il câs straordenari che i ere toçhâd. Al barcarûl i vignì scûr davant i vôi: la muàrt a si sarès spietade, ma no di sintî chês prodezzis de so femine. Ma la biele a fo che ançhe a lui, passâd il prìn reful, i saltà l' estro di volê lâ a dâ une oçhade a chèl paîs maraveôs. Senonchè, jessìnd manco coragiôs dal famèi, prime di risolvisi a tentâ il colp al trachegià un ninìn, e cussì trachegiànd al lassà sbrissâ vie une joibe. Ai bastà chest par fâ la fritaë. In chê gnòt istesse lis comaris si son inacuartis che la barçhe ere partide al comànd — par un, par doi, par tre — senze spietâ il — par cuatri — che l' ere stâd necessari la joibe prime; e naturalmenti ur è vignûd il suspièt che l' ultim numer si fòs çhatâd fûr da

panze di so mari. D' alore in poi nè il barcarûl nè il famèi son stâz mai plui paròns di viodi a partî lis tre feminis ; lis cuâls, secònd ogni probabilitâd, a voràn ricorûd a cualchi altri mièz par podê seguitâ a man salve lis lôr escursiòns.

Culì forsi cualchidùn al sarà seneôs di savê ce paîs che l' ere chèl, dulà che se lavin a gioldi lis striis. Un lûg inçhantâd ? Un' isule del Grand Oceano sòt l' ecuatôr ? Ma ! La legende che hai ripuartade no dà nissune spiegaziòn in proposit ; e cun chest savôr istès nus lasce ançhe un' altre, che pur si conte in Friûl e che si puès considerâ come une semplice variànt da prime. La seconde però nus dìs cun precisiòn di dontri che erin lis comaris e nus presente il fât invuluzzâd in gnovis circostanzis, ch' al sarès peçhâd mortâl a no fâlis cognosci. Onde, za che soi cà, tant vâl che la pôi jù subit in dôs peraulis a la svelte.

A San Canziàn di Monfalcòn un contadìn al cuche fra lûs e scûr un bossul di feminis che si cisichin fra di lôr. Si svicine bièl plàn in scuindòn, e lis sint a fevelâ di un viàz che complòtin di fâ par aghe. A è la sere de vizilie di nadâl. Il contadìn curiôs al va a dute gnòt a platassi sòt lis breis di une barçhe e al sta alì in spiete. Appene che lis çhampanis di San Canziàn a scomènzin a sunâ la prime da messe di miezzegnòt, eco che rìvin in presse in presse sìs comaris, che pùzzin di strie une mie lontàn ; a mòntin di slanz in te barçhe ; e une a vose :

— Indevànt par sîs!

Ma la barçhe no si môv.

— O biele! che une di noaltris a sei gravide? Alore indavànt par sièt.

La barçhe a salude la spuinde, e vie pal mâr come il fulmin. A si ferme; lis feminis sbàrçhin; il contadìn lis lasce slontanâ, al sbarçhe ançhe lui, e si çhate a jessi in t' un paìs plen d' ogni ben di Dio. Lis striis a zìrin cà e là come un tròp di zoris, robànd frutàms e droghis; e ançhe lui s' inzegne a fâ la so proviste; po, cuan' che l' ha emplàd il segn, a lis prevèn tornànd a scuindisi tal so niçho.

Par ore di messe la barçhe ere za di ritorno.

La matine dopo chei di San Canzièn a restàrin di clàp a viodi chèl lôr paesàn a spassizzâ pe plazze cun t' une biele macìe di ceriesis freschis pontade sul çhapièl. Lis comaris lu vignìrin a savê e capìrin cui che l' ere stâd il numer sièt da vizilie; ma tant e tant a rivàrin ad ore di stropâi la boçhe, minazzand-lu di fâe paidî se si fòs azzardâd a dî une sole peraule sun dùt chèl ch' al veve viodûd.

IV.

SAN PIERI E LA CODE DA VAÇHE.

(Legende çhargnele)

Il Signôr e San Pieri a capitàrin une matine sul jevâ il soreli in t' un paisùt di Çhargne. San Pieri, ch' al veve une lorde santissime, al preà une femine che ur dès alc di disziunassi par l' anime dei sièi biâz muàrz. Jè ju fasè sentâ su la bançhe di çhase e ur puartà un scugelòt di polente e làt par om.

— In nom di Dio ançhe uè! — al disè San Pieri metìnd in boçhe la prime sedòn incolme.

In chèl si sintì a vosâ pe vile:

— *Las çhares! As van las çhares!*

La femine a iscì un lamp fûr da puarte a dâ ançhe jè la so vosade:

— Zuanùt! O Zuanùt! Marçhe a çhase mo!

Pôc dopo si viodè a rivâ in-corìnd un frutàt discòlz, in maniis di çhamese e cun t' un çhapièl sfonderâd sul çhâv.

— Sestu sord — i dìs la femine — che no tu sinz a clamâ lis çharis? Còr bièl svelt a dispeâ la Bilite e po va di lung a pasçòn cu la vaçhe. Hastu capìd? No stâ a fâtel dì dôs

voltis.... Stimi jò — a seguità, voltansi viers i doi pelegrìns — che domàn nus toçharà a noaltris di lâ a pasçòn cul rodul.

— Veso tropis vaçhis, parone? — i domandà San Pieri.

— Po une sole di numer, magari cussì no.

— E chèl frùt al sarà vuestri fì, o' m'inmàgini.

— Ben se Dio vûl. Ma a è rude tristerie di lui.

E il Signôr:

— Viodarês che cul timp a lâ al farà judizi e al deventarà un fantàt di sest.

— A sarès ben ore, che mi ha fate danâ avonde... Çho', si dìs cussì, lui... Canàe, po, no si pò pretindi. Anzi, favelànd par da bon cumò che l'è s'indi-lâd, al ha un sentimènt, se savessis! No par cè che l'è gnò fì, ma un cûr compàgn a si stente a çhatâlu.

Cuan' che verin fàt netìsie di ce che vevin te scugele, i doi pelegrìns a si alzàrin par lâ vie.

— Dio us el meriti, parone; o' mi sintivi i bugèi propri da pîd da panze — al disè San Pieri. E po d'ascôs al Signor: — Signôr, viódit di ricompensâ in cualchi mûd cheste buine femine.... Se no altri, benedît chê uniche vaçhute che ha, par travuardâle dai pericui.

— Eh! ce ustu mai che la benedissi — i rispuìnd il Signôr — se dentri di uè i lôvs han di mangiâle?

— Cemûd? Mangiâle i lôvs? No corpo e fûr, se fòs nome jò in chest mond! A sarès une copête par chê biadazze. Anzi, za ch' a è cussì, uèi lâ jò in persone a uardiâle, e fin ch' o' hai vièrz i vôi cheste no ha di sucedi,

s'o' crodès di fâ lis brazzis cun duçh i lôvs e cun duçh i ors de Çhargne.

— Va là pur, Pieri — i disè il Signôr.

— O' voi a viste.

E intestardîd al implante il so Maestri e s' invie daûr la ferade di Zuanùt.

Zuanùt, cuan' che il rodul al passà davant dal so çhôd, al molà fûr la çhare, e dopo al parà la vaçhe a pasçòn sun t' un prâd ad ôr dal bosc. Apene rivâd là, eco che ti viôd a capitâ San Pieri, che senze dî nè ceu nè beu al scomenze a spassizâ atôr da vaçhe cun t' un raganèl in man, voltansi di cuànd in cuànd vièrs il bosc, come s' al spietàs cualchidùn di chê bande. A prin intro Zuanùt nol saveve s' al veve di ridilu fûr o di mandâlu a spîcs ; ma no si fidave trop, parcè che il raganèl i faseve sudiziòn. Però dopo che lu vè scuadrâd ben ben a la lontane, al capì ch' al veve da fâ cun t' un protetôr ; onde, liberâd da l' intrîg di tignî a menz la vaçhe, al si tacà a fâ vultulinis pal prâd, e po a sbisiâ cun t' un frosc in tes busis dei grìs, çhantuzzànd, par che vignissin fûr plui prest, la solite canzonete :

Gri, gri, gri,
Salte fûr di lì ;
To mari è muarte
Su la puarte,
To von
Sul balcòn,
To vave
Su la blave.

San Pieri, za s' intînd, no i badave nè pôc nè tròp ; a lui i premeve di tignî di voli la vaçhe e di stâi simpri a taco senze bandonâle un momènt. I ucèi, metûz in borèz, a vevin

voltis.... Stimi jò — a seguità, voltansi viers i doi pelegrìns — che domàn nus toçharà a noaltris di là a pasçòn cul rodul.

— Veso tropis vaçhis, parone? — i domandà San Pieri.

— Po une sole di numer, magari cussì no.

— E chèl frùt al sarà vuestri fì, o' m'inmàgini.

— Ben se Dio vûl. Ma a è rude tristerie di lui.

E il Signôr:

— Viodarês che cul timp a là al farà judizi e al deventarà un fantàt di sest.

— A sarès ben ore, che mi ha fate danâ avonde... Çho', si dìs cussì, lui... Canàe, po, no si pò pretindi. Anzi, favelànd par da bon cumò che l'è s'indi-lâd, al ha un sentimènt, se savessis! No par cè che l'è gnò fì, ma un cûr compàgn a si stente a çhatâlu.

Cuan' che verin fàt netìsie di ce che vevin te scugele, i doi pelegrìns a si alzàrin par là vie.

— Dio us el meriti, parone; o' mi sintivi i bugèi propri da pìd da panze — al disè San Pieri. E po d'ascôs al Signor: — Signôr, viódit di ricompensâ in cualchi mûd cheste buine femine.... Se no altri, benedìt chê uniche vaçhute che ha, par travuardâle dai pericui.

— Eh! ce ustu mai che la benedissi — i rispuìnd il Signôr — se dentri di uè i lôvs han di mangiâle?

— Cemûd? Mangiâle i lôvs? No corpo e fûr, se fòs nome jò in chest mond! A sarès une copête par chê biadazze. Anzi, za ch' a è cussì, uèi là jò in persone a uardiâle, e fin ch' o' hai vièrz i vôi cheste no ha di sucedi,

s'o' crodès di fâ lis brazzis cun duçh i lôvs e cun duçh i ors de Çhargne.

— Va là pur, Pieri — i disè il Signôr.

— O' voi a viste.

E intestardîd al implante il so Maestri e s' invie daûr la ferade di Zuanùt.

Zuanùt, cuan' che il rodul al passà davant dal so çhôd, al molà fûr la çhare, e dopo al parà la vaçhe a pasçòn sun t' un prâd ad ôr dal bosc. Apene rivâd là, eco che ti viôd a capitâ San Pieri, che senze dî nè ceu nè beu al scomenze a spassizâ atôr da vaçhe cun t' un raganèl in man, voltansi di cuànd in cuànd vièrs il bosc, come s' al spietàs cualchidùn di chê bande. A prin intro Zuanùt nol saveve s' al veve di ridilu fûr o di mandâlu a spîcs ; ma no si fidave trop, parcè che il raganèl i faseve sudiziòn. Però dopo che lu vè scuadrâd ben ben a la lontane, al capì ch' al veve da fâ cun t' un protetôr ; onde, liberâd da l' intrîg di tignì a menz la vaçhe, al si tacà a fâ vultulinis pal prâd, e po a sbisiâ cun t' un frosc in tes busis dei grìs, çhantuzzànd, par che vignissin fûr plui prest, la solite canzonete :

Gri, gri, gri,
Salte fûr di lì ;
To mari è muarte
Su la puarte,

To von
Sul balcòn,
To vave
Su la blave.

San Pieri, za s' intînd, no i badave nè pôc nè tròp ; a lui i premeve di tignî di voli la vaçhe e di stâi simpri a taco senze bandonâle un momènt. I ucèi, metûz in borèz, a vevin

un bièl svolà in cà e in là pai arbui e pai sterps e scolassi di flâd par çhantâ: lui nè che ju viodeve, nè che ju sintive. Invece un sborf, ch' al sçhampà vie 'siminand da un bàr di jerbe, ai fasè drezzâ l' arme di colp; e un' altre volte a fò par un chavêl che nol çhapàs une sglavazzade in tas cuestis un jeur, che si fidà a passâ di chê bande saltuzzànd cu lis orelis spizzadis, ben che al prin segnâl di uere al vès bailâd a fumâ il çhau.

Su l' ore çhalde dùt si cidinà: no si sintive un zìt e nançhe un pêl di arie. Zuanùt l' ere lâd a strintulassi dapùr di un romàz, di neâr, ch'al pendeve sore il prâd; la vaçhe, plene fin al cuèl, si ere butade jù ta l' ombrene a miliâ. Chèl silenzio e chèl sçhafojàz un pôc a la volte a fasèrin deventâ madûr ançhe San Pieri. Stùf e stràc di stâ a l'erte oris e oris par duçh chei cuatri, al colave di siùm e, cun bon rispièt feveland, al dave certis soscedadis di sgramolassi. Al finì cul sentassi a polsâ un freghinìn donge da vaçhe; ma prudènt l' om, da pore di cualche sorprese, si incolazzà la code intòr di une canole e in chê altre man al brancà il so brâv raganèl. Al pendolà ançhe un pôc, e dopo un altri pôc si pleà jù daûr cope rangussànd: al durmive come un çòc.

Cuan' che si sveà, il soreli l'ere za lâd a mont. Un son di sampognùz e di campanèi, che si lave svicinànd, i fasè capî che lis çharis a tornavin da pasçòn. Si alze sù in sentòn, si çhale atòr, e ce ti viòdiel? La code da vaçhe ançhemò inturtizzade ta so canole, va ben: ma nuj' altri fûr da code; in cuant

a vaçhe, i lôvs a vevin fàt sagre cun jê. E Zuanùt? Zuanùt, nançhe di dîlu, apene olmâd chei amigos al ere fuîd vie come la maledizión. Anzi nissune maravee ch' al vèi portâd cun sè ançhe la morâl da legende, parcè che, a dî la veretâd, par tant che l' hai ceride, jò no soi stâd bon di çhatâle in niò

Par no vê rimuârs di coscienze o' devi meti cà da pîd une zonte a variànt de legende *Un pais misteriôs,* publicade nel tierz fascicul di chest àn. L'amî che me ha comunicade, cumò mi fâs savê che il pais misteriôs, simpri daûr chê tradizión popolâr, al si çhatave precisamenti ne lis Indiis. Cussì, tan' ben, in grazie de variànt al è spiegâd ançhe il pont plui scûr e plui interessant de legende.

V.

IL PÒUL MALÀD

(Flabe çhargnele)

A l'ere une volte un pòul, che chei di Venzòn a vevin plantàd a-d-or di un'aghe par che al fasess ombrene a lis feminis che làvin a resentâ i pezzozz. Il pòul ogni an al veve dàd fur une magnifiche menàde; e cussì in pôc timp al ere vignùd sù lung, liss e sutìl, che al faseve propri la biele voe.

I Venzonass a stavin oris e oris impalàds come mùmiis a çhalàlu; a cognossevin za di viste dutis lis parussulis che si butavin sui siei ramazz a fà cerebèe, e saress cuasi par dì che 'i volevin ben pôc mancul che a un lor fi.

Ma une dì, ce ìsal, ce no ìsal, si spandè la vôs che il pòul al ere malàd.

In-t-un lamp ùmin, féminis e fruzz saltàrin fûr a viòdilu; e pur tropp ducuang si podèrin acertâ cui propris voi che lis fueis in ta ponte a scomenzàvin a inzalìsi. Imaginàisi voaltris e ce dolôr par chê biade int! — Porche la miserie! ce diàul vevial di jessi stàd? — Dopo vèlu ben smiràd e ben esa-

minàd par denànt e par daùr, a sentenziàrin che al si seçhàve parcè che al veve sêd; e che par fàlu bevi bisugnave plëàlu jù in fin che al toçhass l' aghe cu la ponte. — Va dutt ben; ma cemùd erial pussìbil di fai cheste funziòn? — O Dio! po nissune difficoltàd; bastave che cinc o sìs di lor si rimpinassin su pal tronc, e che si metessin d' acordo a pocalu. Ma bisugnave fâ a planc e cun-t-un po' di gracie, par che no si crevass.

Furçhumite, che al ere un zovin di talènt e il plui bulo dal paìs, si fasè larg in miezz da fole disìnd:

— Paësàns, par chest, intrìg a mì. Spietàit che clami il miò amî Gabàtul e altris tre compàgns; e po' starês a viodi.

In doi minùz a son là duçh pronz, in mànie di çhamese. Furçhumite si fas il segno de sante cros, si çhape intôr dal pòul e al scomenze a là su-par-entri. Gabàtul si çhazze sott biell svelt par fâi la sçhale, prin cu lis spalis, po' cu lis mans; e cuand che nol rive plui a judàlu sù, si tache ançhe lui a sgripïassi su pal tronc. E un altri compàgn al corr prest a fâ sçhale a Gabàtul, che par ordin che si alze al seguite a sburtâ sù Furçhumite. E cussì a un a un si fàsin indenant, in fin che duçh i cinc zovins si son metùds in-pìs un sore l' altri sù pal pòul.

Furçhumite, che, come za savês, al ere in-somp, ma ançhimò plui bass da ponte, al dà une tirade di flàd e po' al vôse:

— Oh mo! coragio, fantazz! Al miò segnàl pocàit ducuàng cuintre l' aghe. Su: fuarze! Oo-òu!

Il pòul, sintìnd-si a saborâ su pa' schene, al scomenze a stuàrzisi di cà e di là, come par dì di no.

— Ombre ! çhalàit cemùd che al vand ! — al dìs Furçhumite. — Ma za che no l' ûl bevi cu lis buinis, 'i 'n farai jò une biele.

Ditt chest, al ritire i pîs da lis spalis di Gabàtul, e sôl, senze ajùd, si rimpine come une sghirade ançhimò plui in alt, tant che al rive a toçha propri la cime. Il pòul sott di chell pês a l'è costrett a sbassâ il çhav e a plëassi un biell pôc in jù; e alore si sint da gnûv Furçhumite a sberlâ:

— Al ven, al ven chel mostro! Un moment, compàgns, tan' che mi spudi in-ta-lis mans!

Par fàsi cheste funziòn, Furçhumite al mole la ponte, e patapùnfete! al cole jù come un piruzz in ta l' aghe.

Il pòul, liberàd da chell pês, a si drezze sù come une suste e al mande cui sghirezz par ajar da chê altre bande Gabàtul e companie.

— E dopo? — Ma ! a dìsin che il pòul al uarì in pôs dis : no si sa po' se in gracie di chell frégul di moto che al veve fatt, o dal biell divertimènt chè al veve gioldùd.

VI.

L' INVIDIOSE

In cualchi paìs dal Friùl, se une fèmine a sclope d' invidie, a dìsin: *A è invidiose come la mari di San Pieri.* L' espressiòn a è abastanze curiose; e subit si va a pensà ce relaziòn ch' a puess jessi fra la mari di San Pieri e il sest peçhat mortal. La Bibie, se no fali, a tâs sun chest proposit; ma siccome i furlans a san une çharte plui da Bibie, cussì jò o' hai podùd çhatâi il çhavezz in t' une flabe che hai scovàd fûr atorr di Udin e ch' a è press' a pôc sun chest taj.

No l' ere tropp timp che San Pieri al veve vùd in consegne lis clâs dal paradìs, cu l' incaric di lassâ entrâ nome chei che presentavin il passepuàrt, cuan' che un biel dì, dutt stralunàd, al dè un sieròn a puarte e i fiçhà tant di clostri par di dentri. Il bon ladròn, che par pure curiositàd a l' ere lì ch' al stave esaminànd ce razze di siaradùris che si usavin di ches bandis, ai domandà:

— Ce astu po, Pieri, che tu sês ross come un giall?

— Fami il plasè di lassâ stâ i giài! — i rispuind invelegnâd San Pieri.

— Ombre! Bale bun zûg. No intindevi migo di ufinditi. Anzi! Tu sâs pûr che culì sin duçh amìs?

— Sì, ma tu dovaressis capì che in chest momènt o' hai la lune par travièrs. Maladett ançhe il mistir! A son robis che mi toçhin a mi!

— Ce ti ise toçhad?

— Po il Signòr no uèlial mandâ me mari a çhadaldiàul?

— Eh!... Ce che tu mi contis! E cuànd ise muarte to mari?

— Ste matine?

— Çho' mo! Cui mai lu varess ditt ch' a vess vud di finìle cussì malamentri! Ben mi displâs, po ve'; propri dabòn.

Intànt si erin fazz donge altris sanz; e un di chesçh al osservà:

— A mi mi pâr che il Signòr a l' è paròn di mandà no ta l' infièr, ma ançhe a gnargnicc, ch' a l' è mil mïs plui in là, cui che dal folc al ûl, senze che a noaltris nus vebi di impuartà une pipe. Se no, staressin frescs culì in paradìs!

— Jò, par gnò cont, al salte sù un altri — o 'n d' hai tançh dai miei in tes sfonderis di çhadaldiàul, e tant e tant o' me la giòld l'istess.

— Cheste a è un' altre mignestre — al dìs San Pieri. Voleso mètisi cun me, voaltris? Capìs ben: no l' è nançhe par me mari; a l' è pa me dignitàd. Jessi uardiàn dal paradìs e vê la mari a çhadaldiàul... a mi bruse!

Une biele figure o' fas cumò! propri biele, in veretàd!

Il bon ladròn si azardà toçhà un altri tast.

— No stà a çholite tant çhalde, Pieri. Dopo dutt, tu sàs ben ançhe tu che to mari, buin' anime, a ère invidiose come il demoni.

— A mi mi pàr — i rispuìnd seçhad San Pieri — che nançhe tu no tu eris farine di fâ ostiis.

— Sì, ma gracie a Dio ò mi soi pintùd a timp.

— Dài al çhan ch' a l' è rabiôs!

In chell si sint a tucà su la puarte, une, dôs, tre voltis.

— Su po, Pieri, va a vierzi, che a bàtin.

— Podessino bati fin ch' ò dis jò! — al murmuje San Pieri senze scompònisi.

I agnuluzz, viodind-lu cussì neri, a scomenzàrin a toçhâ lis arpis e i violins par calmâlu; à sunàrin la sclave, la monferine, la ziguzàine. Dutt inutil: San Pieri a l' ere neri come il cûl de çhalderie: e al spazzizave in cà e in là bruntulând:

— Cheste po no me varess mai spietade, sango di giane!

Viodìnd che no zovavin nuje nançhe lis celestis melodiis, i àgnui a capìrin che il câs l'ere serio; e a làrin a fâ repuàrt al Signor. Pôc dopo infati San Pieri lu viodè a vignî indenant, e si butà in zenoglòn ai siei pîs.

— Signor — i disè — vò che sês cussì bon e misericordiôs, salvait me mari, lassait che vegni sù in paradìs. O 'n d' hai mitùz tançh su la buine strade jo, cu lis mês prèdiçhis, che podaressis ben acordâmi cheste gracie.

— Àlziti, Pieri — i rispuind il Signor; — al sarà fatt ce che tu domandis. Ma no jessìnd di just che ò vebi di usâ par te une parzialitàd cussì grande, o' mett par condiziòn che si devi lassâ vignì sù in paradìs anche duçh chei altri cristiàns che uè son muàrz in peçhad mortàl e che saràn bogns di çhapàssi dapùr des còtulis di to mari. Sestu contènt cussì?

— Po na hao di jessi contènt, Signor? Seiso benedett!

— Ben, ce che hai ditt hai ditt.

Sul momènt al fo mandàd jù un agnul in ta val di Giosafatt par eseguì la volontàd di Dio, intant che Pieri e altris sanz a vignirin fûr sun t' un pujûl dal paradìs par giòldisi chell spetacul mai plui viodùd.

In ta val di Giosafatt si erin ingrumadis in chê dì une vore di ànimis, che za a vevin sintùd la lor condane e ch'a vaìvin a làgrimis di sang, molànd fûr maledizions e blestemis di fà sgrisulâ; e daùr di un cisòn il diàul cu la forçhe a ur faseve l' amòr e al spietave il momènt di podêur saltâ aduess e puartâlis vie. L' agnul dal Signòr, blanc come un colòmb, al calà jù in t' un Jèsus a puartà la buine gnove: buine pas ànimis, che s' intind, parcè che il diàul invece al scomenzà a butà fûc e flame par chê boçhate; e çholìnd ad imprest une imprecaziòn ai furlàns, al rugnà:

— Podessie vegnìti une saete gràvide di mill saetìns!

La mari di San Pieri, cun t' un' arie di pofarbio che la faseve parê ançhimò plui viele,

plui seçhe e plui verde di chell ch' a ere, a fuarze di pocs si metè donge da l' agnul.

— Sù svelt anìn in paradìs, disê jè, che iò no hai timp di pierdi culì.

— Dati un po' di pazienze, tant che chestis ànimis puèdin çhapassi atorr di te

— Malegracie, ce dafâs! Tu sas pûr che gno fì a l' ha presse di viòdimi?! La distrighino?

Cuan' ch' al viodè il momènt a proposit, l' agnul la çhapà par une orele e al scomenzà a alzàle sù viers il cìl, e insieme cun je', a pindulòn pei sièi vistìz un gropp di peçhatòrs, che semeavin une gran piçhe di ucèi. Ma land sù, la mari di San Pieri si metè a spacassi lis còtulis cu lis mans; e spache che ti spachi, e manovrand-si un pôc ançhe cui sghirezz, a rivà ad ore di fâju dispiçhà e mandâju a ramengo a un a un duçh chèi che si erin çhapàz dapùr di jè. Apene ch'al fò coldd l' ultim, di lizere che prime a ere, a deventà cussì pesante, che l' orele si distacà: la fèmine a colà jù in boçhe dal diàul, e l' agnul biell sol al svolà sù in paradìs lusìnd come une stele.

I sans sul pujûl a chê scene restàrin di clapp; no podévin crodi ai propris vôi.

— L' astu nasade, Pieri? — al disè il bon ladròn. — Chê a è invidie maligne, viódistu; di chê che no si distache nançhe cu la muart.

— Cuan' ch' a è cussì, — rispuind San Pieri sçhassànd lis spalis, — cui che l' ha di fâ ca si disbrati, che jò la mê par l'hai fate.

Ditt chest, al dà une oçhade al timp, si tire dentri e flapp flapp al torne a mètisi di uardie su la puarte dal paradìs.

VII.

IL PRIN GIATT A GLEMONE

(Fiabe)

Une volte chei di Glemone a molàrin fur une cumissiòn par che a lass a tôr a studià lis usancis e i progress dei altris païs, cu l'idee poi di viodi se al foss stàd il càs di introdùsi cualchi buine riforme in te' proprie aministraziòn I cumissaris, dopo vê zirandolàd un pôc pes monz, rivàrin a Paulàr; e là par sorte ur capità sott i voi un giatt. Lor, che no vèvin mai plui viodùd cheste razze di bestiis, a' si fermàrin inçhantàz a çhalàlu, come podês ben crodi; e no us dîs la lor maravee cuand che lu sintìrin a sgnäulâ, e mièi ançhimò cuand che savèrin che i giazz a' son il diàul des surîs e des pantianis. Subìt a' s'in faserìn dâ un dei plui grançh; lu çhazzàrin in t' un sacc, e cul giatt tal sacc a' s' inviàrin jù viers Glemone.

Ma a miezze strade, corpo di bacco! s' impènsin che no' san ce che han di dài da mangiâ: si son dismentëàz di domandàlu. — Ce si fasial? — No zove nuje: scùgnin propri

tornâ indaùr a Paulâr. Da pìd da vile a bòrdin il prin galantòm che ur ven a tir; e chest, sintùd il cas, ur rispuìnd che i giazz a mangin di dutt.

— Va benon, cumò la vin capìde.

A' salùdin, vòltin el tacc, e si mètin da gnûv in viazz pal Friùl.

Rivàz finalmentri a Glemone, a' van di tire in-t'al palazz comunàl, dulà che in miezz a une fole di int si ere radunàd il consei; e senze tanch preàmbui a' dìsin che za ducuanch puèdin butâ jù pal Tajamènt i tramàis e lis palizzis, parcè che lor han puartàd fûr da Chargne un anemàl che al ere fatt apueste par fulminâ lis surìs. E in miezz a la curiositàd generàl, a vierzin il sacc.

Il giatt, invelegnàd par chell sbatacolamènt che al veve vùd pa' strade, al salte fûr cul pêl radrosàd e fasind mil vosàtis.

La int si scomence a spaventâ, e a domande spiegazions a la cumissiòn. Cheste rispuìnd che sicuramentri il giatt al ha fan, e che bisugne dài alc di mangiâ.

— E ce màngial?

— Nus han ditt che al mange di dutt.

— Di dutt? Misericordie! Alore nus mange anche noaltris!

Ca al suced un fracass, une confusiòn dal demoni. I fruz schampin, lis feminis si strenzin lis còtulìs ciulànd, e i plui bulos si àrmin in-t' un lamp di bastòns e di forchs par difindi il paìs da che' mostre di bestëate. Il giatt, che al nase il trist timp, al file fûr pa puarte, al travierse il paìs come une saëte, e vie di cariere vierte pa' campagne.

Une sdrume di int, cui zovenozz armàz in prime file, i dà daùr; e corr e corr, infin che il giatt, passànd donge dal stali di mestri 'Seff, a si decìd a sgripïàsi su pal tett, che cu lis alis di paë al toçhave cuasi par tiere. Cuand che al fo su, si sentà pacìfic sul colm, al dè une oçhàde curiose a dute che fole che sott a si lave ingrumànd, po cu lis zatis di denànt al scomençà a lavâsi la muse.

A viodi chell tir, la int si mett a vosâ:

— Çhalàit, çhalàit ce mud che nus menazze! O puars no', ce mai vino di fâ! Voleso che i dìn fûg? — Sì! — Sì! — Benòn! — P: est prime che al sçhampi!... — E infatti, pôs minùz dopo il stali al ardeve come une fornàs, e la pùare bestie a scomparì in miezz de lîs flamis.

Calmàde cusì la sbìgule, tòrnin duçh in trionfo viers il païs. Ed ecco che pa strade incuìntrin mestri Seff.

— Oë, copari: saveso nuie? Il giatt si ere làd a fiçhâ sul vuestri stali, e no' par finìle i vìn dàd fûg.

— Ce d:sèso?

— O' vìn brusàd il vuestri stali.

— Eh no pardiane! La clav dal miò stali l' hai culì in ta sachete, jò! —

IL TORR DI MUÈZZ.

Metìnd donge alc di ce che mi contàvin in Çhargne sott la nape e un frégul di ce che ài sintùd a contâ venci jù pal Friùl, e tacànd dutt insieme pulìd cu-la salive, soi rivàd a fâ sù une flabe di buine misure, che us voi a molâ fûr cumò in presse in presse, prime che, Dio nus uardi, a torni a distacâssi e a lâ ducuante in bocòns. Atènz, dunçhe, che a ven senze altris cerimoniis.

Une matine dal mês di luj si veve di ûnî a Muezz il consèj comunàl par afârs di grande importanze: si tratave nuje mancul che di discuti e deliberâ su la racolte dal fen par mantignî la piôre dal paìs, sui provedimènz che si vevin di çholi par difindisi dal frêd, e su la scelte di un bon progett par slargiâ e slungiâ il torr de glesie. Cuan' che il podestàd e i conseïrs si metèrin in rie al lor solit puèst sott un biel puarti cui volz di toff, in-tal curtìl di denànt si ere za ingrumàde une gran fole di int, senëose sore dutt di sintî cemùd che lave a risòlvisi la cuestiòn dal torr, cuestiòn che ai muezzàns ur stave su l'ànime da un piezz.

Il podestàd al vierzè la discussiòn cun-t-un sbâr di mortalett, e subit divièrs oratòrs si tacàrin a discori su la piôre. Us diràì che cheste bestie a ere la prime da' so raze che veve vùd l'onòr di jessi ricevùde in chell teritori. La vevin menade là par viodi se a i conferive l'arie e se a dave un bon prodott; e la prove in generàl a ere lade avonde ben. Ma ce voleso! par maladete combinaziòn su pai chei pendòis si çhatave pôc fen di dâi da mangià. Fin alore si erin inzegnàz di lâ sëànd cu-la súbule cualchi zuff di jerbe enfri i sterps e sore i crezz: ma in veretàd a erin fadiis di çhan; e duçh disevin che ere ore di finîle e che bisugnave studiâ di ripiegàle in cualchi altri mud.

In chê matine, mo, nel consei si erin formàdis dôs corìnz: cui sostignive che la piôre a strazzave metàd dal fen, e che land cun economie a i 'n doveve bastâ une grampe in dì; altris invece erin di opiniòn che cu-la pazienze si podeve usâle a mangiâ la frund come lis çharis. I doi partìz scomenzavin za a ingrintâssi e a dìssint une par sorte, cuan' che si alzà sù Buriçho, il conseïr plui anzièn, che batìnd il pugn su la taule ur vosà:

— O, savevo ce che us ai da dì, jo? O plui fen, o manco pioris. —

Se in chell momènt a foss colade jù une saëte, no varess fatt plui colp. Tasèrin ducuançh e si çhalàrin in muse instupidìs. Si conte anzi che a un om in-ta' cort i sçhampà fûr di man une part di polente, che si ere metùd alore a disnizzâ; e un altri, che al lave par smoçhâsi il nâs, al restà là miez-

z'ore cu - la boçhe vierte e cui dêz slargiâz par arie.

Il podestàd al proponè di scrivi in grand cul çharbòn sott il puarti la profonde sentenze di Buriçho.

— Cumò intant — al seguità — passìn a fevelâ dal frêd.

Il conseïr Civòn, che al veve presse di rivâ al torr, si giavà fur la camisole bruntulànd :

— Giàul frêd, jo !

E il podestàd :

— Si capiss ; o' sin in luj, e, se Dio ûl, sul misdì nus càpite un fregul di soreli. Ma bisugne pensâ a timp ançhe par l'invièr, che il soreli, cun perdòn, nus à tal cûl e che al è un frêd d'incandîssi. Se cumò, par esempli, si podess fâ une buine conserve di çhald, mi pâr che no saress mighe nuje di mal.

I conseïrs si concentràrin un moment, e dopo a scomenzàrin a butâ fûr lis lor propostis, a temesâlis, a voltâlis, a impastâlis insieme, infin che lis ridusèrin a une proposte ùniche, che fò aprovàde a unanimitàd. A risolvèrin dunçhe di fâ un gran cassòn, par sierâ dentri il soreli d' istàd e molâlu fur d' invièr a parâ vie il frêd.

Il conseïr Batàli al domande se no 'l saress ançhe il cas di viodi ce che si ha di fâ cuan' che la ploe a ven jù a slavìns, senze remissiòn, cun prejudizi das campagnis e da' int. Civòn, che al veve il torr sul stomi, al salte sù invelegnàd :

— Ma se al è serèn come un voli di ucell !

— Ah sçhafoiàd ! Ti vignissie la grouçharie ! — si sint a mormorâ in miezz da' fole.

Il podestàd al intìme silenzio, e al rispuind a Batàli che juste pôs dîs prime il consèi di Glemone si ere radunàd par studiâ a fonz chest argoment; e che dopo un esàm lung e diffizil al veve decretàd di lassâ plovi tan' che dal diàul al oleve.

A chest pont la int tal curtìl a ere cussì fisse, che no 'l saress colàd par tiere nançhe un gran di mèj. A sberlin d' ogni bande:

— Il torr! Il torr! Finìnle cun chestis çhàcaris!

Il podestàd che no 'l puess plui tignî dûr, al mole, declarand-si pront a contentâju: il sussùr al cesse come par miràcul, e Civòn, in miezz a l'atenziòn generàl, serio serio al çholl prin la peràule.

— Voaltris savês tan 'che me di ce che si trate. Par nestre disgrazie o' vin un çhampanili che al somèe un brovedàr vistùd di fieste. Va ben che al è di mûr, ma cussì strett, chell mostro, cussì curt, che al fàs stomi a l' arie. Cumò dunçhe si à di mètisi d' acordo e combinâ un plan par fâlu deventâ gross e lung, spindìnd, za si capiss, manco che al è pussìbil.

— Si! si! No olìn vêlu cussì pizzul, nançhe par impensament! — interòmpin diviersis vôs, in gran part di fantatis, che (nissùn lu crodaress) a deventàvin rabi sis cuan' che si ur toçhave chest cantìn.

E Civòn:

— Ecco, us dirai jo la me opiniòn. A mi mi pâr che se un tropp di noaltris dentri dal torr si tacassin a sburtâ in fûr i mûrs cun tante fuarze che 'o vin, un pôc a la volte il torr si dovaress slargiâ. Ise vere?

Vere o non vere, l'idee di Civòn a no tacà; e cussì nançhe chê di so barbe Matìe, che al proponeve di distirâ i murs come il corëàn cun dei gran' pârs di tanàis. Diviers altris progezz si metèrin indenant; ma la vitorie doveve restâ a Giavedòn, un om secc, stuart e magagnàd, che no si varess dàd un sold di lui.

— Jo ài sintùd simpri a dì in vite mê — cussì al fevele — che par fâ cressi un arbul bisugne coltâlu. Mi è vignùd mo in-tal çhav che ançhe il çhiampanili al dovaress cressi se j' butassin atòr une vroe di ledàn.

Chestis peràulis a fasèrin nel public une impressiòn immense. — Saveso che al à rasòn? — Ma za, al devi menâ par fuarze ançhe il torr. — Oh ce gust! — Chell al è un om, viodeso! — Stimi a impensâle jo! — Brav Giavedòn! Vive la to fazze! — Al sucèd un davòj, un bordell che no us dìs nuje. La int imborezzade ûl puartâ Giavedòn in trionfo; ma Giavedòn, che no l'à voe di bùzaris, ur fâs capì che al saress invece plui content se scomenzassin subit a menâ il ledàn sott il torr. — Ma sigûr! Ce stino culì a pierdi timp? — Anìn svelz a puartâ fûr il ledàn. — Anìn, anìn. — Bailàit, che al ven tard. — Lis fantatis a disin ai fantazz: — Vignînus a çhamâ.

In-t-un lamp il cortìl a si svuede; e pôs minùz dopo si viòd a rivâ là dal torr, al son des çhampanis, une procissiòn di int cun zèis, cun cariòlis, cun civieris plenis di ledàn. I conseïrs, cul podestàd in càpite, son là che dan i ordins e che jùdin a çhariâ; e cuan'

che la vore a è finide, prime di là vie, èntrin tal çhampanili e cul brazzolar a misùrin atòr atòr i mûrs, par podê savê dopo cun precisiòn ce tant che si saressin slargiàz in grazie da' colture. I cuatri mûrs a misuravin insieme cuarantedôs cuartis.

A passàrin diviers dîs. I muezzàns vévin za menàd donge il legnàm par fâ il cassòn dal soreli, e si sfadiàvin ançhe par métilu ad-un: ma lavoràvin distrazz; si capive a nâs che a vévin une voe maladete di savê se il ledàn al scomenzave a produsi il so efiett. E une matine a buinore, no podînd propri plui tignîssi, il consei, cul podestàd indenant, che al puartave il brazzolàr, e une sdrume di int di daùr, làrin là dal torr par misurâlu. Cheste volte però i faserin l' operaziòn par di fûr: — za fûr o dentri al è dutt un diàul.

A la prime scandajàde çhatàrin che la largezze dei mûrs a ere di setante cuartis. — Folch! no puess stâi: prime a erin nome cuarantedôs. — Tòrnin da capo a misurâ, cun plui atenziòn. No son sanz che tègnin: pôc sù, pôc jù lis cuartis a son setante. — Ma propri dabòn? — Che mi svuarbi, se no è vere. — E lis fèminis subit a sberlâ: — Po fîs di Dio, ce tant che si è slargiàd! — Cui salte di alegrie, cui bute in arie la barete, cui pete scrïui e berlis che fàsin rimbombâ i crezz. E duçh stan smiràndil torr par lung e par traviérs, come se volessin mangiâlu cui vôi. — No us pàrial che si sei ançhe alzàd? — Ma, al dovaress. Ce diseso voaltris? — Jeh! cheste mo è biele! A j' è nassùde la

jerbe sul cuvièrt. — Indulà? — Vele lassù, sui cops. — Po si-la-fè. E ce alte! A rive cuasi fin sott la code dal giall. — Benòn. Segno che il torr a si è propri slungiàd, e che al mene d'ogni bande.

Ma viodi la jerbe e visâssi da' piôre al fò dutt un. Di colp si alzà un coro generàl di vôs. — Fasìn lâ sù la piôre a mangiâle. — No isal miej lâ sù a tajâle cu-la *súbule?* — Ma no. — Ma sì. — Petàise la uestre súbule. — Ce razze di rocs! — Si bonàiso?

Par çholi ogni cuestiòn, lì sun doi pìs unissin il consèi; e chest, sintùd il pro e il contro, al decrete di tirà sù cun-t-une cuarde la piôre insòm il torr par fâi mangiâ la jerbe sore lûg. Ditt e fatt: van a cirî la piôre, che ere simpri a torzëòn plene di fan come il purcitt di sant'Antoni; i pèin la cuarde intòr dal cuell, e tre o cuatri zovinozz, stand sul feràl dal çhampanili, adasi adasi a scomènzin a tirale sù. (1) La piôre si mett a sgambetâ par arie come une mate; e rivade a vuâl de ultime balconete, a spalanche la boçhe e a mole fur une cuarte di lenghe. Alore si sint a vosâ: — Çhalait cemud che a lenz! — Ah brute buzarone, a ti plâs la jerbe fresçhe, no? — Fostu brusade tu e la to golate!

Ma in chell s'inacuàrzin che i fantazz sul

---

(1) Veramentri a è plui comune la vôs che su pal torr vèbin tiràd une vaçhe, e no une piôre. Ma jo scometaress il çhav che cheste a è une invenzion metude fûr apueste da' int invidiose, par fâ dispiett ai muezzàns e par vê magari il gust di clamâju *chèi da vaçhe.* E po o 'n dirài un'altre. Se in che' volte a Muezz, par miserie di fen, si stentave a mantignî une piôre, al è dutt inutil pièrdisi a favelâ di vaçhis.

torr a tirin la piôre dentri dal feràl fasìnd dei segnos di stupòr e di spavènt come se foss sucedude cualchi disgracie.

— Òe, ce dal folc veso la sù?

— A è muarte.

— Cui?

— La piôre.

— Làiso atòr cul çhav?

— Vegnìt sù a viodi, se no crodês.

La int si sint a dâ un bott tal stomi.

— Corpo... Anìn a viodi!

Uèlin lâ sà duçh in-t-un grùopp; ma la sçhale a è strete, e par che no nàssin malàns, il podestàd si mett cul brazzolàr in man su la puarte dal torr, e jù persüàd a passâ a un a un e un pôs a la volte.

— Bïade bestie, ce peçhàd! Pur tropp a è crepade.

— I' sarà vignùd l'azidènt.

— A ti ti vignarà l'azidènt.

— Parcè?

— Parcè che a 'n d'ûl poçhis a capî che a è la gran gole che l'à copade.

— Nissune maravèe; za une volte o che' altre a doveve finîle cussì.

Ma lis fèminis, che non podevin dâssi pâs tant a la svelte, cu-li mans in-tai çhavèi làvin vie vaìnd e sberlànd:

— Ah piôre mê! Po piôre mê di cûr!

IL DEU DI ÇHARGNE

Flabe furlane.

— Savogneli, compari! no voress mai crodùd che un bocòn di om grand e gruess, come che sês vô, nol savess nànçhe parcè che a un pôc di bon a si dis che l'è senze Dio come i çhargnèi. Vegnìt cà, sentàisi, che us contaràì jò cheste storie; e se us plasarà, mi pajarês, sore, une bozze.

« A dìsin che se in Çhargne si fore un crett, fin a cent pass indentri si çhate ançhimò cualchi avànz di çhargnell: un glacìn di dàlmine, par esempli, o un tocc di lum di pin, o un platt di stagn, o un frontìn di barete, o altris tananàis di chei che si usavin prime da l'arçhe di Noè. E a dî il vêr, se da scusse si podess misurà l'etàd di une razze, i çhargnèi, che l'han cussì dure, a dovaressin jessi plui veçhos dal diàul.

« 'O viòd che in chest sês ançhe vò da mê opiniòn; ma a mi premeve sore dutt di fâus entrâ in ta çùrie che i çhargnèi no son nassùz îr; e cumò us azunzaràì che une volte par antîgh, a no cognossevin nançhe

Dio, e a pensavin nome a ingrumâ e a robâ, che Dio ur perdoni: *spelunca latronum.*

« Ma un pôc a la volte anche lor a scomenzàrin a deventâ madùrs. Figuràisi! A sintìvin a dì che d'ogni bande in chèi paìs venci atôr, si fabricàvin glêsiis, dulà che si unive la int a çhantâ, a preâ e a domandâ grâciis al Signòr — e lor simpri pai boscs e pas cavernis come salvadis; che cun chel trucc i altris, senze strizzâ e struscià tant, a vivevin ta l'abondanze, in pâs e in caritàd — e lor no podevin salvâ nuje di ce che metevin vie; no passave zornade che ur lass di tori un anemàl, o un cristiàn jù par cualchi ruvìs; e se a scludevin un roj, invece di trute ur corevin tal canizz lìparis e inçhêsinis lungis come pièrtiis. (1) Rôbis, giò, di chês di fâ vierzi i vôi ai farcs.

« Finalmentri, disperàz a l'ultim segno, a volèrin provâssi anche lor a fabricâ une glêsie. Class, gracie a Dio, an vevin in abondanze; e anche savalòn, e lens di cuèi la çhalzine. Di mud che in t'une sole stagiòn a podèrin tirâ sù, no us diràì une glesione, ma cussì... une glesiute, une capele, insome, come chê... come chê... Mi capiso, compari?

« La capele dunçhe a ere fate, e anche sblançhàz i murs; par compì l'òpere a ur mançhave nome il *Diu,* il *Deu,* come che dìsin lor, di meti dentri. Une cagnere, viodis ben; e pur no savevin di ce bande voltâssi par burîlu fûr. Çhatâlu su par chèi grèbanos a

(1) In Çhargne lis femenùtis a còntin che a scludi un dì di fieste si va a rischo di çhatâ nome madràcs in tal canizz; e che il câs al è anche sucedùd plui di une volte.

ere intrigade, tant plui che lor ançhimò no vevin capìd ben nançhe cemùd ch' al ere fatt. Dopo vêi pensàd sore un' altre stagiòn, e risolvèrin di mandâ a proviòdint un fûr di Çhargne; e chest onòr al toçhà a Pieri, Pauli e Martìn, tre zovins svelz, ch' a savevin lâ pal mond, e che anzi une volte a vevin vùd cûr, a fuarze di zirâ pai trois e pai salezz, di rivâ duçh slambràz infin a Muèzz. Ur dèrin un zèi par om, plen di çuç e scuète, e une pince di mangiâ pa' strade cuan' che si sintìvin a pocâ dree, e toçhade une scove tal flum ur dispensàrin la lor sante benediziòn.

« Pieri, Pauli e Martìn si mètin in viazz, a piduline che s' intìnd, jù pas gravis dal Tajamènt. A Venzòn ur ven l' idèe di scomenzâ a meti fiers in aghe par pesçhâ, se no altri, cualchi buine informaziòn. Ma dute chê int e fin lis mùmiis si vièrzin di ridi cuan' che ju viòdin cussì mal metùz, sgiavelàz e in scarpezz, e che ju sìntin a fevelâ di Deus, slungiànd fûr cerz âs e ôs largs come vôs di bûs.

« Pôc incoragiàz da cheste acoglienze, a crodèrin ben di çhapâ sù il trenteùn e mocâsse, intant che lis fantatis ur làvin çhantànd par daûr:

Vègnin jù i çhargnèi di Çhargne,
O de Çhargne in tal Friùl,
Cun t' un strazz di giachetute
Che no ur rive là dal cul.

« A Ospedalett ur toçhà la stesse solfe; ma a vèrin di bon che une fèmine, di sbriss, ju

consëà di rivâ a Buje, dulà che forsi varessin çhatàd ce ch' a làvin cirind. E cussì a fò. A Buje un galantòm ju sigurà che lui ur varess dàd un Deu famôs, che senze fâssi frëâ tropp la panze, al concedeve di chês graciis di fâ colà davan-daûr.

« — Spietàit un momentìn, che cumò us al voi a çholi.

« Pôc dopo il galantòm al tornà cun t'une sçhàtule in man.

« — Il Deu — ur disè — al è sieràd chì dentri. Làit in ta vuestre glêsie, vierzèit cheste portele, e lu viodarês a svolâ fûr svelt e lizèr come un gardelìn.

« — E vino di fâi l'altàr?

« — Ce discors! E precisamentri là che al va a pojâssi.

« — Ben, dàilu pur ca, galantòm: Deu us al mèriti.

« — Une fave! No pretindarês migo che us vebi di dâ sore nuje un Deu di cheste sorte?

« I tre fantazz scomenzàrin a russâssi il çhav.

« — Alore, se si degnàis, us lassàrin une scuète...

« — Une scuète? Une scuète par un Deu che no l'è il so compàgn nançhe a çha' dal diàul? Un miliòn no bastaress! Ma juste parcè che sês voaltris, mi contentarai dai tre zèis di çuç e scuète che si puartàis daûr e che a mandin fûr chell bon odòr.

« I çhargnèi si tacàrin a vaî, come se al vess ditt di giavâur l'anime: e lu sconzuràrin pas cinc plàis di Gesù Crist di no fevelâ cussì, che chê a saress stade la lor ùltime ruvine.

« — Par contentâus us darìn ançhe un çuç donge da' scuète.

« — Dulà vêso la cunscienze — ur vosà il bujatt — di contratâ in cheste maniere par comprà un Deu, come se al foss un purcitt? Jù i zèis! e se no, làit a fàssi benedî.

« Viodìnd che a prëâ chell rebecc di om a butavin vie il flad di band, dovèrin rassegnâssi a consegnâi dute la lor provisiòn.

« — Oh cussì mi plâs! Ecco cà il Deu! çhàpilu tu che tu sês il plui grand. Ce astu nom?

« — Martìn.

« — Juste apònt: cumò lu vês tal martìn. Ma oçho! viódit ben di tignî strente la sçhatule e di no vièrzile prime di jessi in glêsie, parcè che, fra lis altris, us podaress ançhe tràì un folc. E sieràit ben la puarte e i balcòns, par che nol sçhampi.

« — No stait a dubitâ. Cun Deu, galantòm.

« — Mandi, fantaz.

« Intant in Çhargne si fasèvin dei preparativs straordinaris par ricevi cun onòr il Deu. Cui plantave pontis di pezz davant da' glêsie e ingrumave pezzis di puartâ in procissiòn come confenòns, cui alzave dei granch arcs di trionfo fodràz di rosis, cui faseve cìdulis a centenàrs par tràilis apene gnott sul cuell lì vizìn. Plens d' impazienze, come podês crodi, ur pareve che Pieri, Pauli e Martìn a fossin in viaz da un secul; e za a dubitavin che ju vessin mangiàz lis surîs, cuan' che viodèrin a capitâ une stafete vosand:

« — A son cà!

« Alore çhòlin in man une pezze par om, ur van incuintri, e ju çhàpin in miez ucànd e sberlànd come danàz :

« — Il Deu ! il Deu ! Dulà vêso il Deu?

« Martìn ur conte che lu ha lui in ta sçhàtule — ma intindìnsi ! un Deu ch'al fume la canele ; — e che bisugne lâ subit in glêsie a molâlu, par viódi dulà che si ha di fâi l'altàr.

« A s'invìin dunçhe di chê bande, cun gran solenitàd. Lis fèminis, che no san preâ, la ripièghin a la miej çhantând ad alte vôs la çhanzòn :

O rarà la mê gialine, o ra !

e cul grimàl si van sujànd lis làgrimis di consolaziòn che ur plóvin jù dai vôi.

« Entrâz in glêsie, a un segnâl di Martìn si inzenòglin, e cidìns cidìns, tignìnd sù lis mans, stan a spietâ la comparse dal Deu. Si vierz la sçhàtule. Duçh a pètin un trim, viodìnd a svolâ fûr businànd un avòn : e cu la boçhe vierte e il nâs par arie j' tègnin daûr senze nançhe olsâ di tirâ il flad. L'avòn al scomenze a lâ sù e jù pa' glêsie, al batt d cà e di là pai murs, al zire atòr pai çhantòns : ma nol mostre nissune vöe di fermâssi. Alore i çhargnèi si mètin a preâ :

« — Táchiti, Deu, che il Deu ti tachi !

« A chest sconzùr l'avòn nol puess resisti. Un pôc a la volte al strènz i sièi zirs, e po al pete jù di colp, come tiràd da une calamite, su la gose di un veçho di Dinvilìn ; e ai çhazze in regàl une becade di chês sa-

crosantis. Il veçho, dutt spasimàd, al alze la man e j' mole un pataff, disìnd:

« — Çhò, brutt maladett: no tu sês un Deu, tu, che tu sês il giàul!

« Imaginàisi, compari, e ce batibùi che al nascè cuan' che viodèrin l'avòn dutt sfracajàd su la gose dal veçho! E no us dìs nuje di Pieri, Pauli e Martìn, che si sintivin a vignì mal da pôre di tirâlis sott.

« — Òu, Martìn, dulà véso compràd chell Deu, po? — al domande une brute ghigne, che, a l'arie, al pareve un lor capo.

« — A Buje?

« — Propri a Buje.

« — In anime mê!

« — Po vês fatt un biell dì di vore, voaltris! Alore ogni minçhòn sa che nol podeve jessi un vêr Deu. Dûl di chell çuç! Mi vegnarêss vöe...! Baste: tornìn mai a passòn cu lis çhàris... —

« E cussì, compari, vêso capide cumò la rasòn?

« — Ce rasòn?

« — Vêso capìd parcè che a un om senze Dio a si dis ch' al è come i çhargnèi?

« — E parcè, mo?

« — Eh çhar-e-vô dàimi dal nâs!

AL MARÇHÀD DI VILE

Il marçhâd di Vile, come che duçh san, al sçhâd il prin lunis dopo la metâd di otober; marçhâd famôs pe' grande cuantitâd e varietâd di nemâi che si mètin in mostre, e pe' gran fole di int, che còr là da dutis lis busis de Çhargne e dai principâi centros del Friûl. In chèl àn che sucedè ce che voi a contâ, jessìnd stâd sçhars il fen colpe il sèc, lis vaçhis a' capitavin donge a plotòn, e a l'ande a' pareve che se la sintissin su pe' schene che i marçhedànz a' voressin pretindûd di comprâlis a presi ròt. I purciz al contrari, come se la vessin nasade che saressin stâz vendûz cul flôr a l'orele, a' vignivin indavànt fasìnd la strade a zete e uicànd come danâz in segno di proteste parcè che ur toçhave di viazzâ a pîd, dulà che i purcìz di cualchi importanze han simpri vûd il privilegio di marçhâle in carozze.

Bièl a buinore la vile a' pareve un furmiâr; la int a' entrave a trops e buligave par duçh i çhantònz. Di lung fûr pes contradis a' si viodevin metudis in schirie ba-

rachis di panine, di covertoriis, di dalminis, furnèi cun gran fressoriis di bueriis çhaldis, e zeis e sacs di

Milùz, pirùz e coculis
Ch' al è tan' bon mangià.

Su la plazze da' fontane la canäe si spreççave da ridi atòr di un omenùt ch'al faseve balà l'ors: pôc lontàn un grum di feminis, cu lis mans in bòs, a' stavin a sinti a boçhe vierte un galantariòt ch'al vosave: — Tintinis, parone, e scivilòz! — La plazze dal marçhâd, no ocòr nançhe di dilu, a' ere plene come un scùs; ce zigave di une bande, ce contratave di chê altre, e di cuànd in cuànd il sussûr l'ere dominâd da' vôs di qualchi vaçhe çhargnele, che diseve: — Moo! — peraule che corrispuìnd al nestri: — Po capi! par chèl presi podès netassi la boçhe!

Une revendiule di Clàut a' zirave atòr pal marçhâd vendìnd çhazzis e sedòns di lèn, tairs e spechis; e lave vosànd:

— Nûv fûs par un sold! Nûv fûs par un sold!

Une gortane di chês sparagninis ai còr donge e j' slunge un sold par vê tançh fûs. La revendiule a' j' n presente un.

— E chei altris vòt?

— Altris vòt? Seiso mate, savogneli?

— Sarèis mate vou. Lais pur vosànd nûv fûs par un sold!

— Va benòn: nûv fûs, o fûs nûv, al sarà simpri un fûs di chei nûvs, çhólile cemûd chi vuelis.

La gortane confusionade a' implante la

revendìule cun t' un — làit a fassi frizzi ! — e a' smuzze vie bièl svelte tal mièz da' fole, che za scomenzave a fâ bossul atòr di lôr.

Di un'altre bande une femenone del çhanâl di San Pieri, brave parone di çhase, che sa il fât so al pâr di cualuncue, a' fâs butâ sòt sore da un marzêr une tasse di fazzolèz, par scièlzint un fuart e di bon colôr. Finalmenti lu çhate e domande il prêsi.

— Cinquante sold.

Jè a' torne a esaminâ il fazzolèt, lu smire cuintre la lûs, e po' a' spude fûr la so sentenze :

— Senze stâ tant a cincuantâ, jò us doi trei lires ; si seis contènt, ben, se no, us el lasci.

— Us el daràì juste parcè chi seis une femine di chês che no han il çhâv a nolis ! — j' rispuìnd il marzêr. E cun dute galantarie j' el presente ben ben invuluzzâd in t' une çharte.

In chest mescedùm di int d' ogni colôr e d' ogni generaziòn al è da l' impussibil che no si vebi di çhatâ ançhe cualchi predi. Infati eco là un, che si è fermâd davànt di une barache di Sanz e Madonis ; anzi l' ha zà sierâd contràt par un Crist di chei a bon pàt. Ma posto ch' a' n d' è divièrs fàz sun chèl stamp istès, al si mèt a voltâju, a zirâju e a mescedâju ducuànçh par tiràntfûr un senze peçhis. Il venditôr par finîle j' dis :

— L'è inutil ch'al matèi tant, siôr capelàn ; zà chest o chèl al è dut un diàul (1).

---

(1) Al è comùn il dèt : *L'è dût un diàul, al diseve chèl ch' al vendeve Crisçh.*

Insòm la vile un roseàn al ha slargiâd par tiere in bièl ordin dute la so' baterie di cìz e di scugelis. Cenonè ai càpite donge une culinasse, un pôc sçhaldade forsi dal viàz che veve fàt, a' si scrofe jù tel mièz de' mercanzie e si tache a esaminâ un par un divièrs capos. Ma chest l' è masse grand, chèl l' è masse pizzul, chest cà al sune di ròt, chèl là vie al è scuarnâd : fato sta che torne a alzassi sù sospiràndi, senze vê çhatâd ce che j' coventave, e si 'n va cun Dio. — Pôc dopo il roseàn si è inacuàrt che une des sôs citis a' fumave tan' cu ce. Jò po' no sai nuj' altri plui di cussì, e no podarès dius ce sorte di mignestre che bolive là dentri. Che vebi mitûd alc a cuèi la culinasse ?

In conclusiòn duçh lu dîs ch'al ere un marçhad di maravèe, un marçhâd numer un, che da un pièz no si viodeve il so compàgn ; e l' è cert e sigûr che si saressin fàz afaròns se propri sul plui bièl il diàul no j' vès metûd la code.

La zornade in principi a' pareve des plui bielis. Il cîl al ere serèn ; al tirave un aerìn sutîl sutîl, ch' al taiave la muse, come s' al vès durmîd la gnòt su la nêv che veve za sblançhiâd lis cretis di Clàp Savòn e de' Tinizze. Ma a miezze matine il sciròc al si tacà a butâ sù, e dopo vê çhariâd in premure, al molà jù di mostre un prin sçhàs di plöe, senze nançhe vê tante creanze di dî : — Oçho, fantàz, che cumò a' ven chê gnove !

Subit pal paîs a' nascè une gran confusiòn

di int, che si sbandave di cà e di là, tiràndjù mòcui e maledizions, di barachis che si cuvierzevin, di crassignis che si puartavin a sotèt, di bestiis che tal lor lengàz a' disevin l'ire di Dio cuintre duçh i marçhâz dal mond e chèl mostro che jù ha inventâz. In mièz a chèl dài dài nol mançhà cui che cirì di tirâ l'aghe al so mulin. I ombrenârs, par esempli, a' vierzèrin subit il vôli e scomenzàrin a fassi larg sberlànd a plene vôs: — *Ombrelle, ombrelle fine, qua l'ombrellaro, ombrelle!* — Ma plui fortunâz di duçh a' forin i ustîrs, che in t'un lamp si vedèrin i tinèi e i sotpuartis cussì plens di int di no podessi nançhe parâ.

— No l'è mai un mal, che nol sei il so ben — a' pensavin dentri di lôr; e intànt a' bailavin a dì ai aventôrs: — Ah fis, ce disgracie!

In ta' prime ostarie dal pais si çhatavin atòr di une taule un peleâr di Vinài, gràs come un purcìt, che par insegne del so' mistìr al puartave i vistìz rimessâz di pièl; un fantàt e une fantate di Fielis, che s'intindevin plui cui vôi che cu la boçhe; un çhalçumìt spadepurcitis oriùnd di Comeli, ma inçhasâd ad Amâr da une man di agn, e un altri çhargnèl, sgalinâd come un menàu e saltâd fûr Dio sa di ce bosc, che par intizià la sêd se gioldeve a mangiâ pan e salàm a cuatri ganascis. La plöe a' mandà anche in che' stanze divièrs di lor; fra i altris van notâz doi zerbinòz di Glemone, plens di bontìmp, che vevin non Tonìn e Tonùt. A' erin pôc mancul che strafònz, ma vulìnd puartâle

cimade, a' faserin la lor comparse çhantuzzànd la famose vilote :

Cuand ch' o' levi sù par Çhargne
Jò no levi mai di band.

Olmâd il peleâr, une lor veçhe cognoscinze, ai si faserin donge, disìnd :

— Bon dì, mestri Suàld e la companie.

— Oh ce meracul ! Ençhe vo'-atis a Vile ? Vignît cà, vignît cà sun cheste taule, za ch'al è ençhemò un fregul di puèst : sentàisi. Hai po ben da çhâr di viodius ; meti pegn ch' a' è la prime volte che vignîs in Çhargne.

— Fasêt chèl cont — al rispuìnd Tonìn.

— E cemûd vadie ?

— No l' è chèl mâl che si sperave. O' viôd po' cun plasè che ançhe vô sês san come un pès. E ce panze che fasês!

— Stimi jò ch' al fâs ançhe stomi ! — al sosùnz Tonùt. — Parone, si podaressie vê alc di mangiâ ? E un bocâl di chèl bon, mi racomandi.

A' si sintàrin, e senze bisugne di presentazions, a' tacàrin subit discors cun dutis lis personis ch' a' erin atòr da' taule, come che sucêd pal plui in chesçh incontros.

— Ce diàul di timp che vês in Çhargne ! — al bruntulave Tonìn, scolànd jù l' aghe ingrumade su lis alis del çhapièl. — E' han lafè rasòn di dì che Tumièz al è l' urinâl dal Friùl : si sìntilu ta l' odôr.

— D'atòm al plûv par dùt — al osserve il peleâr.

— E' jè vere ançhe cheste. Zà, benedete la vierte ; ce diseso vô, fantate ?

— Ben par cui cu va a rosis — a rispuìnd la zovine di Fielis. — Jò dìs invece ch' al è un dûl a viodi a lâ cussì malamenti un merçhàd di cheste sorte.

— Vês rasòn ; a' mi displâs tal cûr ançhe a mì ; je l'hai ditial juste modànt culì al miò compàgn. Ma cui sa che ançhemò il nûl no si sfanti ?

— Intànt sintìn ce impressiòn che us ha fate la Çhargne — al domande il peleâr. — E prin di dùt, ce us pàriel da nostes puemes? Vòu, Tonùt, chi seis diletànt.

— Po no stemi nançhe a vêlis in di ment ! Se la dote che han a çhase e' fòs come chê che si puàrtin induès, beâz i çhargnèi ! Ma mi soi persuadûd che uè no zove tràur di voli : e' han di vê tel châv nome i purcìz.

— La maledizìòn j' podessie cori ! — a' cisiche la fantate al so compagn.

E Tonìn :

— Mestri Suàld, ch' al ha a man dute la Çhargne, al dovarès scomenzâ a fânus cognossi lis raritâz di cheste vile.

— Raritâz ? Ce raritâz ?

— Çhò, ce che l' è di bièl, po'.

— Ah !... Ma, sa us plasin las pisçandes, par esempli, a chi atòr an d' è dôs. Vignìt cà sul balcòn, mo'. La prime a' è in che' busate di là da l' aghe : a' si clame la Plere. Ma a' è un pòuc lontane...

— Zà ; par cumò lassìnle pur da bande.

— La seconde a' è cassù parsore, su la mont di Làuc. Vedèiso che' strisce blançhe ch' a' ven jù tal mièz dal crèt?... Ben, chê a' è la Ràdime.

— Une strisce no è une pisçande — al osserve filosoficamenti Tonùt.

— L'è vêr; ma lassàit ch'al plovi enche un pòuc e vedarèis cemûd ch'a' s'invie jù.

— Alore la saludarès tant par no'altris. Il crèt sì al mi plas: al ha une ciarte maestâd ch'al impòn.

— Puh! chest al è un nuje a pèt dei crèz che no' altris vin in Comeli! — al tabäe il çhalçumìt, çholìnd sul serio lis peràulis di Tonùt.

— La curiose po' a' è — al seguite mestri Suàld — ch'al pâr come samenâd di lanìç blanc. Çhalàit ben, mo'!

— Sì po'! L'è un fàt di veretâd.

— Ben, a' contavin i nostis vièilis che chèl blanchìç chi viodis no l'è ati che farine. Veis di savei che une volte in Çhargne las viles fûr di man a vevin in comùn il fôr e il mulìn, dulà che l'aventôr al doveve cuèi e masinà da sè. Il mulìn di chei da Làuc al ere precisamenti lassù sore il crèt, in tal riu da' Râdime. Un bièl dì si presentà su la puarte un povarèt, che s'al ocòr al ere nosti Signôr, a domandâ un po' di farine par caritâd a une femine ch'a' steve masinand. — «Eh magari ch'a' fòs mè! us e' darès volintiròn jò» — disê. — «Po' a' sarà dal cùc sa no è voste!» — disèl lui. — «Sintìt» — a' insist jei — «se cheste farine a' è mê, uèi che il giàul la puarti vie.» — No veve nençhe finìd di zurà, ch'al capite il giàul in persone, e senze dì nè trei nè cuatri al insache la farine e al còr a' spolverâle jù pal crèt da' pisçande.

— Alì! E' j 'ha stati ben! — al vose Tonìn.

— Po folc! Peçhâd nome che il giàul al seti daventâd vièili: se no, al dì di uèj in sintaressin di bieles e chenzi e fûr di chenzi. Di ogni bande si çhate int senze peraule, ch'a' no ha nissùn scrupul a zurâ il fals no baste par un pugn di farine, ma nençhe par alc di plui gròs.

Al fantàt di Fielis no j' parè vere di podê spudâ fûr une veçhe sentenze çhargnele:

— A' è come ch' al dìs il sclâv: se zuramènt vâl, la vaçhe a' è mê.

Il peleâr al tirà indavànt cul so discòrs:

— Un' ate raritâd, ch' a' si çhate donge Làuc, a Çhavujàns, a' son *las casses dai Gans*, fait cont come trei vintules sgiavades ta' piere vive: an d' è une ençhe ad Invilìn, un' ate compagne culì a Vile, insòm il merçhâd, ma cheste a' è sfonderade, mentri las nostes a Çhavujàns, dopo tançh agn, a' son ençhemò interies. Vuelin dì che i Gans a' fòs une int salvadie; s' impàrin ençhemò là sui crèz ch' a' sgrifignavin par spizzassi las ongles (1), e l' ultim ch' al è restâd di chê giarnazie, j' han fate la pièl apònt a Çhavujans, sebèn ch' al ere un bocòn di nemâl sospetòus e guardìngul, e cun t' une fuarze di leòn. Eco cemûd che je l' han petade: a' làrin a clamâlu par che ur dès une man a sclapâ un çòc di ròul; e aprofitând di un momènt che lui al veve fiçhâd las zates tal sclàp tignûd vièrt par mièz di un coni, cun t' un colp di mazzuele a' faserin saltâ vie il

(1) Le strie o solchi dei ghiacciai.

coni, e il Gan al restà çhapâd come la bolp in ta' palizze e nol podè plui difindi la so' vite (1).

— Chestis a' son storiis di chês del antîg testamènt — al dìs Tonùt. — Anìn mai a sintassi, ch' al sarà mièj. E a proposit di cocis, jò o' resti che il peleâr finore no nus vei fât peraule di un' altre raritâd di Vile: dei ûs di çhavale turche.

— Che sante Lùzie mi svuarbi se ju hai mai sintûz nençhe a nominâ! — al rispuìnd mestri Suàld cun t'une ingenuitâd ch' a' j' stave tan' ben che mai sòt il so vistîd di miezze pièl.

— Gran fât che sein une novitât par vô, che savês tantis bielis liendis, in timp che la lor fame si è stabilide da sècui fin a la basse! In ogni mûd mi çhòl jò l' impegno di viàrzius i vôi. Une volte un vilòt, che nol cognosseve lis cocis, il prin viàz ch' al là fûr di Çhargne an vedè par combinaziòn in t'un paîs dal Friûl...

— Al sarà stâd a Venzòn, là che son i cavoçârs — a' interompè l'ustere, che si ere fermade un lampìn a scoltâ.

---

(1) Certe grotte artificiali, sparse in più punti della Sardegna che pare servissero di sepolcreto, le chiamano colà *sas domos de Faddas* o *de Gianas* (le case delle fate): come altri sepolcri presso i nuraghi li nominano *tombe dei Giganti*. Non vuolsi da questo inferire che i *Gans* di Lauco, e quelle *Gianas* e quei *Giganti* siano tutt' una cosa: ci basta avvertire la strana consonanza de' vocaboli trattandosi qui e là di tombe preistoriche. D'altronde le *Gianas* sinonime di *Faddas* potrebbero corrispondere alle *Aganis*, le fate acquatiche friulane.

Quanto alla morte dell' ultimo *Gan*, che un la dice avvenuta a Chiavujano, altri in Avaglio, è la favola identica dell'Ercole dei Bruzii, il *Milone Crotoniate* della greca mitologia.

— Uh ce lengate! O' disevi dunçhe che il vilòt al vedè lis cocis e al domandà ce robe ch' a' jere chê. — « Ùs di çhavale turche » — j' rispuindèrin. — « E cemûd si fasie a fâju nasci, po'? » — « Oh, l'è un afâr di nuje, baste nome puartâju sun t' une piche di montagne e molâju jù. Land a tómbulis, l'ûv si sçhâlde e al nàs il çhavalùt. » — Il çhargnèl non volè altris; e comprade une coce, la puartà di strade insòm di une montagne sore Vile (se va ben, a Làuc, culì parsore) e la molà. La coce s' invià jù pe' rive a rondolòn e a' finì cul là in fruzzòns daûr di un sterp. Un jèur, che par combinaziòn al ere platâd lì dentri, al sçhampe fûr spaurid, e vie di corse pai prâz. — « O çhavalùt, bièl çhavalùt, Dio ti mandi a Vile in te me stale! » — j' berlà daûr il vilòt. E al vignì jù a sàlz come un cavrèt, credìnd di çhatâ il çhavalùt. Figuràisi! Al ere lì propri tacâd a spietâlu!

Il peleâr si scodolà lis spalis; chèl ch' al mangiave pan e salàm al fasè un blèc, ch'al podeve jessi tant segno di alegrie che di malinconie; la cubie di Fielis, invece, e il spadepurcitis a' sbrufârin da ridi.

— Cheste sì che tache! a' dìs l' ustere, no podìnd plui tignissi. E voltansi ai doi felegòz (1): — « Come vo'-altris, po', podês pôc ridi. Maledizìòn! no seso forsi di Fielis? Ricuardàisi dal risçhèl!

---

(1) Une volte chèi di Fielis si clamavin *fielèts* o *fiisins;* e si pretìnd che sèin stàz batiàz par *felegòz* dopo che un di lor, a un tàl che j' domandà: — « Di qual paese siete, di grazia? — vuiind fevelâi anche lui par talifàn, j' rispuindè: — « Di Felego, signore. » —

I doi fantàz, che capìrin il bordo, a' deventârin ròs come lis boris.

— Cemûd ise cheste del ristièl? — a' domandàrin i glemonàs.

— Eh m' intìnd ben mè jò! — a' rispuindè l' ustere, che contente de' so' stocade a' là a servì i altris aventôrs.

Ma jò, che no puarti pêl in lenghe, us contaràì culì in confidenze che un felegòt, ch' al ere stâd cualchi mês a Vignesie a lavorâ di sartôr, tornàd a çhase al faseve di no ricuardassi plui il lengàz dal so paìs; a segno che viodìnd un risçhèl bandonâd par tiere, al ha vûd cûr di domandâ cemûd che si clamave. In chèl l' ha pojâd un pìd sui dinçh de' sieste; di man uarde, al si drezze sù il mani in pìs e j' mole une croste tal nâs, che i fâs inviâ il sang a spissui, e j' bute il çhapièl di chi culà. — « Maladèt di risçhèl! » — al rugne il felegòt impensansi dal momènt ce ch' al veve non l' imprèst (1).

Ma al spadepurcitis no j' ere lade a sang la giavadine de ustere.

— Se olês savè la storie dal risçhèl — al dìs — ècole cà in doi e doi cuatri.

---

(1) A cheste legende, ch' a' è comune a diviersis altris provinciis d'Italie, probabilmenti al aludeve anche il *Co. Ermes di Colloredo* ne l'otave:

Arivat po a la patrie in ben pos dis,
L'è fat d'un favelà tas ters e biel,
Tant al cicave, che ben spess ju amis
A no savevin ce lengaz fos chel;
Ma il cil volè, che no passass tross dis
Che al tornà a inzopedassi in ta 'l ristiel;
E recitand di setemane un trat,
Al si scolà in poc timp come un quajàt.

La fantate a' saltà sù come une bisce:

— Vòu, galantòm, podèis muardisci la lenghe e tasèi; parcè che jò par esempli hai sintûd a dì che chei di d' Amâr ai hàn butâd jù un mulìn par çhapâ un giamber.

— Sarà: ma chê dal risçhèl, ha! ha!

— E chê dai zupèz?

— Ce zupèz? — al sbarbote il damarês scomenzànd a sbassâ lis alis.

— Eh! fait il forest, vou!

— Se cheste ançhemò no la savês o" puès scuacaràusele jò — al dis Tonìn. Un àn ad Amâr e' erin saltâz fûr un sfulmin di zupèz e di saltemartìns che fasevin il fisc te' campagne, e specialmentri tei prâz, roseànd dut ce che çhatavin di tener e di verd. La prime jarbe la vevin brusade par ajar, lassànd nome un frosc culì e un stech culà tant di podè divertissi a saltuzzà sù e jù e cussì judâ la digestiòn. Di fen aromài no ocoreve plui discori; ma la porche e' jere che chèi nemalùz no vevin nissune idee di slogiâ, e che anzi, al moto, e' stevin uzzànd i dinçh par fâ la fieste ançhe all'antiûl. In chest frangènt i pùars damarês, che jerin deventâz verz di rabie come i zupèz, e' pensàrin di unî il consèi per viodi se l'ere pussibil di çholi cualchi provedimènt. Il consèi infati, dopo une lunge e animade discussiòn, al decretà che par finîle cun chês bestiis ferocis bisugnave lâ a sterminâlis cu la sclope. La int e' çhapà subit flâd; e in chèl dì istès, par no spietâ tal domàn, un tròp di fantàz e' jentràrin t' un prâd cu la sclope a la muse par dâ principi al massacro. Pin! pun! pan!

No jere nançhe un' ore ch' al durave il fûg, che zà une miezze dozzene di nemîs e' jerin colâz par tiare secs incandìz. Ma sul plui bièl del combatimènt un zovin temerari, che si ere fât plui indenànt di chèi altris, al si ferme di colp spaventâd e al clame sòt vôs un so compagn: — « Zt! zt! Maçhèu! » — « Ce ti duèlial? » — « Çhale ca' che mi è saltade une besteate. » — E cul dêd j' mostre un zupèt di cheste pueste sul pèt disbotonâd. — « Oh corpo di bio neri! » — « Sù svelt copile! » — Maçhèu j' çhòl la mire e — « Trùn! » — j' mole une trombonade a rase pièl, e senze altri al mande il so sozio bièl çhald al Creatôr.

Il spadepurcitis, che a chest racònt al ere restâd un ninìn scuintiâd, al bruntulà:

— Buzzaronâus! Nançhe che fossis pajâd a zornade! — E fra di sè: — No l' ha di capitâmi sòt lis grifis a mi, chèl seçhemirindis!

— Dùt colpe la plöe, saveso — al dìs Tonìn. — Intànt la storie dei ûs dibòt e' faseve alzâ il nâs ançhe a' parone.

— E no valeve la pene di sigûr — al osserve il pelcâr.

E Tonùt:

— Ben, se jè cussì, o' 'n contaràl un' altre plui biele, che in Friûl la san anche i còz. Ma intindinsi: jò tâl l' hai comprade e tâl la vend, e no orès par nuje disgustâ cheste biele pueme...

— Jò disgustâmi par duçh chesçh cuatri? Malegrazie! al ha inçhimò di nasci chèl

ch' al ha di fâmi bacilâ mè. E cuànt a biele, us rispuindaràì a usanze noste :

Si no sei biele, saràì plasint,
Se no par vòu, par ate int.

— Çhapàit sù, mo'! si vanze chest a butâ une buine peràule es fantatis di culentri... Si conte dunçhe che i çhargnèi, la prime volte che han semenade la siale tal lor paîs, e' jerin intrigâz come i pulz te' stope, parcè che no savevin cemûd tajâle ; e han finîd cul mandâ jù di pueste un om in Friûl a çholi informaziòns in proposit. Chest al va, al viôd, al studie, al capìs e al còr t' une buteghe a comprâ un pâr di sesulis. Dopo vê contratâd dôs oris a lung, al tire fûr i bêz, ch' al veve ingropâd t' un pìc del fazzolèt, al päe e al jès di buteghe cun t' une sesule par man come s' al vès vûd di lâ a combati. Ma insospetîd parcè che la int j' sbeleave daûr, al entre di gnûv tal negozi : — « Corpo di giane » — al dis — « no sai da bon cemûd che hai di fâ a puartâlis a çhase, jò. » — « Eh màt che sês ! » — j' rispuìnd il buteghîr. — « Mètilis intòr il cuèl, vo, e fieste finide. » — Il çhargnèl infati se lis mèt intòr il cuèl une par bande, cui manis par denànt, e contènt come une vaçhe al torne sù in Çhargne. Rivâd a çhase, bisugnave dispiçhâlis, l' è naturâl ; e par fâ chest lui al si tacà a tirâlis pai manis, e tire e tire sintinemài che a fuarze di sfuàrz al si çonçhà il cuèl, e insieme cul çhâv j' vignìrin jù anche lis sesulis.

A sintî un câs cussì straordinari, duçh i çhargnèi alì presìnz a' restàrin cun tant di nâs. Tonùt, ch' al capìs di vê fât colp, al domande a' fantate di Fielis:

— E cussì, che' zovine, ce us parial?

— Ma! — jè rispuìnd — Jò par me us sai a dî che la çhoche dal pan a' è pièis di chê dal vin.

— Ce veso diti?

— Tal mulìn si dîs dôs voltes.

— Brave, cheste mi plâs! O' hai gust po' di savê che ançhe cassù lis feminis han tajâd il filèt. — E dopo tirâd un sospîr: — Un bièl paîs però la Çhargne: jò soi stati in tançh lûgs...

Culì al si inçhante par çhalâ fìs fìs un individuo sentâd sun t' une taule vicine, che, roseànd un crustìn, se gioldeve a sintî a çholi pal cûl i çhargnèi: si varès dìt che chest j' servive di companadi. A lis fins si mole fûr a fevelâi:

— Mi pâr e no mi pâr... La vuestre fisonomie no mi è gnove, ma cumò no mi sovèn... Scusàit, saveso. Ah si! Se no fali, vin di jessisi viodûz a la sagre di Montenârs.

— Montenârs? Eh diàul gran! Jò soi di Resie, e voi strascinànd la me' crassigne nome su par cheste Çhargne benedete.

— O biele! E pur varès scometûd il grop dal cuèl di vêus cognossûd a Montenârs.

— A' son tançh mùs a Glemone che si samèin — a' dîs pronte la felegote. E il so fantàt, savûd che l'ere un roseàn chèl ch' al sgagnìve alì donge, a' j' domande a prin tir:

— Sintìt po' galantòm: hael çhantâd il cùc in Resie?

— Se no l' ha çhantâd al çhantarà ! — al rispuìnd il roseàn metìnd la code fra lis giambis.

Par no fâ misteris o' scugnaràì meti jù ançhe culì une rie di spiegaziòn. A' si conte che doi autorèvui capos di famee di Resie, un plui brût di chèl altri come i Crisçh di Tumièz, a' erin lâz a zirâ il mond par ogèt d' istruziòn e par fâ cualchi acuìst util al lor paìs ; e zà si erin rassegnâz a tornà indaûr, cu lis mans sçhassànd, cuan' che ur dè tal voli a Malburghet un cùc sierâd in t' une sçhaibule. Si sa che i cùcs no si çhatin a ogni pìd alzâd ; ma par lor chê a' ere a dreture une bestie gnove : onde plens di maravee si fermàrin a çhalâlu, e co' lu sentìrin a çhantâ, robis che no devèntin màz. A' tràtin subit cul paròn par compràlu ; a' van ançhe d' acordo sul presi ; ma vignûz a chê di pajâlu, palpe cà, palpe là, in duçh i doi no vevin plui di un sold e mièz in ta' sachete. — « *Cudicia precleta* (1) ! » — cussì al fevele un di lor — « o' vin dismentëâd i bêz a çhase ! Ma giò, no stait migo a crodi : sin int conossude e no varês nissune dificoltâd, m' inmàgini, a dânusel ad in-cridinze. » — « Oh par chest no — al rispuind il paròn. — Baste nome che mi metis cà dôs ris sul blanc. » — « E il cùc çhantaràel ançhe in Resie, po ? » — « S' al çhantarà ! Capìs ben che chèl al è il so mistir. » — Dìt chest, al torne a fâ il cont : tant dal cùc, tant da' sçhaibule,

(1) Diâul puarti ! — diressin no'-altris, voltând il sclàv in furlàn.

tant dal mangiâ ch' al è dentri, tant dal fìt par un àn ; insumis fra uzzâ, sfilià e fai la ponte ur pare sù une sissule malandrete. I doi bièi capos a' fìrmin une obligaziòn senze vierzi boçhe, e gloriôs e trionfànz a' fàsin ritorno in Resie, dulà che son ricevûz cun duçh i onôrs tant lor che il lor ucèl. Un àn dopo, al càpite là par esprès chèl da' obligaziòn, cu la pretese di olê vê fûr i bèz dal cùc. — « Un momènt ! » — a' dìsin i doi bogn capos. — « No'-altris o' vin comprâd il cùc cul pàt ch' al çhantàs ançhe in Resie ; e fin ore presìnt no l' ha nançhe vièrt il bèc, nome a mangiâ ; ma par mangiâ po' us garantìs ch' al mange par doi di nô. » — « Pussibil ! E cun chest trùc voleso che tegni sù jò la talpe par vo'-altris in eterno ? Almancul dàimi l' interès, se no il capitâl. » — « Us vin dìt ch' al mange par doi di nô. » — E no son stâz sanz nè madonis : al ha dovûd zirucâ a Malburghèt cun chèl savôr. La tradiziòn anzi a' dìs che i roseàns no han mai pajâd nè il cùc nè i fìz ; e par chest, cuan' che van in Çhargne, e ançhe in cualchi lûg del Friûl, son ducuànçh che ju domàndin se han pajâd il fìt dal cùc, e s' al ha çhantâd il cùc, e se il cùc fâs ançhemò cucùc. La prime domande, forsi la plui usuâl, ur ven direte in cheste forme : — « Cucùc ! Veso pajâd il fìt dal cùc ? » — E i roseàns a' rispuìndin imbilâz : — « Se no lu vin pajâd lu pajarìn ! »

Ma tornìn ai nestris amîs. Tonùt al seguità :

— O' disevi dunçhe che la Çhargne l' è un bièl paìs ; bielis monz, bièi boscs, bièi

crèz : e pur, dite fra di nô, jò no starès a-chenti nançhe piturâd.

— No' ven a dî — a' j' ribàt la fantàte. — E jò no starès a Glemone nençhe se m'indorassin.

Al peleâr no j' lave masse a genio la plee ch' al çhapave il discòrs e al cirì di meti la pâs :

— La veretâd a' è che duçh si ame il so paîs : là che si nàs ogni jerbe pàs. E cussì i çhargnèi si tègnin in bon di jessi çhargnei, i...

Ma Tonìn, che si divertive invece a tiziâ il gespâr, j' çholè la peraule di boçhe.

— O' lu crôd — al dîs. — Al sarà forsi par chest che un fasûl di cassù, che l'ere a scuele a Udin, une volte che il plevàn j' domandà a dutrine : — « Sestu Cristian, tu ? » — al rispuindè : — « Siôr no, *i sei* çhargnèl, jò. » — Del rest, viodiso, anche in Friûl an d' è putròs di chei che ur plâs la Çhargne pes sôs montagnis ; a mi invece mi plâs plui di dùt pe' so' int. Lis feminis han une ciere che consòlin, i umign ben plantâz e ben tressâz che fàsin pore. Scomenzi cuasi a crodi che nol sei ver ce che si conte là di nô...

— Po' ce dal folc hànei inçhamò da contâ ? — al berle il spadepurcitis.

— Eh ! eh ! di chês poçhis ! Fra lis altris si dîs che i çhargnei il prin di cuaresime e' piçhin in cusine un sardelòn, e là ogni dì duçh chei de' famee a un a un, come cuan' che si va ad ufierte a bussà la pâs, e' tòçhin la polente disìnd : — « Toçhe tu, che toçhi ançhe jò. » — E il sardelòn l'è simpri chèl fin a domenie ulive.

— No è vere cheste! — a' dà sù la felegote rosse come un giàl. — A' son chèi di d'Artigne, invece, che cun t' un uès di purcìt, compràd dal comùn, a' cuìncin la brovade dùt l' invièr.

— Ma ce d'Artigne d'Egìt!

— Sì, sì propi chèi di d' Artigne, lu dìs e lu mantèn. E lu dòprin une dì par famee, scomenzànd dal plavàn, come ch'al è di just, e jù jù fin al muini, che par ultim al ha dirìt di beneficiassi dal uès e di dùt ce ch' al è restâd intòr (1).

— Ben, cheste us e' concedaràì par vie del purcìt; ma no mi darês mai ad intindi che nol sei stâd çhargnèl chèl tâl, che ricevude al moment di là a durmì la notizie che j' ere muàrt un so barbe, al si metè lis mans tei çhavèi come un disperâd, disìnd a so' muìr: — «Po Jeisus, femine, ce dolôr chi vorài domàn, jò!»

— Eh us prei làisi a çholi tal ort! — a' ruzzà la fantate cun t' une rabiuzze ch' a' j' saltave par dute la vite.

Il felegòt, viodìnd la so' morose fûr des cusiduris, al tirave i vôi come il diàul su pal fòr.

Chèl dal pan e salàm, che fin alore nol veve fàt altri che rumiâ, al alze sù finalmenti il nâs dal plàt, si nete la barbe cul tavajùz, e disbredeànd la lenghe al rugne:

---

(1) Oh puare antighitâd! quand mi rincress,
Che plui no sei lu timp, che un sol stival
Ben servive a dut quant il visinal,
E che l'un l'altri s'imprestave il ues.
(*Co. Ermes di Colloredo*).

— Oh mo!

— Dio us conservi la viste, galantom! — j' dìs il spadepurcitis. — Vô, che culì sês il plui veçho, saveso nuje ce che fàsin a Glemone cuan' ch' al plôv?

— No vorès che si voltassis di çhav, jò! — al rispuind lui serio serio. — Voleiso forsi mètisi cun Glemone, che la tiràis simpri in bàl? Chèl viodiso, lassànd i scherz da bande, al è un paîs ch' al vâl tant àur ch' al pese. Brave int, bièl sang, buine arie, çheres che prodùsin dút ce che si po desiderâ, bêz e roube in cuantitâd...

— Eh malegracie! — a' interòmp la fantate — Nençhe a Glemone no voràn çhatâd il mêl dal àur.

— Zito! zito! Si capìs a l' estro che no seis mai saltade fûr da chesçh dirùps. Alore diseimi vou dulà che si çhate in Friûl o in Çhargne une campagne plui biele di chê di Glemone e une plui biele viste. A Fieles forsi? E po' çhalàit: fin la storie, che su la Çhargne no dìs nençhe — «eri!» — a' favele invece di Glemone come di un paîs famous...

— Veso lete la storie, vô? — al domande Tonìn.

— Podarès ençhe dassi; ma la storie no s'impare mighe nome sui libris! Fu' di Deu! Al mi contave, par esempli, gno biâd von, Di' perdoni, che ai timps di so basavòn al ere ençhemò un gran favelâ del azzèt che vevin fât i glemonàs al Sultàn, cuan' ch' al passà di che' bande cun dute la so cort e cu las sos trupes turches.

— Jò no hai mai sintûd à dî che i turcs sèin stâz a Glemone — al osserve Tonùt.

— Cemûd? Po' a' son stâz plui turcs a Glemone che no pantianes sul gno çhast. E us faràì viodi cumò se chèl no l'è stâd un ricevimènt propri cui flocs. No'-atis çhargnèi, se, par un dato, un sultàn cualuncue nus vignìs a çhatâ, ce faressino? J' laressin incuintri scriulànd e sbaràndd cuatri mortalèz j' tiraressin jù il çhapièl disìndj : — « Bon dì, siorie » — lu pasçaressin di uardi e fasûi, o di meste e batude, e va e no va che lu ficharessin a durmî sul fen : e buine sere Narde. Fol' mi trai se no è vere! Ma i glemonàs, che no hàn il çhâv par intrîg, apene vude cogniziòn che il Sultàn si ere mitûd in viàz cu l' idee di fâur une vìsite, a' uniscin di capòt il consèi, e lì a ruede lavade si decrete che il podestâd e duçh i conseîrs, vistîz in gale, j' vadin incuintri un bièl bacòn di strade, si stabilìs il plan di une grandiose inluminaziòn fantastiche, e si delibere di invidâ il popul a dassi lis mans atòr par furnî il paîs di roses e bandieres di duçh i colôrs. A' pensàrin ençhe che l' acoglienze a' sarès stade une vore plui degne da' persone dal Sultàn se vessin podûd cognossi il cerimoniâl da' cort turche. Ma cussì, dal dìt al fàt, dulà vevino di lâ a cerîlu il cerimoniâl? E no l' ere timp di pierdi, parcè che i turcs a' si çhatavin zà su las puartes dal Friûl. Senonchè dal grum di int che assisteve a l' adunanze si fasè indavànt un cert Toni da Diu, ençhe lui di Glemone, om ch' al saveve menâ il mùs pa' glazze e ch' al ere

stâd divièrs agn in Turchie a vendi pâi. — « Se olês ricevi il Sultàn a la turche, in mans a mi ! » — al dìs — « Jò il cerimoniâl lu sai a menedêd. » — A cheste notizie ducuanch si sìntin a slargiâ il cûr. I conseîrs lu circòndin, e il podestâd j' domande par favôr di jessi ingiustriâd subit pal prin. — « A' si palote ! » — j' rispuìnd Toni da Diu. — « Chestis robis no s' impàrin cussì sun doi pîs. La plui drete e' jè che mi lassàis a mì l' impegno di direzzi la cerimonie del ricevimènt ; e vo'-altris vês semplicementi di vignîmi daûr, e ripeti cun precisiòn i mièi movimènz. » — Il consèi al restà persuadûd das rasòns di Toni da Diu, e lu nominà capo da' dimostraziòn, cun facoltâd di fâ alt e bàs come che a lui j' pareve.

— Çholit, galantòm, bevit un gòt, tan' che bagnàis la pivide — al disè Tonìn al çhargnèl, spuarzindj une tazze rase di vin.

Il çhargnèl la scolà in t' un flâd e po' al seguità :

— Tal passandomàn, salve la veretâd, a' rivà a Glemone une stafete a anunziâ che il Sultàn al ere a un' ore di strade dal paîs. Subit il podestâd e i conseîrs ai s' inviàrin incuintri a spiròn batûd. Indavànt di lor al marçhave Toni da Diu cun t' un palòs inruzzinîd al flanc e cun t' un pastorâl di blaudìn in ta' man zampe, che j' deve dute l' arie di un vêr cerimonîr ; e in code al vegnive il popul glemonàs, tiràndla lenghe, e plen di braûre che la çhamese no j' toçhave il cûl. No lè vie trop infati che si scontràrin cui turcs. — « Alto là ! » — al ordinà Toni da

Diu fermànd la so' compagnie. — « E atènz a fâ dùt ce ch' o' fâs jò, nè plui nè mancul. » — Dìt chest, cun pàs pontificâl al si svicinà un pouc al Sultàn, ch' al ere circondâd da' so' cort, e al fasè un inchìn cussì profònd di rompi il nomine patris sui còqui da' strade ; il podestât e i conseìrs a' ripetèrin svelz la riverenze tâl e cuâl. Dopo al alzà las mans e al sredrosà i vôi in sù, come par ringraziâ il cîl dal favôr che ur veve concedûd ; e la so' comitive a' imità a perfeziòn i siei movimènz senze sgarâ di un pêl. Un secònd repetòn al ere di rigôr...

A chest pont Tonìn e Tonùt, che scomènzin a nasâ il pever, a' clàmin l' ustere par pajà il cont, e van par jevassi sù disìnd che la storie a' è lunge, e che sintaràn il rest un'altre volte.

— Po' nò, nò, che cumò al ven il bon — a' vòsin i çhargnei in coro.

— Lassàit che sosti la plöe, se nò si bagnàis come razzis — ju consee il peleâr.

Chèl dal pan e salàm intànt al continue senze scompònisi :

— Sul plui bièl da' cerimonie il Sultàn al si volte vièrs il so confidènt, e a' j' dìs par turc mostrandj cul deid Toni da Diu : — « Giô, sint po' : cui esel chèl tipo alì cun chèl mescul in man ? No mi è muse gnove. » — « Maestâd, ch' al spieti un jeisus... Oh corpo di Maomèt ! sàel ch' al ha rasòn ? Che il diàul mi striscini, sa no l' è lui. Al è il uardiàn dal sieràl di so' maestâd, chèl bon galùp che zà doi agn al ha tentàd di vierzi la sçhaibule a' plui biele favoride, e che se

l' ha scajade cuan' che si è intajâd che j' vevin tindûd il làz. » — « Se cheste a' è vere, al sta fresc ! » — al dìs il Sultàn blestemànd come un turc.

Il biâd Toni da Diu, ch' al capive il lengàz, al scomenzà a tremâ come une vimine. — « Bie' ce mai che cumò mi vessin di impalà in fàl ? » — al pensà. — « Jò uardiàn di sieràis ? jò un spadâd ? » — E cul coragio che j' inspirave la so' inocenze al là donge al Sultàn zuràndе e sperzuràndе che lui no l' ere chèl, che nol veve mai viodûd nençhe une çavate di chès sôs favorides. Fasìnd chestes protestes, naturalmenti al dineave ençhe cul çhav ; e las autoritâz di Glemone, che no capivin ce mulin ch' al ere chèl, salz a la consegne, a' si sfadiavin ençhe lor a menâ il çhav di duçh i vièrs. Ma so maestâd turche a' seguitave a blestemâ pieis che mai. Toni da Diu alore al tentà di comóvile cun bieles peraules, cun elogios spropositâz, cun salamelècs. — « L'è dût inutil che tu veguis indavànt cu la cite da' mîl » — j' disè il Sultàn ; e senze tançh complimènz al ordinà as sôs uardies di leâlu. — « Jò mo' us dìs che soi ançhemò intîr come che soi isçûd da' panze di me' mari ! » — al vosà il pover om metûd as stretes. — « E se no volês crodi, eco cà, çhalàit. » — Cussì fevelànd al si disbotonà il patelòn da' braghesse ; e il podestâd e i conseîrs glemonàs, ritignìnd che anche chest al fòs prescrìt tas costumanzes dal ricevimènt, pronz a' si calàrin jù ençhe lor il patelòn. A chèl spetacul... a chèl grand spetacul...

I çhargnèi ch' a' erin atòr di che' taule,

chèi des taulis vicinis e l' ustere par preonte a' dèrin culì duçh d' acordo un sclòp da ridi tâl, che lu sintìrin fin su la plazze dal marçhâd.

— Zenzo, cà bisugne che si movìn — al dîs Tonìn a Tonùt. — A raviodisi, mestri Suàld e la companìe.

— Fermàisi ençhe un momènt; ce giàul sarà! — al insìst mestri Suàld, che dopo dùt no l' ere malcontènt che cualchidùn ur vès tornade la farine.

— S' induràis a lassànus cussì prest? — e' azùnz la fantate di Fielis vierzinsi lis cuestis da ridi.

— Si fermaressin ben, nô; ma l' è tard e nus convèn profitâ di chest po' di salustri. E se la nizzàrin fûr pe' puarte.

Salustri? Mai alore ch'al ploveve a selis, a cîl avièrt; tant che inviansi jù vièrs Çhanive, i doi zerbinòz a' poderin rivâ ad ore di viodi in funziòn ançhe la famose pisçande de' Ràdime insòm i crèz di Làuc, cun chês bielis tindinis vaporosis che displèe l' aghe sbatude par duçh chèi sdrups che çhate pe' strade, fasìnd il salt parsore Vile.

———

IL MESTRI SORE DUÇH I MESTRIS

Legende (1)

Al ere une volte un fari brâv del so mistîr, ma cussì plen di pretese, che, a sintîlu lui, al mangiave la fave sul çhâv a duçh i artisçh ch'a' erin sòt la cape dal cîl. Par dâssi ton, al veve scrìt in grand sore la puarte del so' lavoratori: *il mestri sore duçh i mestris.*

Une dì al càpite di che' bande il Signôr, che in chèl timp al lave atòr pal mond in compagnìe di San Pieri, e stànd su la puarte lu salude:

— Bon dì, mestri.

Il fari, ch'al ere daûr a dâ l'ultime man a un fièr di talpe di mùs, no j' torne nissune rispueste.

— Bon dì mestri — ai repliche il Signôr.

— Se no savês fevelâ, imparait — al rugne il fari cun t' un estro di pofarbìo.

— E parcè mo'?

— Çhalàit ce ch' al è scrìt là parsore e lu savarês.

(1) Sintude a contâ a Clavnis, ad Avosâs, a Cedarçhis, ad Inçharoj e a Racolane.

Il Signôr al alze il çhâv, al lèi, e cun dute cerimonie lu torne a saludâ:

— Bon dì, mestri sore duçh i mestris.

— Oh cumò si vin capîd! — al rispuìnd il fari. — Ce voleviso?

— Eri vignûd a preâus di lasçâmi lavorâ cualchi minût in ta vuestre farie, che varès voë di dâ une buine soferade a un cert capo veçho e frujâd che hai culì di fûr.

— Po dàimel cà a mi, che se in t'un bati di voli no us el fâs tornâ come un pipìn, uèi disbatiâmi.

— Graziis, — al torne a dì il Signôr, — ma vês di savê ch'al è un lavorùt di un gener gnûv, e no crôd che vô saressis bon di çhatâi il drèt tant facilmenti.

— No sarès bon? Par vuestre regule, chest nâs no l'ha bisugne di imparâ il mistîr di nissùn. No sarès bon! Ha, ha! Uèi propri viodi ce che savês vô fâ di bièl; aprofitàisi pur da' fusine, dai impresçh, di dute la farie. Animo: sù, ch'al è dì!

Il Signôr al prepare un bièl boreâr in ta fusine e al emple di aghe il làip grand. Dopo al sbrisse fûr un momènt, e al torne a comparî menànd pe' man San Pieri; ma un San Pieri cussì veçhòn e cadènt, ch'al ere nome peleatis di lui. A' lu çhazze tal fûg, lu fâs deventâ ròs menànd il sfuèi a dùt flâd, j' bute aduès cualchi zumiele di saldàn; e cuan' che al è ben ben infogâd, cu lis tanàis lu giave fûr, j' dà cul màj su l'incuin cuatri sunadis di chês del numer un, e par ultim lu sclope dentri ta l'aghe del làip gràand aciò ch'al çhapi la tèmpere. E lì, in mièz al fum

di chèl bulimènt, ècoti che al salte fûr ridînd San Pieri benedèt, deventâd zòvin di vinçh agn, fresc e bièl come un garofùl. Ringraziâd il fari, i doi pelegrins, senze fâ altris peràulis, a' si çhàpin sù e van pe' lor strade.

A viodi che' sorte di fatùre, il mestri sore duçh i mestris al restà mièz sberlufîd. Ma no stàit mighe a crodi, vede', che par chest la vei metude vie! Silafè! Cun che' ambiziòn ch' al veve!

— Ce grandis robis! — al dîs tiransi la barbe, che pareve une code di mùs vèdul. — Cualuncue sçhapìn al sa fâ chest tant. Anzi, cumò che m' impensi... O' hai cassù disore gno pari impotènt sul jèt, che nol puès nançhe pïulâ, e no sarà mâl che senze pierdi tìmp j' fasi subit la vore.

Dìt e fât. Al va sù ad alt, al çhape so' pari, che l' ere ridòt nome un sàc di uès, lu puarte a bàs e lu fiçhe in ta fusine. Il pùar veçho, dopo vê dâd dôs, tre tiessudis cu lis giambis, al si cujetà di colp: ma invece di deventâ rôs, al scomençà a cisà come une bore verde.

— No tu vûs capîle? — j' dîs il fari. — Spiete cumò tu, bambìn!

Ai butà parsore un' altre cosse di çharvòn; e po' jù certis tiradis di fol, ch' a' emplàrin dute la stanze di lusighis. Cuan' che j' parè il mòmènt, lu sborfà di saldàn ben e no mâl, e lu giavà fûr cu lis tanàis par bàtilu su l'incùin. Ma ai prins colps di maj, invece di saldâssi, il veçho al cole jù par tiere sçhavezzâd mièz par bande.

Alore il mestri, che s' inacuarzè di vêlu

copâd, al si metè in t' une disperaziòn tâl, ch' al fò su lis tre e tre quàrz par butâssi vie. Senonchè, visansi di ce ch' al veve viodût pôc prime, al implantà alì zùs e vergòns, e dùt strassameâd cui vôi fûr dal çhâv, al si tacà a cori daur ai doi viandànz. Fàt un bocòn di strade ju çhapà.

— Ou galantòm! galantòm! — ai vosà al Signôr.

— Ce us ocòriel, mestri sore duçh i mestris?

— Ah par l' amôr di Dio — disèl — tornàit là di me, che forsi sarês bon ançhemò di comedâ gno pari. Soi lâd par soferâlu, come che vês fàt vô, e invece lu hai dùt brusâd e parâd in doi.

— Ben, vàit là, vàit là a çhase, che lu çhatarês viv — j' rispuìnd il Signôr; — nome us visi che al sarà vieli nali come prime. E di cà indavànt no stàit a lasçassi mai plui vignî tal çhâv che nissùn altri artist nol puedi savê alc plui di vô.

Il fari al tornà filâd a çhase, dulà che di fàt al çhatâ so' pari come ch' al vede dit il Signôr. In che' dì istesse al parà jù l' iscriziòn sore la puarte da' farie, e al so' puèst a' n tacà sù un'altre plui modeste ch'a' diseve:

Ogni mês si fàs là lune,
Ogni dì s' impare une.

LA BOLP E IL LOV.

FLABE.

Une volte, cuan' che lis bestiis a' fevelavin, forsi miôr di tançh di no' altris, a' vivevin in t'un bosc une bolp e un lôv so' compari. Une dì sore sere la bolp, che si sintive a sbati i flancs, a' s'intopà tal lôv, ch'al lave zirandolànd atòr par viodi di mètisi alc in tai bugèi.

— O compari lôv, cemûd stàiso? — a' scomence la bolp, ch' a' ere plui barone.

— Di salûd jò stoi benòn, — j' rispuìnd il lôv — ma no mi vergogni a dìus, al è culì tre dìs che no hai cerçhâd boçhade, e voi bièl in bande di tante fan che hai.

— Po' ce santuzzàt viliàiso — disê, — che si metèis a ziunâ in cheste mode?

— No farès lafè vilie jò nè par sanz nè par meràcui — al dìs lui; — la fâs parcè che no hai ce mangiâ.

— Eh compari! Jò no voi besole, che no hai coragio — disê, — ma ben sai dulà ch'al è l'argèl piçhâd!

— Orpo, comari, favelàiso par da bon? — al dìs il lôv viarzìnd il voli. — Cheste par me a' sarès une mane dal cîl. Anìn, anìn a mangiàntint un pôc!

La bolp a' s' invie indavànt par insegnâi la strade, lu mene fûr dal bosc donge un çhasâl di contadins, e lì a' j' mostre une buchere che jè veve fât par lâ ta' çhanive, ma pizzule tan che podeve passâ jè. Jè a' passâ infati ; e ançhe il lôv, ch'al ere deventâd sèc striscignid, strizzànd un pôc, al rivà ad ore di slungiassi dentri.

— Vede' chì, mo', ch' al è l'argèl piçhâd — a' dis la bolp. — Tiràit jù la bafe, che jò no la onz, e mangiàit vô, ch'j' mangi ançhe jò.

Il lôv, cun che sorte di slisse ch' al veve, al si alze sù in pis, e si tache a lovâ a plui podê ; e in ta' furie di emplassi la mànie no si visave di so' comari, che j' zirave atòr come une mate cul çhâv ad alt e cu lis bavis che j' spissulavin jù di boçhe di cà e di là come dôs fontanis. In fin, stufe di tirà la gole senze nissùn costrût, a' torne a saltà fûr da' çhanive, a' calume in çhase la parone incodade, che menave la pigne donge il fûg, e a' j' dis çhantànd :

— O femenate,
Lait ta' çhanevate,
Che çhatàis il lovàt
A mangià il bafât.

La femine, a sintì cheste vôs, a' lasce impastanâd ducuànt e còr jù ta' çhanive cun t'une forçhe in man. E pardie l'ere lì lui, il lovàt, ch'al tirave i voi come il gran diàul e che fin al zemeve di tant pasçûd ch'al ere. Jè ai salte aduès, e a bràz avièrt a' sco-

mence a menâi une lungie e une curte, dute invelegnade pa' strage ch' al veve fât. Sintinsi a cori che' mignestre, il lôv al va svelt par saltâ fûr pa' buchere. Maladete Menie! Se cu la panze sclagne al ere entrâd a stent, cumò che la veve tirare come une piêl di tambûr a' i volevin almanco dôs busis di chês par podê passâ. E la femine a' seguitave a spacâi il pêl e a petenâlu in ordin par ogni vièrs cu la forçhe.

La bolp intânt a' ere entrade in çhase; e çhatade la pigne disprovedude, a' là dentri cul çhâv, e prin si cuinçà pulid il stomi cu la sponge, dopo a' finì di sostentassi cu la batude. Cussì sglonfâz i organos, a' tornâ di fûr e si distirà tal prâd a spietâ so' compari.

Il biâd lôv nome dopo ch'a'n veve tiradis sòt avonde ai colà il voli su la puarte da' çhanive, ch' a' ere in sfese; e alore senze pensâi sore al smuzze fûr di che' bande, al sgambete sù in çhase, e zueteând al spessèe a lâ a viodi lis stelis ta' campagne, madûr di legnadis come un brundul. La bolpate no lu ha apene olmâd, che si mèt a vaî dal dûr vaî e a dolorâ e a disperassi a muàrt e passiòn.

— Ce veso po', comari? — j' domande il lôv, che al estro al veve alc dal batoçho.

— Po' jòi ce tantis pachis che mi han dâd! — a' sbegherle jè. — Po' ce hao di fâ di me cumò jò!

— Ah comari mê di cûr! ançhe jò, vede' soi dût massacrâd. Mi ha inclapâd ta' çhanive une mostre di femenate, che mi 'n d' ha moladis tantis ch' j' n d' ai voludis.

— Ah compari! no'n varês mai çhapadis tantis di me, che soi cà dute sglonfe.

Par gafâ la sponge in ta' pigne, jè a' veve metûd il çhâv ben indentri, di mûd che la batude j' veve lasçâd un cercin blanc parsore i vôi.

— Ce veso sul cerneli po' comari, che sês cussì blançhe? — j' domande il lôv.

— Jòisus che mi jèscin lis çurvielis! — disê. — Us dis pur che mi han crucifizade.

— Coragio, coragio: jevàit sù e anìnscint, che no cápiti cualchidùn a fânus la fuèe.

— Ah compari nòn! — disê — jò no mi sìnt in câs di movi nançhe un pàs, che soi biêl finide.

Il biâd lôv, par no lasçale lì sun t' une strade, ai dis:

— Ben, montàit su la me' schene. che us puartaràì un bocòn, sin ch' j' puès.

Jè j' monte parsore, fasìnt finte di fâ fature; e intànt che lui la puartave vie trapeànd, a' scomence a çhantuzzâ:

— Darandàn, il malâd al puarte il san. Darandandàn, il malâd al puarte il san (1).

Co' l fo stùf di sinti cheste cantilene, il lôv al domandà:

— Ce veso po' comari, che disês simpri cussì?

— Jòisus! jò çavàrii, vede', magari cussì nò — j' rispuìnd la bolp.

---

(1) L'è di suponi che da cheste flabe antighe al sei vignûd il dêt: *darandàn, il malâd al puarte il san*, — ben che i modernos si sèin impegnâz di volè dâi un significâd che no l' ha nuje ce fâ cu la flabe.

Un pôc plui indavànt che' maladete j' fâs pissìn su la schene.

— Ce çhossolàiso cumò po' — disèl, — che mi sint un brusôr su lis botis come se mi butassis jù aghe rase?

— Ah compari nòn — disê, — jò cumò o' sudi, vede', e chest l'è il sudôr da muàrt.

Il lôv, ch'al credeve dùt, al bailave a dâi coragio; ma no là vie tròp che jessìnd stràc e indolentràd al dovè fermassi a fâ une pòusse, e al metê jù la muribonde sul mûr di un pòz. A' lusive la lune, che veve il colm; la bolp la viodè che si spieilave ta' l'aghe dal pòz e a' disè cun t'un fil di vôs:

— Çhalàit, compari lôv, ce bièl formadi ch'al è là dentri. Us prei lait a çholilu, tan' ch' j' mangi un fregul, che mi sint a sclopâ il cûr.

— Cemûd varessio di fâ, comari, a lâ dentri a çholilu? — al domande il lôv.

— Çhapàisi ta' me' code; jò us cali jù e mi dàis sù il formadi.

Il lôv, dolç di cûr, ben che al fòs un frêd ch'al glazzave gòt par gòt, al si çhape ta' code da' bolp; a' si volte jè a calalu jù, e co l'è a pindulòn a' dà une schassade di cûl; lui al si distache e al fâs — plàf! — in ta l'aghe.

— Code ti làs (1), compari — a' dîs jè alore; — se tu hâs mangiâd l'argèl, caghe lis frizzis.

A' si çhapà sù e fuì, lassànd che il com-

(1) *Lâs* par *lasce:* iregolaritâd introdote dal popul stês a chest pont de' storie par dà majôr fuarze a l'espressiòn.

pàgn al si neàs tal pòz cul sò comud. E sçhampànd a' concludè:

— Cumò soi contente; tant je l' hai fate ançhe al lôv.

><

Cussì a còntin cheste flabe a Clavàis. A Cedarçhis invece j' han cambiâd il çhâv e la code in cheste maniere.

La bolp a incontre il lôv plen di fan e j' dis: — Anìn là da' Çhabiusse, che ha in ta' çhanive une biele conçhe di brume e làt e çiùç in abondanze. — A' van insieme a' çhase da' Çhabiusse e s' introdûsin ta' çhanive par un balconùt che a rigôr ju lasce passà. Co' son là a' van dentri prin un e po' chèl altri cul çhâv in ta' conçhe, che in pôs minûz a' devente lustre come un orlòj; dopo a' tàchin il çiùç, e ogni tant, par ch'al sbrissi jù plui ben, a' bagnin la lisce cul làt dai çhadìns. La bolp, cuan' ch' a' vè che' misure, no là plui indavànt; ma il lôv no si fermà fin che no la vè toçhade cul dêd. Vignûd po' il momènt di bandonâ la çhanive, la bolp cun t' un po' di fature tant e tant a' rivà ad ore di distirassi fûr pal balconùt; ma il lôv, malafessì! Disperâd a fin fât, al scomence lui a tirâ jù duçh i sanz dal paradìs. — Nuje, compari! us çhatarai ben jò la strade di saltâ fûr — j' dìs la bolp. A' va sòt il balcòn da' çhamare lâ ch' a' durmive la Çhabiusse e si mèt a vosâ: Çhabiusse, Çhabiusse, che vês il lôv in ta' çhanive che us mange la brume! — La Çhabiusse, sveade di siùm

fûr a' si vistis in cotul sòt, a' çhape sù un manèl, e jù in ta çhanive. La bolp a' si ferme alì donge a sintî il trùc.

In ultim, par lâ a çholi il formadi tal pòz, il lôv, senze ravojassi sù nè nuje, al petà dentri un salt; e cu lis ondis ch'al veve fât j' pareve che il formadi si movès, e nol podeve mai çhapâlu. Cussì al pierdè la tramontane, e al finì di sglonfassi cu l'aghe, sintenemài ch'al dè un sclòp. Morâl: lagrimis di femine, sudôr di çhavàl e vàis di plavàn no l'è ce crodi, ch'al'è dùt fals e dùt ingifin.

IL MATESCUL DI ÇHABIE

(Flabe çhargnele).

A' ere une volte une femine di Çhabie ch'a' veve un sôl fi, e chest al ere plui màt che savi. Al steve dute la sentenâl da' zornade ponèt su la bançhe senze mai fâ nuje ; in compens po', cuan' che si tacave a mangiâ, bisugnave dâi une sivilade par che si fermàs.

Une dì la mari lu mandà a mulìn ad Arte cul mùs.

— Viôd di no lasçâti imbrojâ — disê. — Ricuarditi ben che il mulinâr al ha di tignissi di muldure nome un sçhìf par stâr.

— No stàit a vê pôre vo', done mari — disèl il matescul.

E s'invie jù daûr il mùs, ripetìnd par no dismenteâssi :

— Un sçhìf par stâr, un sçhìf par stâr, un sçhìf par stâr.

Strade fasìnd al çhate une femine t'un çhamp ch'a' ere daûr a semenâ sorg.

— Bon dì, parone — disèl. — Un sçhìf par stâr, un sçhìf par stâr.

— Anime buzzarone, tu mi àuguris un sçhif par stâr? — disê. E senze mètii sâl sù a' volte la forçhe par dài une sloçhe cul mani jù pa' schene.

— Ce haö di dì po'? — disèl il màt.

— Dì: cent par un — ai rispuìnd la femine.

Alore lui al seguità la so' strade ripetìnd.

— Cent par un, cent par un, cent par un.

Un pôc plui in jù a' s'intopà t'un grum di int, ch'ai lave a sepelì un muàrt. E' chesçh, sintìnd a dì cussì, ai domandârin:

— Ce distu là tu?

— J' dìs cent par un jò — disèl.

— Fiòl d'une setemane, vustu che par un a 'n muri cent? — disèi. E a' lârin par mètii lis mans intòr.

— Ce haö di dì po'? — disèl il màt.

— Dì: gramezze e dolôr — ai rispuindèrin.

E lui in che' volte al tornà a mètissi in strade e al ripeteve:

— Gramezze e dolôr, gramezze e dolôr, gramezze e dolôr.

Cuan' ch'al vè fàt un altri bocòn, al scontrà une companìe di nuvìz. Chesçh lu fèrmin e ai domandin:

— Ce distu là tu?

— J' dìs gramezze e dolôr jò — disèl.

— Birbànt che tu sês un, vustu che vebin gramezze e dolôr? — disèi. — Spiete, spiete, che ti consegnarìn cuatri uàdulis.

— Ce haö di dì po'? — disèl il matescul.

— Dì: menile in çhamare e consoliti cun jè — ai rispuìnd par duçh la nuvizze.

E' lui in che' volte al torne a inviassi ripetìnd:

— Menile in çhamare e consoliti cun jè, menile in çhamare e consoliti cun jè, menile in çhamare e consoliti cun jè.

Un tòc plui indavànt si combine a çhatâ un om ch'al menave une purcite dal marçhâd. Chest lu ferme e al rugne:

— Ce distu là tu?

— J' dîs menile in çhamare e consoliti cun jè, jò — disèl.

— Ah can da' ploë! hai di consolami cu la purcite, no? — E senz'altri al va par molâi une ueche.

— Ce haö di dî po'? — al domande il màt.

— Dì: une cuarte di argèl, une spane di bugèl.

E lui alore al file vie ripetînd:

— Une cuarte di argèl, une spane di bugèl, une cuarte di argèl, une spane di bugèl, une cuarte di argèl, une spane di bugèl.

In ta' voltade disòt al passe donge un pùar diàul ch'al faseve i sièi bisùgns e nol podeve mai distrigassi, parcè ch'al veve il mâl di sang. E chest, sintinlu a dî cussì, si tacà a cridâi:

— Ce distu là tu, bocòn di masse pasçûd? — E rabiôs come un çhan al va par refilâi un pugn.

— Ce haö di dî po'? — al domande il matescul.

— Dì: chèl ch'a l'è fûr ch'al torni dentri — disèl.

E lui al tornà a mètissi in moto ripetînd:

— Chèl ch'a l'è fûr ch'al torni dentri, chèl ch'a l'è fûr ch'al torni dentri, chèl ch'a l'è fûr ch'al torni dentri.

Un tîr di clàp plui indavànt l'intopà un mussâr, ch'al veve un mul impastanâd su la strade, e l'altri colâd t'une pozze; e si sfadiave par tirâlu fûr. E sintìnd a dì cussì al là tai delìrs.

— Mostro di un strazze-polente — disèl — ise cheste la creanze che tu hâs? Dìsilu ançhe une volte mo', se tu ûs che ti pari i dinçh jú pal cuèl!

— Ce haö di dì po'? — al domande il matescul.

— Dì: fûr ançhe chèl altri — ai rispuìnd il mussâr.

E lui in che' volte al torne a çhapâ la strade fra lis giambis ripetìnd:

— Fûr ançhe chèl altri, fûr ançhe chèl altri, fûr ançhe chèl altri.

No là vie tròp ch'al petà dentri in t'un om ch'ai ere isçûd un voli. E chest ai sberlà:

— Ce distu là tu?

— J' dìs fûr anche chel altri jò — disèl.

— Brût mâl intopâd, no ti bastie ch' j' seti uarb di un voli, no? — E senze tançh complimenz, lì sun doi pîs ai consegnà un garoful di cinc fueis.

— Ce haö di dì po'? — disèl il matescul, che dibòt al scomençave a pierdi la tramontane.

Ma par fortune sô il mulin al ere lì donge, e il mulinâr juste in pont al vignive fûr da' puarte par judâlu a sçhariâ e par dii ançhe che fin tal domàn nol podeve masinâi, parcè ch'al ere daûr a temblâ la muele. Il màt ai lasce il sàc e al volle vie pensànd:

— Se torni a çhase cul mùs dischamâd, me' mari mi giave i vôi ; viodìn almancul di portâi sù une çhame di lens.

Al pèe il mùs intòr di un arbul, a' si sgripie su par un altri, e lì si tache a lavorâ cul massang. Un veçheto, ch'al passave di che' bande, lu viôd ch'al taë donge il pòc propri il ramàz ch'al ha sòt i pîs ; e ai vose :

— Oe, fantàt, veso voë di colâ ?

— Eh us prei laisci a fâ piçhâ, e impazzàissi tai vuestris fàz ! — ai rispuìnd il màt seguitànd a dâ jù colps da disperâd. Un moment dopo il ramàz al fâs — crac !, — a' si sbasse e lu struçhe jù tal prâd.

— Ahi la me' giambe ! — al cìule il çhabeòt provànd a drezzassi sù in pîs. — Ben : sorte ch'a' no l'è mâl di leâ cu la piezze. Ma se chèl veçho no l'è un mago, uèi fâmi tajâ il chân.

Ai còr daûr zueteànd, lu chape e ai dìs :

— Galantòm, mi farèssiso un ben ?

— E ch'al è mo' ?

— Vô che sês stâd bon di indovinâ che colavi jù da l'arbul, vês di dìmi ançhe cuan' che hai di murì.

— Se no volês altri — ai rispuìnd il mago — us diràì che chest al sucedarà cuan' che il vuestri mùs al varà tràt tre pêz.

— Folc e saete ! — disèl il màt.

Al torne indaûr a parâ in bocòns il ramàz ch'al veve tajâd, e çhariâd il mùs, a' s' invie sù cun lui cuintre çhase, molandji ogni tant cualchi cuaë cul stombli par animâlu. La biade bestie si sfuarze a cuatrinâ, ronànd a plene vôs come par clamà in ajût i parinçh

e i amìs ; finchè, no podînd plui tignì dûr sòt di chèl pês, a' mole fûr une corce, che no veve mai fin. Il matescul a' si mèt lis mans tai çhavei.

— E une ! — disèl. — Maladete la presse, al dìs il càj ! Se nin vie di chest tròt, buine sere, panze mê !

E al bàile a meti il mùs al pàs, tant plui ch' a' erin rivâz da pid da' mont e che bisugnave scomençâ a çhapâ sù la cueste bièl plan. A bon cont, lui al lasce che la bestie a vadi sù cujete come un agnul, senze nançhe dâi une sfaronglade ; senonchè di man uarde la viôd a alzâ la code, e prime ch' al rivi ad ore di dì — Jeisus — al sint a vignì fûr une seconde e plui sonore trombetade.

— E vie nô ! — disèl il màt. — Sestu fràid patòc veramenti? Mai plui om il gno mùs. Cà podìn preparassi a tirâ sù i cantins, che sin sui ultims paradôrs... Cumò che m'impensi !

Al va vie, al spizze prest un coni, e lu implante ben setât in ta buse di daûr al so compàgn.

— Cumò mo' soi a çhase cul çhàr dal fen, ve' — disèl. E scriulând di gust al torne a dâi la vene a dute fuarze cul bastòn. — Eri !

Eri : a' si dìs, lui ! Ma bisugne considerâ che il pecòl al daventave simpri plui rìpid, e che la bestie a' ere çhamade come un mùs, senze contâ che chèl afâr là che mi capìs no j' permeteve nançhe di sospirà come ai timps di Troë. Fato sta che ai si sglonfâ tant la panze, e tant al strizzà chèl pùar

mùs, che dùt in t' un colp al molà un grand sbâr, e il stropul al là a bati tal stomi al mât. Chest al petà un berli, e al colà jù davandaûr, come s' ai fôs capitade une bale di canòn.

No tardà a rivà a Chabie la gnove che il fantât al ere restâd sèc pa' strade. Doi di lôr a' còrin jù biêl prest a jevàlu ; lu çhazzin t' un bleòn, a' ingròpin il bleòn atòr une stange, e un indavânt, un daûr, cu la stange su lis spalis, a' s' inviin sù. Co' son a miezze mont, lì da' màine, a' pòin jù la çharie par poussâ une dade. Bisugne notâ che in chèl puest a' si distache da' strade maestre un troj, un pôc discòmud se si ûl, che in cuatri salz al mene sù al paîs. Dopo vê poussâd, i doi çhabeòz a' tornin a chapâ sù la çharie, e un al dîs :

— Lino pa' lunge o pa' curte ?

— Jò dirès pal tròj, ch' a' si sta mancul — al rispuind chèl altri.

— Ben se no si scludìn di flâd prime di rivà insòm.

— Ançhe se si vès di tirâ un pôc la lenghe, plui prest si liberìn di chest intrigatori e miei a l' è. No ti parie ?

— A dîti la sante veretâd, no sai nançhe jò no cuâl fâ. Viôd tu.

— No, decîd tu. Pa' lunge o pa' curte ?

Il muârt, ch' al è stûf di stâ a spietà che si risòlvin, al met fûr il châv dal linzûl e ur dîs :

— Giô, fantàz, jò cuan' co eri vîv levi simpri di cheste bande. — E ur mostre da' bande da curte.

— Se tu levis da vîv, çhape, va ançhe da muàrt.

A' dan une ondade a la çharie, e la strùçhin, cun dùt il bleòn, ju par chèi sdrùps che son lì sòt il troj (1).

---

(1) Evidentemente sono due le fiabe che compongono quest' unica, raccolta ad Avosacco. Di fatto in altri villaggi della Carnia esse si raccontano staccate, ben inteso con qualche differenza nei particolari.

Nell' ultimo periodo della fiaba *La bolp e il lóv*, stampata nel N. 4 di quest'anno, invece di *vòis di plavan* leggasi *vàis di plavàn*.

IL PULZ E LA PULZA.

Istoria çhargnela (1)

Al era una volta un pulz e una pulza, ch' ai viveva insciema in t' una biela çhasuta, e ai sci voleva un ben di vita. Una dì la pulza s' inacuarzè che no veva gran di farina in ta' vintula par fâ la bazza; e ai disè al pulz:

— Sint, vita mê, — disê — jò cumò j' voi in cuatri salz a cerî ad imprèst un sçhipi di farina. Tu intànt ten a menz il toçh, ch' a' no sci brusi. Ma viôd di doprà judizi, sâtu?

— Sì, stelona, sì; mançharès nuj' âti! — disèl il pulz.

La pulza a' iscì, e il pulz come un màt al lè di colp par saltâ su l' ôr da' pagela; ma o ch' al vès çholt mâl la misura, o ch' ai fòs sbrissada una talpa, fàt al è ch' al colà dentri e al restà aì sçhafojât e frìt come una visça.

A' torna dongia la pulza; a' clama il pulz, e nissùn j' rispuìnd; a' çhala dentri ta' pagela, e tel viôd ch' al leva sù e jù fasìnd cucs in tal toçh ch' al buliva. La biada sèngula a' tacà a sgramezzassi e a vaì dirotamenti.

(1) Parlata di Clavais, dove la fiaba fu raccolta.

Il çhadenàz in ca volta ai domanda ce ch' a' ha che vai.

— Il pulz al è muàrt, e jò j' vai — ai rispuìnd la pulza.

— E jò j' sglinghignarai — disèl il çhadenàz.

I bredui ai domàndin al çhadenàz, ce ch'al ha ch' al sglinghigna.

— Il pulz al è muàrt, la pulza a' vai, e jò j' sglinghigni.

— E nô saltarìn pa' çhasa — ai disêr i bredui.

E dopo la puarta a' domanda ai bredui ce ch' ai han ch' ai salta pa' çhasa.

— Il pulz al è muàrt, la pulza a' vai, il çhadenàz al sglinghigna, e nô j' saltìn pa' çhasa.

— E jò mi discancheraràì — disê la puarta.

E dopo la fontana a' domanda a' puarta ce ch' a' ha ch' a è discancherada.

— Il pulz al è muàrt, la pulza a' vai, il çhadenàz al sglinghigna, i bredui ai salta pa' çhasa, e jò j soi discancherada.

— E jò mi scludarai — disê la fontana.

Dopo a' càpita una massària cui çhaldîrs ch' a' leva ad aga, e domanda a' fontana ce ch' a ha ch' a' è scluta.

— Il pulz al è muàrt, la pulza a' vai, il çhadenàz al sglinghigna, i bredui ai salta pa' çhasa, la puarta è discancherada, e jò j' soi scluta.

— E jò j' butarai vie i çhaldîrs — disê la massaria.

Al passa un çhàr ch' al leva in bosc, e al domanda a' massaria ce ch' a' ha che ha butâd via i çhaldîrs.

— Il pulz al è muàrt, la pulza a' vai, il çhadenâz al sglinghigna, i bredui ai salta pa' çhasa, la puarta è discancherada, la fontana è scluta, e jò hai butâd via i çhaldîrs.

— E jò larài davan-daûr — disèl il çhàr.

Rivâd ch'al è il çhàr tal bosc, i pèz ai domàndin parcè ch'al va davan-daûr.

— Il pulz al è muàrt, la pulza a' vai, il çhadenàz al sglinghigna, i bredui ai salta pa' çhasa, la puarta è discancherada, la fontana è scluta, la massaria ha butâd via i çhaldirs, e jò j' voi davan-daûr.

— E nô sci voltarìn — ai disêr i pèz.

E il bosc a' sci voltà cui pîs in sù.

LA FIE E LA FIASTRE

A' ere une volte une vèdue, ch' a' veve une fie e une fiastre. A di cheste no voleve nuje di ben, la trascurave, e la maltratave simpri; e inveze a' tignive cont da' fie, la contentave in dùt, e la inviziave.

Une dì a' consegne a' fiastre cetante lane e ai dìs:

— Va a pasçòn cu la vaçhe, e povere te se cheste sere tu tornis donge senze vê filade e daspade dute cheste lane.

La frute a' si çhape sù, e vaìnd e filànd a' mene a pasçòn l' armente in tal bosc. Là a' çhate une femenute, che ai dìs:

— Ce hastu po', fie, che tu vais?

— Eh! — disê — me' madrigne mi ha dìt che se par usgnòt no hai filade e daspade dute cheste lane, guai a me; e jò no sai mai cemûd che podarai fâ tant.

— No stâ vê pôre par chèl tu — disê la femenute, ch' a' ere la Madone. — E ce hastu tal grim?

— J' hai une pete di sorg — disê.

— Ben, anìn cà, cìrimi doi pedôi, e intant dài la lane a' vaçhe, che cu la boçhe te' filarà e cui cuàrs te' dasparà.

La zovine a' dà la lane a' vaçhe e si mèt a cerî pedôi a' femenute.

Cuan' ch' a' vè cerûd un pôc, cheste ai domande:

— Ce çhatistu po', ninine?

— Àur e arînt — disê.

— E àur e arînt tu varâs; la pete di sorg sarà di formènt, e la lane sarà filade e daspade.

La fantazzute, dopo ch' a' vè finîd, a' çhatà la lane daspade sui cuàrs da' vaçhe; a' mangià di merinde la pete, ch' a' ere deventade di formènt, e sul tard a' tornà a çhase cussì biele ch' a' someave une stele.

So madrigne a' restà a viodile, e ai domandà:

— Hastu filade e daspade la lane?

— Ma sì — disê. E ai contà ce ch' ai ere toçhâd.

— Tâs — disê che' altre fra di sè, — uèi mandâ me' fie domàn a pasçòn. S' ai càpite pai pîs la femenute, cui sa che no j' toçhi ançhe a jê cualchi regalût!

Infati tal domàn a' mande jê la fie; ma ai consegne manco lane, disînd:

— Se tu rivarâs ad ore di filâ e daspâ dute cheste lane, ben — disê, — e se no tu farâs ce che tu puès.

La fie a' va, e tal bosc a' çhate la femenute, che ai domande:

— Dulà vastu po', fantazzine?

— No viòdiso là ch' j' vuèi? a pasçòn — ai rispuînd cheste cun malegrazie.

— E ce hastu tal grim?

— Une pete di formènt par me.

— Anîn cà, cìrimi doi pedôi ve' — disê.

— Hai avonde lane di filâ jò — disê — senze pierdi timp daûr di vô.

— Eh! dài la lane a' vaçhe, che cu la boçhe te' filarà e cui cuârs te' dasparà.

Cheste a ubidìs di male voë e si tache a cerî pedôi. Dopo un pôc la femenute ai domande:

— Ben, ce çhatistu po'?

— Pedoglàz e glandonàz — disê.

— E pedoglàz e glandonàz tu varâs; la pete di formènt a' sarà di sorg, e la lane a' sarà dute strazzade.

La fantate a' corè là da vaçhe, e viodè ducuante la lane sçharnete par chei sterps; su l'ore di merinde inveze da' pete di formènt a' tirà fûr dal grim une pete di sorg; e sore sere a' tornà çhase, brute come la pôre, e cun tant di muscìc.

— Cemûd ese po', fie? — ai domande la mari spaventade.

— A' è cussì e cussì — disê la fantate.

— Nuje — disê la veçhe, nere di rabie. — Zà che la vaçhe ti ha fate cheste part, domàn la coparìn, e cussì si romparà la tràine.

La fiastre, ch' a' veve sintûd il discòrs, a' va ta' stale avilide, e si mèt a çharezzâ la vaçhe, disìnd:

— Povarete! J' stin pôc plui insieme, ve', che me' madrigne ûl fâti copâ.

La vaçhe come par meracul a' favele e j' rispuìnd:

— No stâ a avilìti par chest. Dopo che mi varàn copade, to' madrigne ti mandarà a lavâ la tripe; tu çhatarâs tal tampìn un mêl, e tu lu proferirâs a to' sûr lastre: ma jè no lu vorà vê. Alore tu tu lu butarâs in ta va-

sche che tu hâs lavâd i budièi, e tu sarâs fortunade par in vite.

La fantazzute a' fasè ce ch'ai veve dìt la vaçhe; e in ta' vasche dulà ch' a' veve butâd il mêl, al comparì un magnific arbul, ch' al faseve mêi d'àur. Une dì al passà di che' bande a çhavàl un prìnzip zovin, e bièl ce ch' a' si pò dì; e plen di maravèe al si fermà a çhalâ la plante. A' erin alì donge mari, fie e fiastre.

— Ce ch' j' pajarès a vê un plât di chei mêi jo! — al dìs il zòvin.

La veçhe svelte a' là par tiraju jù; ma l' arbul, come s' al vès vûd sentimènt, al si alzave par ordin che jê a' slungiave il bràz.

— Viôd tu, fie, se tu sês buine di onziju — disê.

La fie a' prove, ma l' arbul ai fâs ançhe a je' chèl tìr istès.

— Prove tu mo' — al dìs il fantât a' fiastre.

Cheste a' slungià il bràz, e il melâr ai sbassà i ramàz par ch' a' podès tirà jù i mêi.

Il prìnzip al s' inamorà di capòt in ta' fantate. Cul trùc dai mêi al tornà dopo cualchi altri viàz a çhatâle; e une dì ch' al podè discori cun jê a cuatri vôi, ai disè clâr e nèt che se jê a' fòs contente lui la varès sposade.

— Eh! ce vuéliel sposâmi me — disê — che no hai nuje in chest mond.

— No conte — disèl. — Se tu tu sês persuadude jò ti sposi l' istès, e ti proviôd dùt ce che ti ocòr, ançhe l' abit nuvizzâl.

Naturalmenti al rivà a persuàdile senze tropis dificoltâz, e pôc timp dopo ai puartà i vistìz e al fasè fâ daurmàn lis publicaziòns.

La madrigne intant a' si spelave di rabie,

e si lambicave dì e gnòt il cervièl par cirî il mûd e la maniere di fai toçhâ che' fortune a so fie. E ce s' impensie? In chèl dì ch'al veve di fassi il sposalizi, a' mande la fiastre in t' un çhamp di panìz a parâ fûr i ucèi, e a' mèt a so fie i vistîz e lis zois ch'al veve puartâd il spôs. Chest al capite in presse in presse a çholi la nuvizze, e in ta' cunfusiòn, senze inacuàrzissi del cambio, mediànt che la fantate a' veve la velete su le muse, la fàs montâ in carozze, e vie.

Strade fasìnd, a' sìntin une vôs ch' a' diseve:

— Fûr fûr, fûr fûr ucèi,
Fûr fûr di chèl paniz!
La fie di me' madrigne
Va a marîd cul gno nuviz. —

— Ce çhàntino là po'? — al domandà il zovin.

— Eh nuje! — disê. — Scuelarùz e pastorùz è la piês gernàzie ch' a' si pò çhatâ par dùt.

Un bocòn plui indavànt a' tòrnin a sintì a çhantâ:

— Fûr fûr, fûr fûr ucèi,
Fûr fûr di chèl paniz!
La fie di me' madrigne
Va a marîd cul gno nuviz. —

— E tant uèi lâ a viodi ce ch' al è — al dìs il zovin.

Al va, e corpo di giane al çhate la so fantate a sçovâ i ucèi. Capîd alore cemûd ch' a' ere la storie, al menà la zovine dulà ch' al veve fermâd il len; e là inrabiâd al ordinà a' spose pustizze di giavâ fûr sùbit dùt ce ch' a' veve intorsi, e cuan' ch' a' fò bièl nude ai dè une pidade tal cûl e la parà vie. Cussì

i nuviz a' làrin in trionfo a sposassi; e che' altre dute scuintiade a' sçhampà a çhase e si platà daûr la puarte par no presentassi in chèl stâd a so mari.

Un corvàc al entre dopo un pôc in çhase, e al comence a çhantâ:

— Cuàc! cuàc!
To fie a' è daûr l' ussât
Cu lis mans daûr il culât. —

— Me' fie a' è lade a marîd biele, buine e buine parone, ve' — disê la veçhate. — Çho', çhape un macaròn e sglónfiti.

Il corvàc al mange il macaròn, e po' al torne a fâ:

— Cuàc! cuàc!
To fie a' è daûr l' ussât
Cu lis mans daûr il culât. —

La femine alore a' va vie e la viôd daûr la puarte.

— Joisus Marie! sestu culì, fie? — disê — cemûd ese stade?

La fantate ai contà vaînd la part ch' ai ere toçhade. La mari si tacà a vaî ançhe jê: ma no j' zovà nuje, che la fiastre a' podè giavasse e là a stâ ben, e la fie drete a' dovè stâ alì su la cinise a emplassi di pedôi (1).

---

(1) Raccolta ad Incaroio. In una variante udita a Clavais, in luogo dell' episodio della mucca trovasi incastrata la fiaba dei *piatùz*. In un' altra udita a Castions di Ztrada, sono due le mucche, la *Brune* che fila, e la *Stele* che annaspa; la prima viene uccisa, e la figliastra trova nel ventricolo una specie di cuoricino, che le porta fortuna; in coda poi vi è appiccicata la chiusa della fiaba *l' amôr dei tre naràncz*, ossia la trasformazione della figliastra in una colomba, operata dalla matrigna col conficcarle due spilli in capo, e il relativo scioglimento dell' incantesimo.

SAN MARTIN.

(Legende çhargnele)

San Martìn, prime di deventâ sant, al si ere metûd une volte a zirâ il Friûl par çhatassi un impiego ; e passànd pas vilis, a' j' premeve prìn di dùt di informassi cemûd ch' a' erin soliz a disfredâ la mignestre. Al so mûd di pensâ, cheste a' ere une piere di paragòn sigure par savê ce sorte di spese ch' a' j' varès toçhâd.

Cun cheste idèe fisse tal çhâv, al vignive su pa Tresemane cul çhavàl dai capucìns, puartànd la so çàcule daûr la schene, impirade in t' un bastòn ; e al rivà a Trasesim. Chei dal paîs, a viodi un om cussì ben plantâd, e di biele presinze, a' j' capitàrin donge come lis mosçhis, e lu invidàrin a restâ cun lôr.

— A plan su lis voltadis, — al dìs san Martìn. — Prime vorès savê une çhossute : cemûd disfredaiso la mignestre voaltris ?

— Noaltris — a' j' rispuìnd un omenùt sèc sèc — j' çhazzìn dentri un gòt di aghe fresçhe.

— No saressie mièj un sclìp di brûd ?

— Po folc !... a vent !

— Eh o' fâs par dî! — al dìs san Martìn çhapànd sù la so çàcule.

— Se sês persuadûd j' metarìn dentri inveze aghe çhalde; fermàisci.

— Benòn, per la Martine Marìe! — al rispuìnd san Martìn inviansi.

— J' metarìn brûd di polente — a' j' vose daûr un altri.

— No gio', no s'intindìn, l'hai zà capide jo.

E al volè lâ pas mans dal diàul.

A Cuelàlt j' san a dì che lôr, per regule, no màngin mignestre di nissune sorte.

— No achì tu, Martìn! — al dìs san Martìn.

E come s'a' j' scotàs la tiere sòt i pîs, al trote ad Artigne. Lì a' j' fàsin cognossi che lôr, par disfredâ la mignestre, apene giavade dal fûg la tramùdin da' cite çhalde in t'une frede e da cheste in t'un' altre, e vie discorìnd, fin ch' a' è al so vêr pont.

— Oçho che no si pierdi pa' strade! — al dìs san Martìn. — Cun Dio, buine ìnt.

Al si çhape sù, e vie vièrs Glemone. Rivâd là, i primàris del paîs, un a dispièt di chèl altri, a' volevin regonassel donge; cui lu tirave di une bande, cui di che' altre, e un al rivà fin a promètii dopli salari.

— Sì, ma cemûd la disfredino? — al dis san Martìn.

— Disfredâ ce?

— La mignestre, po'.

— Oh! cun t'une facilitâd di nuje. J'soflin dentri ben ben cu la boçhe prime in ta scudiele, e po', s' al ocòr, ançhe in ta' sedòn.

— Çhale se il diàul si petene la code! — Cussì disìnd, san Martìn al tornave a çhaz-

zassi il so fagotìn daûr la schene. — E no vês pore di scolasci di flâd ?

— Par altri, se si trate di fâus un plasê — al dis il podestàd, ch' al ere lì presint — — podaressìn doprâ invece il soflèt.

— Eh çhârs voaltris soflàimi!... — al rispuind san Martìn tornànd a metisci in viàz.

Une miez' orute dopo al ere a Ospedalèt ch' al faseve in plazze a un çhàp di int la so solite domande.

— Noaltris — al dis un, ch' al fevelave a non di dute la vicinanze — no usìn mai a disfredâ la mignestre : par sparagnâ timp la mangìn sbrovànd.

— E ce razze di glutidôrs ! che il folc.... Boçhe di Martìn tâs ! — al murmuje san Martìn giavansi dal tròp plui che di presse.

E cun che' buine giambe ch' al veve, in doi e doi cuatri al rivà a Venzòn. I venzonàs a' vignìrin a ricévilu cul banduchìn fin fûr des puartis, e lu menàrin di strade a viodi lis mùmiis. Dopo, jessìnd tard, lu invidàrin a bevi un gòt a l' ostarie ; e lì scomenzàrin a sossolâlu, e faserin l' onipotenze par indùsilu a restâ cun lôr. Ma san Martìn, che no si lassave imbolognâ tant facilmenti, nol mançhà di fâ la so brave domande su pa' mignestre ; e al vignì a savê che la metevin al fresc sul balcòn. Al tirà un grand sospîr e si fermà a durmî alì. Ma vie pa' gnòt no l' ha d' insumiassi che une mumie a' j' puartave vie la mignestre ch' al veve metûd fûr a disfredâ a usanze dal paîs ?

Ta l' indomàn di matine i venzonàs a làrin a viodi di lui. Cîr di cà, cîr di là, san Martìn

si ere zà smelçhîd ; o per dî mièj, a di che ore al navigave cul so fagotìn daûr la schene su pal stradòn da bande di tramontane : segno evidènt che cheste ançhemò no la veve pierdude.

Chèi di Puartis, apene che lu vedérin a rivâ, a volevin subit consegnâi pale e picòn.

— Un momentìn — al dìs San Martìn. — Cussì par une curiositâd, cemûd si ùsie a disfredâ la mignestre di chestis bandis ?

— La mescedìn un pôc cu la çhazze e un pôc cu la sedòn — a' j' rispuìnd un tìzio.

— A lung ?

— Fin ch' a' é clipe.

— Hai capîd : nançhe cà no è àrie par me — al dìs San Martìn justansi la çàcule daûr la schene.

— Cun ce voleso che la mescedîn po'? cu la mèscule?

— Mançharès nuj' altri ! Staimi ben, e che il Signôr us uardi di mâl e di malis lenghis.

Dìt chest, san Martìn al torne a inviassi, e al capite a Resiute tan' che une sclopetade, propri su l' ore di gustâ. Pal paîs nol çhate nançhe un çhan ; al mèt il çhâv dentri di une puarte, e al viôd la parone di çhase che dispensave la mignestre a' so numerose famèe.

— Ce comandaviso ? — ai domande il paròn.

— Jò o' voi cerìnd lavôr — al dìs san Martìn.

— Po ben, Dio us ha mandâd, galantom! culì lavôr an d' è fin parsore i voi, e no ocòr che làis plui indavànt.

— Vedarìn ben — al dìs san Martìn. — Ma cemûd faseso a disfredâ che' mignestre? A' devi scotà da diàul.

— Noaltris j' fruzzonìn dentri un bocòn di pan. Cussì po'! a la buine di Dio.

Di fàt in chèl momènt ducuançh a' minuzzavin dentri un bièl tòc di pan in ta' mignestre; j' devin une voltade cu la sedòn, e po' jù sènze soflâ nè nuje.

— Saveso che no mi displâs l' idee? — al dìs san Martìn pojànd abàs la çàcule.

Lì sun doi pìs al volè sperimentâ anche lui il sisteme cun t' une plàdine di mignestre ch' a' ere vanzade, e la prove no j' podeve lâ mièi. Intant a' si ere ingrumade in çhase e su pa' puarte une turbe di int.

— Laudâd Idio! — al dìs san Martìn finîd ch' al ha di mangiâ. — Fradis, fait pur calcul sore di me: jò cumò no us bandoni plui.

E cussì a' è stade che san Martìn si è implantâd a Resiute; e di là no l' ha volûd plui mòvisi a nissùn pàt. Anzi in brêv timp al si è fàt di vile, e in seguit al ha menâd une vite tant esemplàr, ch' al è deventâd sant. E no baste: anche dopo muàrt al è restâd, come sant, il fedêl protetôr di chèl paìs, e il titolâr venerâd da' so glesie.

SAN PIERI E IL FURLÀN.

Legende çhargnele.

Beâd e contènt di vê assistûd in che' matine a la creaziòn dei çhargnèi, san Pieri, passade la Fele, al vignive jù daûr il so Maestri, seguitànd il cors del Tajamènt. Ben che davànt di lui a pôc a pôc a' scomenzàs a slargiâsci la planure furlane fasìnd pompe dei sièi boscs e des sôs pradariis floridis, san Pieri al tirave di lung senze incurâsci di nuje, come s'al vès vûd dùt altri pal çhâv.

A un cert pont il Signôr a' si ferme, a' si çhale atòr, e po' al dìs:

— E pur, Pieri, al è peçhâd a lassâ cheste vastitâd di planure senze un cristiàn che la àbiti. Sestu contènt che crèi il furlàn?

Sintind cheste peraule di furlàn, san Pieri a' si metè dutis dôs lis mans in tai çhavèi.

— Ah Signôr! — al dìs — us prei, creàit cualuncue altre gernazie di int, ma il furlàn no.

— Po' par ce rasòn?

— Rasòn, Signôr?... Basti cheste, che il furlàn al è un blestemadôr di prime rie. Us siguri jò che làis a finî in displasês.

Ma il dì di san Pieri nol zovà. La strade a' ere semenade di balotis di mùs; il Signôr al dà une pidade a di une di chês plui grandis, e al dìs:

— Fûr, furlàn, cul badili in màn!

E al moment il furlàn al fo in pîs.

— Signôr — al dîs — soi cà jò, sacredavanzeli!

E san Pieri pront:

— Vêso sintûd, Signôr, e ce ringraziamènt?

— Ma! cumò a' è fate — al rispuìnd il Signôr. E voltansi al contadìn: — Va là, va là: lavore e viôd di doprâ judizi.

— Prime la muàrt, e po' il judizi! — al bruntulà san Pieri, che, a l'estro, il furlàn lu veve propri in asse.

Plui tard, come si sa, san Pieri al fo mitûd di uardie su la puarte dal paradîs. E une sere, stùf di stâ a soscedâ in portinerìe, al clame donge san Pauli:

— Sta culì un frègul in veze mê — al dîs — tan' ch' j' vadi a dismatîmi fûr lis giambis.

— Vulintîr; e buine spassizzade — al rispuìnd san Pauli.

— Ma intindinsi: se tu lascis entrâ un furlàn, la to pièl paë.

— Po' folc! chest a' si clame fevelâ clâr.

San Pieri ai consegne lis clâs, al impìe une ponte e si mèt a persembolâsci par chei contornos.

Un' ore dopo al torne donge, si vizine al paradîs, al scolte, e al reste come s' ai fòs colâd il mond jù pal çhâv. Inveze dei sòliz çhanz devòz, religiôs, al sint dentri un sussûr, un davòj, une berlarìe generâl, e di cuànd in cuànd une vosate ch' a' dave sù tiràND jù mòcui di fâ sgrisulâ. A' si volte cuintre san Pauli, ch' al stave cuzzâd in t' un çhantòn

come une giate bagnade, e al dìs, metìnd sù lis moschetis:

— Oelà! sino in paradìs o a çhadaldiàul?

— Ma! — al fâs san Pauli senze alzâ i vôi.

— Se cà no l'è entrâd un furlàn uèi fâmi disbatiâ — al rugne san Pieri fûr da' grazie di Dio.

Pùar san Pauli alore al comenzà lagrimànd a domandâi perdòn. A' ere propri tâl e cuâl: un malandrèt di furlàn cu la so gàine al veve savûd inzingarâlu cussì pulìd, che...

— Ah biâd om, par dî pôc e tratati ben! — ai dìs san Pieri. Ma viodìnd ch' al ere cuasi par butâsci vie di passiòn, ai fasè dûl, e al seguità cun vôs plui umane: — Baste, nol sarà mâl di leà cu la piezze; çhatarìn il sest di stagnâi il sang di nâs anche a lui... Diàu' se' dibòt!... Un' idèe! Scolte mo'.

E ai dìs dôs peraulis in ta' orele.

Pôc dopo si spalànchin lis puartis dal paradìs, e di fûr si sint a vosà, come in zornadis di merçhâd: — A' è cà la ribuele dai Cuèj! Ramàndul, ohe! Picolìt di Rosazzis! A vòt sold il refosc di Scodovaçhe! a vòt! a vòt!

Il furlàn a' si cujete di colp in mièz da' confusiòn ch' al veve atòr; al spizze lis orelis, al pete un scrìul, e po' fûr di corse par lâ a rinfresçhâ la pive.

San Pieri svelt ai siere la puarte daùr.

— Judizi? — al dìs, dand une cimiade a san Pauli. — Po' nançhe dopo la muàrt! (1)

---

(1) La prima parte di questa leggenda, nota in tutto il Friuli, si raccontava anche dai vecchi abitanti di Muggia d' Istria. V. *Reliquie ladine* raccolte da J. Cavalli, p. 66.

Pierissùt.

Flabe çhargnele (1)

A' ere une volte une strie; e cheste strie une dì a' è entrade in çhase di une femine e ai ha dìt:

— Fasèimi la caritâd, parone, — disê,

— Eh! no hai lafè nùe jò, — disê — nome chesçh doi fasûi in ta' cite, che hai di dâju ai mièi fîs.

— Diu vueli — disê la strie slontanansi — che tançh fasûi j' vèis in ta' cite, e tançh frúz j' giavàis fûr.

Infati, con che la femine a' è lade par giavâ fûr i fasûi, a' ha giavâd fûr inveze tançh frúz.

— Ah pòvare mai me! — disê — ce mai hào di fâ cumò di dute cheste canàe, che no sai nençhe dulà metile!

Par giavâsci dai frescs a' clame un om e ju fâs copâ dûçh, in fûr di un, ch' al veve non Pierissùt. E chest lu mande sun t' un perâr a vuardiâ i pêrs.

(1) Parlata di Cedarchis, dove fu raccolta la fiaba. Questa, con leggere varianti, raccontasi anche a Piano e a Tolmezzo.

Intànt che il frút al vuardiave i pêrs, a' ven la strie sòt il perâr e ai dìs :

— Piereto buseto,
Bùtimi jù un pereto
Cu la to sante manine d' oro.

— Ma no jo, — disèl Pierissùt viodinle cussì brute. — Làit in là, che mi fasèis pòure.

— Çhi prei bùtimi jù un sòul pêr! — disê. — Hai stàd a legnes e no hai çhatâd gote di aghe pa' strade.

Pierissùt alore ai bute jù un pêr.

— Cumò mètint doi in tas sachetes e puàrtimei jù, — disê.

— Se no mi çhapassis, us ei portarès ben jù, jo, — disèl.

— Eh nonô! no çhi çhapi jò, Pierissùt: puarte, puarte jù! — disê.

Pierissùt, in buine fede, al è vignúd jù cul segn e cu las sachetes plenes di pêrs; e jei lu ha çhapâd, lu ha mitûd in t'un sàc, e vie.

Fàt un bacòn di strade, ai è vignude vòe di poussâ; e cussi a' ha poâd jù il sàc sun t' un mûr, e si è tirade daûr di un sterp, par no sai ce vore. Pierissùt intant cui dinçh l' ha roseâd il sàc, ch' al ere fruvâd, al è saltâd fûr, e fiçhâd denti in tal sàc un bièl clàp, al è fuìd. La strie, tornade donge, a' çhape sù il sàc senze abadâi, e a' va a çhase.

Rivade sul portòn, ch' al ere sierâd, a' scomenze a clamâ so fie :

— Margarite, Margaritòn,
Ven jù vièrzimi il portòn,
E pareçhe il calderòn
Che hal di cuèi il Pieressòn.

La Margaritón a' viêrz, po' a' mèt sore la çhaldèriè dai cuârs plene di aghe. Apene jevâd il bòl, la strie a strunçhe denti il sàc. — Flòc! — al fâs il clap sfonderànd la çhalderie; l'aghe a' va dute pal fûg e lu distude.

— Ce dal diàul portàiso donge po', mari? — disê la Margaritòn. — No veiso plui judizi di cussì?

— Can dal so preidi! — disê; — tornarai ben vie cumò jò a dumiesteâlu — disê.

A' cambie còtule, a' si dà sù la patine ai çhavèi, ch' a' ju veve grisos, a' tòl cun sèi un sàc plui gròs e a' va da nûv a cerî Pierissùt, che intànt al ere tornâd su pal perâr. Jei lu cuche e ai dîs:

Piereto buseto,
Bùtimi jù un pereto
Cu la to sante manine d' oro.

— Sèiso tornade, mostre di une vieilate? — disèl. — Sèis chê che mi vèis portâd vie prime; no us in doi un nençhe si sclopàis, — disèl.

— Eh nonô! no sei chê che tu cròuz, ve', che cheste a' è la prime volte che jò ven a pêrs achì — disê.

E cu la so gàine a' ha savûd tan ben fâ, che lui al è tornâd jù a dâi i pêrs. Jèi lu çhape, lu mèt tal sàc, e vie.

Un bacòn indavànt, sintinsi strache, a' ha poâd jù il sàc sun t' un mûr e a' è lade daûr un cisòn, se va ben, a çhalâ la lune. Pierissùt, a bon cont, a' si è tacâd a berlâ come un vigèl distetâd; e uns cetançh fantàz, che par sorte a zuàvin di bales alì donge, ai

son corûz donge, ai han giavâd fûr il frût dal sàc, e inveze sô ai han leâd denti un çhan. La strie a' ven in presse, a' çhape sù il so sàc, e vie a çhase.

Rivade sul portòn, a' clame la fie:

— Margarite, Margaritòn,
Ven jù vierzimi il portòn
E pareçhe il calderòn
Che hai di cuèi il Pieressòn.

La fie a' vièrz e a mèt a boli l'aghe; e la strie a' strunçhe denti il sàc in ta' çhalderie. Il çhan, rabiòus, al pete un varc, al muard las femines in tas polpetes, po' al salte fûr in ta' cort e al dà une buine strachizzade as gialines.

— Mari — disê la Margaritòn, freansi là che la veve becade il çhan, — ese vere che con ch' a' si davente veçhos a' si pierd la virtûd?

— Tâs, cacitate, — disê la mari; — tu vedarâs che la çherze volte chel galiòt al ha di fâle cun mèi.

Dìt chest, a' si stravistìs inmò mièi di prime, e a' torne sòt il perâr a domandâ doi pêrs a Pierissùt. Pierissùt, che ben s' intìnd, al torne a lassasci çhapâ.

— Cumò mo' — disê la strie leanlu tal sàc — no vuèi poussâ gran, che vuèi lâ a lung a çhase — disê.

E s' invie cul sàc su pa' schene. So fie la scietave sul portòn.

— Çhàpilu, — disê la strie — e mètilu sòt une lastre in ta' çhanive; e domàn a buinore, intànt che jò sei fûr, còpilu e prepàrimel in pagele par con ch' j' torni — disê.

La Magaritòn in che' sere a' fâs ce ch' ai

veve dìt so mari; e ta l'indomàn a' va jù in ta' çhanive cun t' un manarìn, a' alze sù la lastre e a' dîs a Pierissùt:

— Mèt il çhâv sun chest çòc, Pierissùt — disê.

— Mètilu tu mo'! — disèl lui. Jei lu mèt; Pierissùt al çhape il manarìn e ai taë il çhâv; e po' chest lu puarte sù in çhamare tal jèt, e il rest lu mèt a cuèi in ta' pagele.

Su l'ore di misdì a' ven donge jei, la strie. A' clame la Magaritòn, ma la Margaritòn no j' rispuind; la cir par dùt, e a' finìs cul çhatâi il çhâv in tal jèt. Alore a' torne a cori pa' çhase come une mate, zemìnd:

— Cui mai ese stâd achì a copâ me' fie!

— J' sei stât jò chèl, — ai rispuind Pierissùt su pal çhamìn.

— O sestu tu, Pierissùt? — disê. — Cemûd hastu fât a lâ lassù sul çhamìn, po'? — disê.

— J' hai mitûd la sedòn, il piròn e il curtìs un insòm chèl ati, e sei vignûd sù, jò — disèl.

La strie subit a' ha volûd provâ ençhe jei a fâ cussì; ma sul plui bièl a' è colade jù tal fûg e si è brusade.

Esempi di armonia imitativa

nella lingua friulana.

Allorquando una frase onomatopeica... Òhe! cumò che m' impensi, no sarèssiel mièj butâle in furlàn, za che l' argomènt al toçhe il nosti lengàz? — Mô! — disê la vaçhe. Jò dirès anzi di butâle drèt in çhargnèl, che su las monz, fûr che bêz, a' si pò çhatâ dùt ce ch'a' si va cerînd. Ch'al vadi dunçhe il çhargnèl, ma di chèl mancul imbrojòus, s'al è pussibil, par no spaventâ la int da bièl prinzìpi.

J' premèt che cà jò no intînd di discori nè di chê armonie imitative che in origine a' ha judâd a formâ las peràules e ch' a' è comune a duçh i favelâs, nè di chê ch'a' entre in tas vòus ch'a' si ûsin par clamâ, par intiziâ, par parâ vie i anemâi dumiestis, o par imitâ il strîd e i beghèrlis di âtes besties. E nençhe

no hai tal çhâv di meti donge, scartabelànd i scritôrs furlàns, un mazzèt di vièrs, o une piçhe di periodos, dulà che il son das peraules al compagni ben las idèes cu la so intonaziòn. Presentaràì inveze uns cetançh esemplis di un' âte sorte di armonie imitative, esemplis che hai çhapâz di 'suàl dai discòrs da' int e che la int a' è sòlite a portâ indavànt par mostrâ che il so lengàz al ha la particolaritâd di riprodusi cerz sons avonde complicâz, cun peràules ch'a' dan un significât plui o mancul stramb e curiòus.

Se no vèis nùe in contrari, scomenzarìn da' parusse. Cheste pòvare besteùte, che a l'estro a' devi vèi studiâd a fonz il paîs, spassizzànd pa' campagne no si stufe mai di çhantâ cun dute la fuarze dai sièi polmòns: — *Cin, cin, senze bèz!* — E al pâr ch'a' disi: Fìs mièi, jòdit di doprâ judizi, che i bêz a' si fàsin l'un l'âti; e jò che pas mês matedàz no hai mai sparagnâd un sold, cumò j' scuèn saltâ di pâl in frasçhe, e struscià e lambicâmi senze fin, se no vuèi fâ il tabàr prime da l'ore.

E no è nome la parusse ch'a' nus va dand leziòns di morâl. In t'une vile di Çhargne, par esempli, un mierli sierâd in ta' sçhàibule, ch'a' si ere scandulizzâd a jodi il segretari comunâl, Benedèt, a bevi come une gorne, al fermave la int cun t'un pâr di scivilades e po' al çhantave: — *Benedèt, biùçhe! biùçhe!* — Tant a dî, par voltâle in t'un nosti veçho proverbio: mange merìe (1), pàe comùn.

---

(1) *Merie* = meriga, sindaco.

Sintìn cumò ce ch'a' nus insègnin las zizìles, cuan' che ingrumades sun t'un àrbul, o sul colm di un tèt, a' si tàchin a çhacarà fra di lôr. — *Debiti senza crediti, crediti senza debiti, debiti senza crediti, ch' a' si distrùighiii!* — Par cui che no lu sa, cheste çhàcare a vûl di: cent pinsirs no pàin un sold di dèbit; tan vâl çholi las ròubes cun filosofie e lassâ ch'a' bazìlin i màz. E difati nissùn vuccèl a' se passe cussì alegramenti come la zizìle. Il rusignûl inveze cualchi pinsîr a' lu ha, specialmenti la nòt, ch'a' si lu sint a çhantâ par chês cîses: — *Se l'urtizzòn no mi làs su pa bûse dal cûl, vorès durmî fis! fis! fis!* — E no l'è nençhe da dî ch'ai fili sôre senze rasòn; jessìnd profònd in botaniche, lui al sa benìssim che l'urtizzòn al crès sù tai vôi, e ch'al è capàz da vuèi a domàn di slungiâsci ençhe une buine cuarte. Dal rest un tìc cavilòus al è simpri stâd; e s'a' son in doi, po', il Signôr nus vuardi. Alore pal plui a scomèncin a fâ chest bièl discòrs:

— *Cîr, cîr, cîr sòt il çhamesolìt.*

— *No puès, no puès, no puès çhatâlu.*

— *Cîr, cîr, cîr, ch'al ha di jessi!*

Se volèis sintìnt inmò di plùi bieles, provàit par gust a meti un parussàt forèst donge un canarìn, e vedarèis cemûd ch'a' tàchin subìt a contrastà fra di lôr.

— *Beco ti, beco ti,* — al dìs il parussàt. E il canarìn, çhialandlu par travièrs:

— *Cèe? come?*

— *Tuti do, tuti do.*

— *Cussì sìi! cussì sìi!*

Dulà ch' a' si jòud che las bèsties a' san dâsci a timp e lûg une stocade, e a timp e lûg a' san enche zirucâ cun prudenze, s'a' capìscin ch' al è pericul di lâ incuintri a displasèis.

Al è cualchidùn ch' al pretìnd che l'òdule a' disi cul so' çhant: — *Mi hâs robâd il fil sutîl, sutîl. Çhargnèl budièl! çhargnèl budièl! Lâri! lâri! lâri! Dài! dài! dài! Cul stombli! cul stombli! cul stombli!* — Ma cui sa po' s' a' è vere! Meti pen ch' a' l' han inventade chèi di Glemone, tant e plui che jò l' hai sintude contâ precisamenti da un mestri veçho e mataràn di chèl paîs. E po' il lengàz dai vuccèi a' no l' è conosçûd inçhimò a perfeziòn; e tròs a' profìtin di cheste circostanze par spiegâlu a lôr mode. Cussì, par un dato, un cert Valantìn di Muèz (il cognòn, pal momènt, no mi ven sù), ch' al veve il vizi di lâ ogni tant a bevi une tazze là di une ustere ch' a' si clamave la *Zie,* al butave simpri la colpe sun t' un franzèl ch' al çhantave donge la so' çhase. — *Tin! Tin!* — al diseve il franzèl. E Tin naturalmenti ai rispuindeve: — Ce vustu? — *Tin, Tin, va là da la Zie!* — Il biâd Tin a cheste tentaziòn no l' ere bon di resisti, e cun duçh i sièi proponimènz al scugnive tornâ da nûv a bevi la bozzute.

Une volte, fait cont mièz sècul indaûr, fìn las gialines, se no baste la int, as ere plenes di patriotismo, e lu prediçhavin ad alte vòus senze un riguàrd al mond. As lave in premure a fâ l'ûv, e par sigurâsci che lu mangiàs un taliàn, a' si tacàvin a berlâ: — *Son cà, son cà, son*

cà i todèscs! — Ma cul tìmp a là, stufes di fâ che' vite, a' scomenzàrin a domandâ: — *Cuànd, cuànd, cuànd larànо vie i todèscs?* — E il giàl plen di fede al rispuindeve: — *Cheste pasche!* — A fuarze di dâi ençhe che' benedete pasche a' rivà; e alore si capì che bisugnave dâsci las mans atòr par sujâ tantes âtes plàes. Ençhe la gialine a' bateve dûr sun chest tast, e diseve: *Dute rote, dute rote, dute rote, fasèile comedâ! — Dal çhalzumìti!* al zontave il giàl. Jô po' no sai se efetivamenti al è stâd clamâd il çhalzumìt, e se il çhalzumit al ha fate la part dal so dovèi; j' sai nome che cumò la gialine a' ha cambiâd zergo, e apene poâd jù l' ûv in ta' cove a' domande al giàl: — *Come, come, come, come lu ustu vê?* — E lui sustignûd ai rispuìnd: — *Cuèt ta l' aghe!*

Al pâr da l' impussìbil, ma cualchi volte las besties a' dan di chês rispuestes da fânus restâ noàiçhis oms cu la boçhe vierte spalancade. Metèit, par esempli, une talpe sun t' un pîd dal çhan e domandàit: — Cui hàe copâd Abèl? — E il çhan pront al ciule: — *Caìn! Caìn!* — Pestàit la code al giàt e domandàit: — Tin, cui hàe uastâd il vin? — E lui senze fâl us vôse: — *Il giàul!*

A propòsit di giàz, cualchidùn forsi al vorà gust di savèi ce ch' a' dìsin con ch' ai fâs chês vosarìes sui cops. In vie ordinarie al è il giàt e la giate ch' a' si favèlin; e in Çhargne a' è la dicerìe ch' a' tègnin chest discòrs:

— *Gnàu!*
— *Vustu che çhi meni a Gràu?*
— *No vuèi!*

— *Çhi comprarài un cordòn d' àur.*
— *No vuèi!*
— *Tre fii.*
— *Va a çhadaldiàul! Tf!*
— *Tf! tf!*

E pal plui la finiscin cul mètisci las mans intòr. In Friûl ju han sintûz a dî press' a pòuc chês peraules istesses.

— *Ti pajaràì la colulute.*
— *No vuèi!*
— *Ti pajaràì il cordòn d' àur.*
— *No vuèi!*
— *Ti pajaràì la colulute.*
— *Va a çhadaldiàul!*
— *Tf! tf!*

Da chesçh esemplis si vegnin a rigiavâ doi insegnamènz: il prin, che i giàz ai han il vantàz di usâ par dùt un sòul dialèt, e no un par vile come noàiçhis basovài; il secònd, che ençhe lôr a' cirin di çhapâ las masçhes, come tròs oms las femines, da' bande da' vanitâd.

In fin, par no fâle masse lunge cu las besties, si podarès sbrisçâ un lamp a scoltâ la musiche dai cròz e dai raspàz in tai fossâi. Un cròt al dìs: — *L' è muàrt.* — *Cui?* — al domande un raspàt. — *Pierri.* — E alore jù duçh in coro: — *Pùar! pùar! pùar!* — Ce diferenze, fìs, di tançh cristiàns, che se ur ven anunziâd che il tâl al ha tirâd sù i scarpèz, ai han cûr di rispuindi: Ma! mièi lui che no nòu. Opùr: Ch' al çhapi su, a' se ha volude. E s' al ere vièili: Un intrîg di mancul pa' famèe. Al sarès propi il câs di dî: vive la fazze dai raspàz!

E cun chest e cul rest passìn as çhampanes, che pur as han la favele tan' che nòu e une vòus ch' an d' è pòuçhes di compagnes. Chês di Cedarçhes e chês di Miòn, con ch'a' sùnin pàrie, a van ripetìnd cheste biele nàine: — *Pedoli glandòn, pedoli glandòn.* — Chês di Morsàn di Palme inveze as fàs: — *Mugàn, Bilèi, Mugàn, Bilèi,* — e il campanèl: — *Antìvar, Antìvar, Antìvar.* — S'a' sùnin campanòn, las çhampanes a' son inçhimò plui petègules. Alore chês di Çhabie a' van çhantând ai çhabeòz ch'a' son su pai àrbui a devoni o a vendemâ: — *Tenti, Toni, no stâ çhadèi! tenti, Toni, no stâ çhadèi!* — Chês di Sezze, savìnd che i sezzàns ai si salìtie se cualchidùn ur dìs *scuècs,* a' se gioldin a çhòliu vie cul ritornèl mièz latìn: *Tìtun dètun Scuèc, Tìtun dètun Scuèc.* Chês di san Floreàn as han tal çhâv forsi l'antîg cuartèis dal plavàn: — *Zùz e sponge, cere, bêz.* — Chês da' plèiv di Guàrt a' fasin la prediçhe as fantates: — *I rizzos e las bandetas son las penas de l' infièr.* — A Tumièz chês di sante Catarine a' si dan l'arie di pandi cualchi segrèt amoròus:

— *Dononìti dononòn!*
Catinute çhòl il gobo
E lu spiete sul balcòn.

Ma al succèid ençhe dal lengàz das çhampanes come di chèl dai vuccèi: che cualchi furbo, a l'ocasiòn, al çhate sest di voltâlu e di zirâlu a so caprizi. Par dìnt une, il plavàn da' Madone di Grazie a Udin une matine al jodè une so' parochiane in glèisie ch'a' vaive

come une sante Marie Madalene; e savìnd che pòus dîs prime ai ere muàrt il marîd, ai va donge e al cîr di consolâle. — Ah siôr compari! a' è stade masse dure! — disê. — Cui lu vorès dìt, un bacòn di om come ch'al ere il gno pòver defònt! — Ma seguitànd il plavàn a confortâle, jèi a' çhape coragio, e lu prèe di tornâle a dî in glèisie cun t'un'âti. Il prèidi al reste, a sintîle. — Lasçàit almancul ch' a' si disfrèidi il prin — disèl. E jèi: — No sìntiel, siôr compâri, ce ch' a' dìsin las çhampanes? *Çhol-lu! çhol-lu!* — E cuintre i consèis dal prèidi e dai amîs, in presse in presse a' volè tornâ a maridâsci. Ma no là vie tròp che la femine a si presentà dal plavàn in canoniche, e cu las âgrimes ai vôi a' scomènzà a contâi che il so om la maltratave e no la lasçave vèi ben. — Lu prei, siôr compâri, — disê — ch' al provi lui a meti une buine peràule par indùsilu a mudâ vite. — Eh comari! — ai rispuìnd il plavàn — dovèvis pensâi sôre prime; cumò... Sintîso las çhampanes ce ch'a' disin? *Tenlu! tenlu!*

Cui che è in difièt è in suspièt, al dîs il proverbio. Cui che ha la coscienze sporçhe, in dùt ce che lu circonde ai pâr di sintî come une peraule di rimprovero. Çholìn par esempli doi fâris, un che par mangiâ e bevi al fruzze daurmàn dùt ce ch' al vodagne, e un âti senze judizi, ch' a' si è imbredeâd in t' un mâr di dèbiz. In ta' fârie dal prin il fòl al dis: — *Va sù tu Cèc tu sèis paçhòc, va sù tu Cèc tu sèis paçhòc.* — Il màj: — *Cuànd farastu ben? cuànd farastu ben?* —

E la muele di uzzâ : — *Nè cumò nè mai, nè cumò nè mai, nè cumò nè mai.* — In ta' fàrie dal secònd il fòl al suspire : — *Jeisûs, cuançhu dèbiz!* — Il màj al rispuìnd : — *Pajaràì, pajaràì, pajaràì.* — E la muele : — *Cun ce?... cun ce?... cun ce?*

Prin di finî a' nol sarès fûr di propôsit di fâ un salt fin culassù su pa' mont ; e là, stand atènz ai setôrs, jodaressin che chèi pajâz a zornade, uzzànd il falcet, a' fàsin cu la còud : — *Dusinte... tresinte... dusinte... tresinte.* — Dulà che chèi pajâz a contràt ai fâs inveze : — *Milecinquecento, milecinquecento, milecinquecento.* — E chest, par cui ch' al ha ta' çùrie un pòuc di ce ch' a' si domande, al significhe che i prins a' distìrin la sflaçhe, e i secònz ai spazze lavôr come maladèz.

Un sisteme cuasi compàgn a' dòprin ençhe las femines con ch' as guge. Las fantates, ch' a' vùlin mostrasci sveltutes, a' fàsin cui fiers : — *Sei di maridâ, sei di maridâ, sei di maridâ.* — E las maridades al contrari, che aromài as han butâd il mani daûr la manàrie : — *Sei... maridade..., sei... maridade,... sei... maridade.* — Las fantates di Verzegnes con ch' a' çhèssin as bàile a dì, butànd cà e là la navisele : — *Çhàpilu çhapilu! çhàpilu çhapilu!* — Mentri che las maridades...

Ma se hai da dî la sante veretâd, jò cu las maridades no pensi frègul d' impazzâmi, parcè ch' al dìs il todèsc : *Ûs fràiz kròz fritz, frùz e steks.* E in chest frangènt, za ch' j' sei usâd a lâ di barîl in botàz, a' mi convèn plui di cori daûr a chèi trèi sunadôrs furlàns ch' a' càpitin juste cumò, compagnâz da

une turbe di frutàz, cu l'intenziòn d'implantâ une fieste di bàl. Stimi ce ben ch'a' sùnin jò! Il viulìn al dìs: — *Vardè che i vègni! vardè che i vêgni!* — La viole cun vòus plui basse: — *Cui sa se han bêz... cui sa se han bêz.* — E il violòn in ton profònd: — *A' sarès ben buzzarone che no vessin di pajâ!*

PARTE SECONDA

POESIE POPOLARI

I. - POESIE RELIGIOSE

Preghiere del mattino.

Signôr mi dèi il bon dì
Vuèi e ogne dì.
Mangiând e bevînd,
In ogni mûd e in ogni vie,
Signôr, stèit vòu cun nòu,
E vòu, Vergine Marie.

Cedarchis.

Signôr, seiso laudâ (1),
Benedî e ringraziâ
Di dût ce che nus dàis e nus veis dâ
In ta' vuestra santa, benedeta
Misericordia, bontâ.

Salino.

In non Dio che hai di jevâ,
Cu lis armis di Dio mi uèi armâ.
Sante Ane, Sante Susane,
Une mi jeve e che' altre mi clame.
Al lûs il dì, al scure la gnòt:
Mi vès dade, Signôr, 'ne buine gnòt;
Se us pâr e plâs a vô,
Concedèimi anche il bon dì
Uè e ogni dì.
La pâs ai vîs, la requie ai pûars muârz.

Orgnano.

---

(1) Nella parlata di Salino e degli altri villaggi superiore della valle d' Incaroio non si pronuncia la *d* o *t* finale nelle parole tronche, come non si pronuncia, o assai debolmente nello spagnuolo.

Preghiere della sera.

Signôr, mi pon achì,
No sai s'j' rivi al dì.
Rivà o no rivà,
Tre çhòusas a Dio voi domandà:
Confessiòn, comuniòn, ueli sant,
Pari, Fì e Spiritu Sant.
Jò j' voi in jèt
Cu l' Agnul perfèt,
Cu l' Agnul di Dio,
Cun San Bortolomio,
Cun Sant' Ana e cun Santa Susana,
Una mi dismôv e che' ata mi clama;
E sul pont da' me' via
Dio seti cun me e cu la me' compagnia.

J' hai dita chesta benedeta, santa oraziòn, l' oferìs-a l' alta gloria di Dio, e a la beata Vergine Maria, ch' a' mi ispiri sun t' un bon pont, sun t' una buina-via, e sul sant timôr di Dio.

Clavats.

Jò mi pon achì,
No sai se rivi al dì.
Rivà o no rivà,
Trei gracies al Signôr vuèi domandà:
Confessiòn, comuniòn, ueli sant,
Pari, Fì e Spiritu Sant.
Io vado a letto
Con un Angelo profeto
Con un Angelo di Dio
E con San Bartolomio.
Se trei voltes la dirai
Di male muàrt no murirai.
Salve, Regine,
Rose di spine,

Rose d' amôr;
Diu mi deti tante gracie
Che no muri peçhatôr.
Peçhatôr no murirai,
In gracie voste mi salvarai (1).

Cedarchis.

Pater noster Sant' Antoni,
Travuardâinus (2) dal demoni;
Pater noster picinin
Su l' altâr da l' Agnulin,
Su l' altâr di Sante Lene,
Ch' a' portave tante pene,
Tante pene e tant dolôr
Ch' al pati nosti Signôr;
L' han batûd e scoreâd,
Cu la lance strapassâd.
Cui cu la dis, cui cu la sa,
In paradis, se Diu vorà.
L' aghe sante ch' a' nus bagni,
La Madone nus compagni
Di dì e di nòt e in punt da' noste muârt.
Al letto voglio andare,
Tutti i santi vo' chiamare,
Tutte le sante mie sorelle,
Tutti i santi miei fratelli.
Gesù Crist al è gno pari,
La Madone a' è me' mari,
San Zuàn l' è gno parènt;
Diu nus dèi la buine nòt siguramènt.

---

(1) In un' altra variante alquanto spropositata, udita pure a Cedarchis, è detto:

Cussi Diu mi concedès
Che jò pòure mai no vès
Nè di stries nè di tristesròubes.

(2) *Trauardâ* = Difendere, guardare.

Cròus sante, Cròus degne,
Diu mi vuarde e Diu mi segne;
Segne mè ch'j 'sei mortàl,
Segne il jèt e il çhavezzàl,
Segne la çhamare — di canto in canto
Gesù, Maria, — Spirito Santo.
E così sia.

Cadonea.

Signôr, mi pon achì
No sai s'j' rivi al dì.
Rivà o no rivà,
Signôr, trei gracies hai di domandà:
Confessiòn, comuniòn, ueli sant,
Pari, Fì e Spiritu Sant.
Us saludi, o Regine,
Dùt il mond a vòu s'inchine;
Par chèl frùt che vòu portàris
Dùt il mond inluminaris.
Inluminàit l'anime mie,
Us disarài un'avemarie.
Aghe sante benedete,
I miei peçhàz a' si segrètin (1);
Aghe sante ch'a' mi bagni,
Gesù Crist ch'a' mi compagni.

Cabta.

Pater noster ch'j voi dì
Par chei muàrz e par chèi vìs,
Par chei sanz dal paradìs,
Par che' messa che fò deta,
Par che' cròus benedeta.
Cròus da chàv, cròus da pèis (2);
Benedèt il jèt e il damasòn (3),

---

(1) *Segrètta*, non è parola usata nel dialetto.
(2) *Peis* — Piedi.
(3) *Damasón* — Saccone, pagliericcio.

Sei cualuncue che si pon.
Jò mi pon achì,
No soi siùra di rivâ a dì.
Rivâ, o no rivà,
Cuatri gracias a Dio voi domandà:
Confessiòn, comuniòn, ueli sant,
E benediziòn papâl.
Signo letto e çhavezzàl,
La camera a tutti quanti,
A noi Spiritu Santi. — Àmen

Pesariis.

Signòr, mi pon achì,
No sai se rivi al dì:
Rivà, o no rivà,
Il Signôr e la Madone
Mi sèin a compagnà.
Io vado in letto
Coll' Angelo perfetto,
Coll' Angelo di Dio,
Con San Bortolomio,
Colla Madonna benedetta,
Con Santa Elisabetta,
Coi dodici apostoli,
Coi quattro evangelisti.
Tre volte la dirò
Di mala morte non morirò.
Jesus Nazarenus rex judeorum.

San Lorenzo di Soleschiano.

Jò mi pon achì
Dio sa se rivi al dì.
O rivà, o non rivà,
Hai tròs pechâz di confessà;
O' n d' hai di pizzui, o' n d' hai di granç:
Jò, Signòr, us domandi perdòn

E misericordie di ducuànçh.
Jò mi pon al jèt
Cu l' Angelo profèt,
Cu l' Angelo cantando
E il predi predicando,
Cu la lune, cul lusôr,
Jesum Cristum salvatôr.
Jò mi pon al jèt,
A Dio mi comèt (1);
Jò sai de la pognete (2),
Ma no de la jevade;
L' anime a Dio l' hai raccomandade.
Bune sere, pari,
Bune sere, mari,
Bune sere, siorie,
Si va a durmî dute la companie.

Orgnano.

Ringraziamento dopo il pasto.

Signôr, seiso laudâd,
Benedîd, ringraziâd
Di dût ce che nus dâis
E nus veis simpri dâd,
Tant il ben, che il mâl.
Sin a ringraziâ il Signôr
E la Madone benedete
Che nus veis dâd il pan e il vin:
La voste sante gracie nòu j' gioldin.
Diu nus in dèi
Di ben in mièj,
In alegrezze,
In santitâd,

(1) *Mi comèt* — Mi raccomando.
(2) *Pognete* — Il coricarsi.

In plui roubes
E mancul pechàz.
Agimus tibi gratias ecc.

Cedarchis.

Signôr, us ringrazi
Del cibo che mi avete dato;
Faimi gracie mi servisci in ben.
Agimus tibi gratias ecc.

Signôr in deti a di cui cu non d' ha,
E la mantegni a di cui cu l' ha.

Cabia.

Signôr, seiso laudà,
Benedî e ringrazià.
Us ringrazi, Signôr,
Dal cibo che nus veis dà;
Fàinus gracia ch' a' nus servisci in ben.
Agimus tibi gratias ecc.

Salino.

All' Angelo custode.

Angelo mio bono,
Vardème ben justamente
Me che pecca mortalmente.
Metè pase nel cor mio,
La verità in bocca mia,
Venga l' ora e la morte. Così sia.

Forni di Sopra.

Alla Vergine.

Salve, Regine,
Rose di spine,
Rose di amôr.
L' è nassùd nestri Signôr
Fra il bò e l' asinèl;
No veve fasce nè fascèl

Par fasçà Dio bièl,
Dio bièl, Dio di amòr,
Par fasçà nestri Signòr

Caneva.

Ave Marie biele
In çhamare si steve,
Sul biglièt a' si scriveve
Di àur e di sede;
Trentesis çhandelòz che duçh ardeve.
— Joisus, mari, ce pensaiso,
Ce durmiso e ce veglaiso?
— Jò no fàs nè chest nè chèl,
Ch'j' sei tan' dolce al gno çhâr fì;
Dût il vin a San Majòr. *(sic)*
Benedèz chei pìs cu las vîz invidàz,
Chèl pèt cu la lance strapassàd,
Benedèt chèl çhâv cu las spines inspinàd,
E la plui pizzule ch' a 'ere
Ai ha foràd las sos santes çurvièles.
Joisus, Joisus, bon Signòr!
Veis sufrîd vou tant dolòr,
E patide tante sèid
Distudade cu la fîl e cu l' asèid.

Cadonea.

Madone, Madonute,
Ch'a' durmive in çhamarute,
A' jevave davan' dì
E çhalave il so çhâr fì.
Il so fì la domandave.
— Nè ch' j duàr, nè che jo vegli,
Nome j' sei insumiade
Che Gesù mi ha portade
Lu crosute tas manutes,
Chèl çhavût incoronàd. —
Cui cu la dìs, cui cu la sa,
In paradìs, se Diu vora.

Cedarchis.

Vergine sante, regine di un flôr,
Regine mari grande dal nosti bon Signôr,
Marie Vergine dai flôrs,
Regine dai nostis amôrs!
Il nosti Signôr al fò muârt in crôus,
La Madone lu vaive ad alte vôus.
Il nosti Signôr in crôus al penave,
E San Zuân al brazzolave la sçhale;
La Madone benedete sù a' si lave,
A' si lave là sù dal so fi di Diu.
Il fi di Diu plui nol podeve,
Che par re dai giudeos ai lu bateve,
Ai lu bateve, e lu scoreave.
La Madone benedete ere tranguizade (1),
Plene di âgrimes e dute bagnade.
— Nel brâz gnò j' non vuèi. — *(sic)*
Cualchi done o cualchi om
Che diràn cheste oraziòn,
O dile o puramenti fâle di
Trente trei matines senze mai falî,
Di male muârt no podaràn murî.
Vegnaràn i âgnui dal cîl
A çholi sù chès santes animes,
E menâles cun lôr in paradis;
Vegnaràn cun torces, cun çhandelôz
Staràn atenz dì e nôt.
La lètare mandade
Da pîd da' mont a' fò mançhade (2).
La Madone benedete
A' si bute in zenoglòns
Davânt il so fi çhâr.
— Ce volèiso, done Mari?

---

(1) *Tranguizade* non é parola usata nel dialetto.
(2) I comandamenti di D'o furono trasgrediti dagli uomini.

— Il perdòn dai peçhatòrs.
— Lavoràvin las domènies
Las fiestes principâls ;
Un frutin ch' al ha sièt agn
Scomenze a sconzurà,
Sconzure las mès mans,
Sconzure i miei pîs,
Sconzure il gno sang,
E sconzure vòu, Madone. —
A fuarze di preà
La to' anime dolènt,
Il Signòr ai ur perdone ;
Cui cu passe pas tòs mans,
In chel ati mond nol pò trimà
Un bastòn di fièr
Ben ben çhariàd di plomb
Al stè sièt dis e sièt agn
A rivà da pîd dai fonz (1).
Diu nus trauardi.

Cedarchis.

Ana Susana,
Rispuind cui ch' a' çhi clama,
Alza la vòs
E bussa chesta crôs.
La crôs a' fo spiegada
Sun chèl bièl altâr,
L' agnul al leeva
Cu la so boçha beada.
La Madona a' lava indrio,
E diseva : — Figlio mio,
Ti prego ven in quà,
Per quel latte che ti go dà,
Nove mesi in corpo mio ti go portà.

---

(1) Nel fondo dell'inferno

— Madre mia, non posso più sopportare :
I puteli di sette anni
Mi scomenza a blestemare,
Blestema la mia vita,
Blestema il mio acquistare.
Preparìghi il citèro, *(sic)*
Preparìghi il bastòn.
Trentatrè giorni non fallire,
Di mala morte non podarà morire ;
Vignarà i agnoli dal cielo
Con torce e con candelotte
A adorare dì e notte
Questa santa e benedetta anima. E cussì sia.

Rivalpo.

Agnulìn a un a un,
La Madone a' sta cun t' un ;
Cun t' un in companìe
A rosari e avemarìe.
Agnulìn a doi doi,
La Madone a' sta cun doi :
Cun doi in companìe
A rosari e avemarìe.
Agnulìn a trei a trei,
La Madone a' sta cun mèi ;
Cun mèi in companìe
A rosari e avemarìe.
Agnulìn a cuatri a cuatri,
La Madone a San Jacun ;
San Jacun in companìe
A rosari e avemarìe.
Agnulìn a cinc a cinc,
La Madone a San Laurìnz ;
San Laurìnz in companìe
A rosari e avemarìe.

Agnulìn a sis a sîs,
La Madone in paradîs;
In paradîs in companìe
A rosari e avemarìe.
Agnulìn a sièt a sièt,
La Madone a Sant' Usèf;
Sant' Usèf in companìe
A rosari e avemarìe.
Agnulìn a vòt a vòt,
La Madone a San Ròc;
San Ròc in companìe
A rosari e avemarìe.
Agnulìn a nûv a nûv,
La Madone a Çhisçhelnûv;
Çhisçhelnûv in companìe
A rosari e avemarìe.
Agnulìn a dis a dis,
La Madone cui siei fîs;
Cui siei fîs in companìe
A rosari e avemarìe.
Agnulìn a undis a undis,
La Madone e il deprofundis;
Deprofundis in companìe
A rosari e avemarìe.
Agnulìn a dodis a dodis,
La Madone e i àgnui custodis;
I àgnui custodis in companìe
A rosari e avemarìe.
Agnulìn a tredis a tredis,
La Madone e ju misteris,
I misteris in companìe
A rosari e avemarìe (1).

Cadonea

(1) Si recita dalle ragazze, quando vanno a qualche perdono, per non distrarsi troppo lungo la strada.

O ce biele companìe
A çhantâ duçh a lassù
Las vitories di Marie
E i trionfos di Gesù !
O amabile, consolainus,
Che in chest mond sin tribuláz ;
Disleainus las leandes (1),
Las çhadenes dai peçház.
A' rinfresçhe la rosade
I garofui dal zardìn ;
O Marie inmacolade,
Ençhe nou si ricrein.
Si no us vessin vou par mari,
Ce saressiel mai di nou ?
I çhastîs dal divin Pari
Us ei dìn in bràz a vou (2).

Cadonea.

Al Redentore.

O gran Pari di pietâd,
Che par nou seis stâd svenâd,
Veis spandùd ducuànt il sang,
E pai nostis mançhamènz
Seis stâd menâd a tançh tormènz,
Condanâd fin a la muàrt,
Vou Signôr, chi seis tant bon,
Che al bon ladròn veis dâd perdòn,
Vèit di nou remissiòn.
Seis chel Diu ben infinîd ;
Pal nosti gran peçhâd tradîd
Si sintîs il cur aflit.
Miei murì che mai peçhâ,

(1) *Leande* = Legame.
(2) Queste strofe, che si cantano talvolta dalle donne nelle processioni, non sembrano di fattura popolare.

Par l' avignî non mai manchâ;
J' us vegnìn a ringraziâ.
Cui brâz distèis, cul çhâv sbassâd,
Cul pèt avièrt mostrais pietâd.
Dei peçhatôrs consolaziòn,
Par las vuestres consuplides (1)
Veis sufrîd las gran ferides.
Redentôr nosti amoròus,
Che par nou seis muârt in cròus
E in cil seis glorièus;
Sacrosânt inclaudenâd (2),
Che cul murî mi dâis speranze
Cuintre l' memi infernâl:
Dospò l' anime passade,
Fâit, us prei, ch' a' sei clamade
In paradîs e in glorie. Amen (3)

Cadonea.

O gran Pari di pietâd,
Che par nô seis stâd svenâd,
Vès spandûd ducuânt il sang,
Pai nestris manchamènz
Condanâd fin a la muârt;
O Idio, che sès tan bon,
Al bon ladròn vès dâd perdòn,
Cui brâz avièrz, cul çhâv sbassâd,
Cul pèt ferîd mostrais pietâd.
— O vô, çhara compagnia,
Veso vidûd il gno bon fî?
— O sì sì, santa Maria,
Lu vin vidûd, ençha a parti.

---

(1) *Consuplide* non è parola usata nel dialetto.
(2) *Inclaudenâd*, per *inclaudâd*, non è voce in uso.
(3) Quest' orazione che ricorda lo Stabat Mater, si recita ordinariamente nel rosario. Un' orazione simile cantasi quando, in tempo di gran siccità, vien portato in processione il Cristo di Aquileia (V. *Pag. Friul.* anno VII p. 102).

— Se j' voi par chesta strada,
Dulà vojo mai a rivà?
— In Egìt, santa Maria,
A vedèlu a tormentà.

Clavais.

— Bondì, çhare companie,
Veso vidûd il gno çhâr fì?
— Oh sì sì, sante Marie,
Lu vin vidùd uèi a partì.
— E si vuèi par cheste strade
In dulà vuèjo a rivà?
— In Egìt, sante Marie,
Lu viodèis a tormentà.
— Us prei, çhare companie,
Us prei daimi il perdòn;
A' ven cumò me' çhare mari,
Us prei no j' dàit passiòn. —
A' è la Vergine Marie
Travajade dal dolôr
A vedèi che baronie
Tormentà il nosti Signôr.
Las àgrimes la làvin
A fuarze di vaî:
Çhâr fì sòul, ch' a' sel vûl vèissel
Tal so bràz jei a murì!
Si vaîs vòu, çhare mari,
Par chèl fì cussì inclaudâd
Cun curtìs e cun manaries
E marçhèi ben siguràz!

Cedarchis.

Orazione del venerdì santo (1).

Jò j' entri in cheste glèisie
Cul cùr e cu la ment,

(1) Si recita in chiesa, il venerdì santo, prima che spunti il giorno.

E j' domandi gracie
Al Spiritu Sant onipotènt.
Spiritu Sant onipotènt
Perdonaimi di colpe e di pene,
Come chi vèis perdonàd
A sante Marie Madalene.
Sante Marie Madalene dal gran lamènt
Si partì come la gnòt di vìners sant
Cun t'un bièl plàid (1), cun t'une biele vòus
Di cà di ogni cròus.
Gesù del cor mio,
Il gno cùr al è plen di dulìo;
Chès peraules che vou vèis dites
In tal gno cùr son tanche scrites.
Che' persone che reciterà
Cheste sante, benedete orazìòn
Cent voltes davànt soreli jevàd,
Ce gracie ch' a' domandarà
Il Signòr je la concedarà.

Caneva.

Il giorno di viner' santo
La Madone partì dal monumento
Con t' un gran pianto,
Con t' un gran lamento,
Con le mille croce
Che se l'abbracciava
Del suo figlio caro,
Del suo figlio carissimo,
Del suo figlio del corpo.
Quante son le lance
Che lu han congiù (2) a la morte!
Oggi son madre, domàn sarò Marie,
La beatissime Vergine Marie.

---

(1) *Plàid* = modo di porgere.
(2) Condotto.

Quell'omo e quella done
Che dirà quest'orazione
Cun t'une çhandelute in man
Impiade e impizzade,
Che domandi che gracie che vorà,
Che Dio concedarà.

Cedarchis.

Madona, santa Maria,
Di grand piànt, — di grand lamènt
Il dì di viners sant
A' sei partis da' crôs a imbrazzâ i monumenz.
Cheste a' è la lanza
Di gno bon fî çhar,
Ch'al leva cuintra la muàrt.
Uè soi mari, domàn soi Maria:
No sarà nè mari nè Maria
Ch'a' provi tanta dulìa.
Se fòs una personuta
Ch'a' disès chesta santa orazionuta
Novanta nûv voltas il dì di viners sant,
Cui zenoi rûz,
Cun t'una çhandeluta impiada,
Viners sant, viners sagrâd,
Glesia santa, glesia sagrada,
Che mi domandi ce gracia ch'al vòul
A mi e a gno bon fî çhàr,
Di bon còur e di buina volontâd. — Amen.

Liartis.

L'ascensione (1).

Come il dì da' sense
Idio s'in là in cîl
Cu la so vieste nòbile

(1) Quest'orazione si cantava una volta nelle rogazioni.

Ch' al vè il nestri Signôr.
Al è tornâd in tiere
A sintâssi cun onôr,
Al è tornâd in tiere
Par confermâ la lèz.
Comande re Erode
Ch' al sedi a bon prest;
E la so çhare mari
A' veve un gran dolôr
A vedê a tormentâlu
Cussì il nestri Signôr,
E dopo trucidâd
J' domandâ perdòn.
— Anìn in paradîs
Cun me tu, bon ladròn;
Tu, par no olê emendâti,
Tu sès piês di un traditôr. —
Vò fàit, Avocata nostra,
(Çhalàit ce bon Signôr,
Ce benedete mari,
Ce fî che ha parturîd!)
Vô fàit, Avocata nostra,
Che il mond nol sei flnîd.
E vô, Sante Marie,
Vès dâd fu' in Egit;
Comande re Erode
Ch' al vûl fàus murî.
Comande, anime pure,
Ognun pa' nestre vie
Cun che' benediziòn
Che nus darà il bon Dio.
Ma vê che' crôs tan grande,
No la podê puartâ,
E tant scugnî tirâle
Senze mai gran polsâ!

E tant ur perdonave
Par no ju çhastià.
Sta simpri in zenoglòn
Ai pîs del so çhar fî,
Ch' al devi perdonânus,
Che Dio l' è bon ogni dì.

Castions di Strada.

A San Francesco.

San Francesco, padre santo,
Vojo pregar per quel gran santo,
Vojo pregar per quel diserto,
E col cuore sempre aperto
Tanti giorni in ginocchioni
Per i poveri pellegrini.
Semo giunti, arrivati,
Semo assolti dei peccati,
Nella casa rinomata,
Maria Vergine nostra avvocata,
Quella festa, quel bambino
Che portava san Francesco
Per onor di Gesù Cristo. Così sia.

Forni di Sopra.

Orazioni varie.

Paternoster picinin (1)
Su l' altâr de l' agnulin,
Su l' altâr di santa Lena,
Ch' a' portava tanta pena,
Ch' a' portava tanch dolôrs
Ch' al ha sofrîd nesti Signôr,
Batûd e scoreâd,

---

(1) Questa preghiera, nota si può dire in tutto il Friuli, si cantava nella processione del venerdì santo (vedi *Pag. Friul.*, anno I, pag. 34). Ne diamo qui tre varianti.

Cun che' lanza trapassàd.
A' gotà una gutisina
Sun che' piera marmulina,
E che' piera si spacà,
Dùt il mond sci iluminà ;
Sci iluminà il nesti Signór
Cul cùr e cul lusor,
Sci iluminà ançha la Madona
Cul cùr e cu la corona.

Clavats.

Paternoster sante Lene,
Ch' a' portave tante pene,
Tante pene e tant dolór
Ch' al ha patîd nosti Signór ;
L' han batûd e scoreâd,
Cu la lance trapassàd.
A' gotà une gotine
Su la piere mulisine :
La piere sclopetà,
Dùt il mond s' inlumìnà.
Inlumìne, inlumìne
La sere e la matine,
Inlumìne il cùr e l' anime mie,
Ti disaràì un paternoster e un' avemarie.
Ane Susane,
Rispuìnd cui cu çhi clame,
Alze la vòus
E fai il segno di sante Cròus.

Cedarchis.

Ane Susane,
Rispuìnd ch' a' ti clame,
Alze la vôs
Madone sante Crôs,
Sante Crôs e sante Lene,
Ch' a' puartave tante pene,

Tante pene e tant dolôr
Ch' al puartà il nestri Signôr;
L' han batûd e scoreàd,
Cun che' lanze trapassâd.
A' colà une gotisine
Sun che' piere mulisine;
La piere si sclapà,
Dût il mond s' inluminà.
Luminàissi vô, Signôr,
Luminàissi vô, Madone,
Cul Bambin a la colone.
Çhantàit messe a madins
Par chei pùars fantulins,
Par chei pizzui, par chei grançh,
Dèur la glorie a duçhu cuançh.

Castions di Strada.

Avemarie pitinine,
Jò la dîs ogni matine,
Ogni matine la dirai,
In paradîs jò larài.
Il paradîs jè une biele çhosse,
Cui che va dentri si ripose;
Ta l' infièr jè une brute gente,
Cui che va dentri si lamente.

Castions di Strada.

Ave Maria pichinina,
Ricordarsi sera e mattina,
Ricordarsi di ben fare,
Metter la man nella guazzetta
Per prender l' acqua benedetta,
Per mettersela in viso
Per andar in paradiso.
Il paradiso è una bella cosa,
Chi va dentro si riposa;
All' inferno è la trista gente,
Chi va dentro starà per sempre.

Forni di Sopra.

Angeledèi,
Picinìn jò j' çhadéi — e jò j' jevai ;
Cuintra Dio mi voltai,
Jodèi il cil avièrt,
San Sçhèfin discuvièrt,
San Zuàn iluminàd,
San Pieri incoronàd.
Beàd mai vò, san Pieri,
Che vès che' coronuta,
E che' glesiuta — di là dal màr,
E che dìs la messa dentri
Il dì di pasca e di nadàl.

Clavais.

Paternoster picinin
Su l'altàr da l'agnulin ;
L'agnulin fò nàd e nèt,
Signôr benedèt,
Arce, arcòn
Su la puarte dal paròn. *(sic)*
Biàd mai vòu, san Pieri,
Chi veis las clàs di sieri ! *(sic)*
Aghe al màr,
Fùg a l'altàr.
Biade mai jèi che' persone
Ch' a' dirà cheste corone
Nùv viàz la nòt di nodàl.

Cedarchis.

Lune lunete
Va in camerete,
I agnui a sunà,
La Madone a predichà,
Il Signôr in zenoglòn
A sintî che' oraziòn ;
Oraziòn de' scapuzzine,
Rose di spine,
Rose d' amôr,

La mari dal Signôr.
I miêi vôi a' son di cere,
La me' boçhe no fevele,
Il miò cûr e' no si romp,
A raviòdisci in chèl altri mond.

Orgnano.

Lune lunete
Va in çhamerete,
L' agnul a sunà,
La Madone a prediçhà,
Il Signôr in zenoglòn.
Çhante ben che' oraziòn,
Che' oraziòn de' capuzzine,
Buine gnòt e buine spine.

Casttons di Strada.

Verbo di Dio, il nosti bon Signôr
Pendè su la cròus; la cròus fò tan degne
Ch' a' toçhà dal cil in çhere.
Sante Marie
A' lave vie
Par chèl bièl pràd
Tan ben rosâd,
Lusint e florint,
Bagnà un dèid
Dai siei sanz pîs.
Il Signôr al ere
Su la puarte dal paradîs.
— E vou, mari, cussì çhare,
Ce mai si vèiso vûd
Cussì fuàrt chi vèis trimûd?
— O fî, o fî gno çhâr,
J' no hai trimûd nè par me nè par vòu,
Che hai trimûd pai menz (1) dai peçhatôrs.

(1) *Menz = mançhamènz*, mancanze; così almeno spiegò la donna che mi dettò quest' orazione.

Cui cu sa il verbo di Dio,
Cui cu lu sint a di nol vùl comprendi,
E davant Idio si darà da intendi.
Trimarà prin il lòr cùr
Davànt la fuèe dal savùd,
Trimarà poi l' anime
Davànt la fuèe da' salvie.
Vin mangiàd il vosti sant pan,
Vin bevùd il vosti sant vin.
Trei dìs davant che jò passi :
Las penes da l' infièr no las çopi (1) mai.

Cadonea.

Signòr, l'è cà chèl omp,
Che j' degnis (2) il so di bisògn
In chest mond e in chèl atri :
Signòr, no us dìs ni' atri.

Moggio.

Signòr, l'om l'è cà,
Vò savès i bisugns ch' al ha
In chest mond e in chèl ati :
Jò no us dìs nuj' ati (3).

Ovaro.

Ama Dio e non fallire,
Fa pur bene e lascia dire ;
Lascia dire quel che i vol,
Ama Dio di bon cuor ;
Di bon cuor, di bona voce,
Ama Dio sulla croce ;
Sulla croce e la colonna,
Ama Dio e la Madonna ;
La Madonna incoronata,
Ama Dio e la Beata ;
La Beata è lada in ciel,

---

(1) Çopâ = toccare.
(2) Degnis = *dettis*.
(3) Si recita anche come preghiera della mattina o della sera, aggiungendo però in questo caso *bon dì* - o - *butna nòt*.

Ama Dio e San Michel;
San Michel e il Crocefisso,
Ama Dio e il paradiso;
Il paradiso l'è dei Santi,
Ama Dio e tutti quanti;
Per tutti quanti la morte vien,
Beato quel che farà ben;
Nella notte di Natale,
Bella messa voi cantare;
Canta, canta rosa e fior,
L'è nassûd nostri Signôr;
L'è nassûd in Betelèm
Enfre il bò e l'asinel.
Gesù bièl, Gesù, Maria,
Tutti gli Angeli in compania.
Chi la sa e chi la canta,
Dio 'j dèi la gloria santa;
Chi la sa e chi la dîs,
Dio 'j dèi il paradîs. — Amen.

Cedarchis, Liartis, Forni di Sopra (1).

Mi racomandi a Dio, a la beatissima Vergina Maria, a san Michêl Arcangelo, a san Zuàn Batista, a duçh-e-cuançh chei sanz e chês santas dal paradîs, al pari spirituâl; sodisfâit, perdonâit las colpas e i peçhâz.

Da Dio in chesta ora,
Par l'aga dal batisim,
Da nostri bon Signôr
Jò prei cun fervôr
Che a mi, grama e dulienta,
Pentida e malcontenta,
Mi sètin perdonâz
Las colpas e i peçhâz.

Forni di Sopra.

(1) Le differenze fra le singole versioni sono affatto trascurabili.

Contriziòn, mio Dio Gesù Crist; jò soi creatura uestra, vò j' mi vès creâd, vò j' mi vès conservâd, onde degnàisci di disponi ce che us plâs e pâr a vò, che jò soi cà pront a patî e sofrî cualuncue sia tribulaziòn, como la muârt istessa.

Agnul di Dio, che destinâd
Mi sês da la superna pietàd,
Iluminàimi uê, insegnaimi
La strada del ben operâ,
Che il ben mi abrazzi,
Ch' al sçhampi il mâl fâ,
Mediànt la grazia di Gesù Crist. — E così sia.

Clavais.

Preghiera prima della comunione:

Vi saluto, santo Corpo;
Su quella croce Lu fu morto,
Su quella croce Lu fu steso:
Perdonatemi se vi ho offeso.
Se vi ho offeso per ignoranza,
Vi domando perdonanza;
Se vi ho offeso per malizia,
Pietâd, misericordia e justizia.

Ltarits.

Orazione che si recita quando il sacerdote dà la benedizione col Santissimo:

Alzàit il nestri Signôr
In rosas ed in flôrs,
In çhàr ed in sang.
Anima santa, anima sagrada,
Daimi part a mi ed a' me' çhasada;
Metèimi sul flor di virtûd.
S' jò vès lassâd cualchi peçhâd
Che no vès confessâd
Nè a predis, nè a fraris,
O a nissùn confessôr,

J' domandi pardòn a vô, Signôr.
E cu la nestra penitenza,
Cu la nestra rivorenza
Insìn dal pont da' nestra muàrt
J' speri di tornâ in grazia uestra. — Amen.

Liàrtis.

Orazione che si recita passando dinanzi a una chiesa o a un tabernacolo:

Us saludi, o Santissim Sacramènt,
Cul cûr e cu la ment;
Perdonàimi ogni colpe e ogni pene,
Come chi veis perdonâd
A sante Marie Madalene.

Cedarchis.

Vi saludi, o alta Regina,
Dùt il mond a vô s' inchina.
Par chèl fî che vô portàris,
Dùt il mond iluminaris;
Iluminàit l' anima mia,
Us disarai un' avemaria.

Clavais.

Us saludi, o Regine,
Dùt il mond a vòu s' inchine.
Par chèl frùt che vou portaris,
Dùt il mond inluminaris.
Inlumine, inlumine
La sere e la matine;
Inlumine il cûr e l' anime mìe,
Us dirài un paternoster e un' avemarie.

Cedarchis.

Fatto il segno della croce coll' acqua santa, si dice:

Aga santa benedeta,
I mièi peçhâz a' sci rimeta (1),

(1) Questo verso ci fa ritenere che il terz' ultimo della quarta *preghiera della sera* pubblicata a pag. 159, anno 8°, di questo periodico, dovrebbe dire: — *I miei peçhâz a' si rimetin*, — in luogo di: — *I miei peçhâz a' si segretin.*

Aga santa che mi bagni,
Gesù Crist che mi compagni.

Liartis.

E se il segno della croce è fatto nel coricarsi:

Croce santa, Croce degna,
Dio mi salvi, Dio mi segna;
Segna me che son mortale,
Segna il letto e il cavezzale,
Segna la camera di canto in canto,
Mi raccomando a Dio, e allo Spirito Santo — Amen.

Nogaredo di Tualis.

Chi va in giro di notte recita una delle seguenti preghiere:

San Zâr,
San Baldissâr,
San Barcarûl,
Dio mi fasa la crôs davânt e daûr.

Crôs in front, crôs in via,
La beata Vergina in compania.

Liartis.

Orazione che si dice il primo di marzo, per salvarsi dal morso delle serpi.

J' dîs un paternoster
In non di chèl Sant benedèt,
Che mi uardi da chèl bèc maladèt.
Pater noster ecc.

Ovaro.

Chi ha un bruscolo in un occhio, per liberarsene:

Sante Luzie benedete,
Vou chi seis tant monde e nete,
Che no veis nissùn peçhâd,
Faseimi saltâ fûr che' sporçhedâd.
Sporc in dentri, sporc in fûr,
Sante Luzie fasèilu saltâ fûr.

(Ciò detto, si sputa in terra tre volte, e il bruscolo se ne va.)

Cedarchis.

Sante Luzie di fùr,
Sante Luzie di dentri,
Paràimi fùr chil sporchèz che hai chi dentri.

Moggio.

Sante Luzie e san Simòn,
Senze fregul di peçhâd,
Ramondaimi, us prei, chest vòuli,
Ch' al è plen di sozzedâd.

Paluzza.

Per guarire gli occhi da certe malattie, specialmente dalle macchie nel globo o nella pupilla, si soffregano gli occhi stessi tre volte con tre foglie verdi riunite di *jerbe vermene* (Verbena officinalis), dicendo:

Santa Luzia benedeta,
Che sès plena di bontâd,
Paràimi fùr dai vôi
Chesta sozzedâd.

Lenzone.

Nel seminare i campi in primavera:

In non di Diu e di sante Taronde,
Làris e duçh in vêtin avonde.

Cadonea.

Nel fare la polenta, messa la farina nel paiolo, e segnatavi sopra una croce col mestone, si dice:

Crôs sante,
Crôs degne,
Spiritu Sant ti segne:
E tàchiti mescede!

San Lorenzo di Soleschiano.

Giaculatoria:

Signór, uardainus di mâi,
Di male int, e di peçhâz mortâi.

San Lorenzo di Soleschiano.

Preghiera del mattino [1].

In non di Diu jevi vuèi,
Spiritu Sant j' sès cun mèi,
L' aga santa ch' a' mi bagna,
Il Signòr ch' a' mi compagna.
Il dì de la me' fin
Vegnarès a çhasa mè
A compagnà l' anima mè.
Bon dì, sciòr Crocefis,
O Padre mio celèst:
J' vès tacàd il màl di sest.
Nè predis, nè fraris
Savarà il peccato mio,
Nomo vò, sciòr grand Idio.
Us saludi vò, Maria,
Cun duta la uestra compania.

Feltrone.

Preghiera della sera.

Al letto voglio andare,
Gesù Crist al è gno pari,
La Madona a' è me' mari,
San Giovanni è mio parente,
Achi si dorme sicuramente.
Va pur via, va pur via,
No stà tentà l' anima mia
Nè dormendo, nè vegliando.
Al Signòr mi raccomando
Di segnàmi cu la man vera,
Cul cìl e cu la tiera.
Segnàimi vò, pari,
Segnàimi vò, mari,
Vergina istessa,
Cròs santa benedeta.

Nogaredo di Tualis.

---

(1) Quest' orazione, e le poche che seguono, furono raccolte quando erano già state pubblicate quelle delle puntate precedenti.

Io vado a letto
Coll' angelo perfetto,
Coll' angelo di Dio,
Cun san Bortolomio;
Vergina sant'Ana
Cu la sò benedeta dama,
Una jeva, e che' ata mi clama,
San Leonard e san Juchin,
Dio nus deti la buina muàrt e il bon fin.
Signor mio Gesù Cristo,
Profitàimi la me' feda,
Siguràimi la me' speranza,
Radopleàimi il gno amôr;
Fàimi vedè, Signôr,
La pizzulezza di chesta tiera,
La grandezza del cìl;
Liberàimi di pestas^e di flamas,
E di muàrz subitanas,
Di muàrz improvisas,
Di mans di justizia.

Nogaredo di Tualis.

Alla Vergine.

Santa Maria dal bièl imbiliùm (1),
Il uestri jèt l' è di sudri (2) e di seda
Cun trentatrè doplèis (3),
Da çhàv infìn a pèis — che sc' in ardova.
— O mari, mari, çhara la me' mari,
Durmiso, o pur veglaiso?
— O fì, fì, çhàr il gno çhàr fì,
Nè ch' j' duàr, nè ch' j' veglì;

(1) Quest' orazione sembra d' origine molto antica. — *Imbilium* = abbigliamento? Non è parola in uso.
(2) *Sudri*, non è parola usata nel dialetto.
(3) *Dopleis*, voce fuori d' uso; probabilmente vale *dòplis*, come nel verso seguente *pèis* vale *pìs*.

Hai fàt un sum ch' a' no l'è di difidâ :
Ch' ai vigniva jù i çhans giudeos,
I çhans rinegàz, ju pa' montuta Uliva
E ju pa' montuta ad alt ;
Chèl uestri sant çhavùt
Cun t' una corona di spinas
Lu han d' incoronâ ;
La uestra santa fazza
Cun t' una binda (1) nera
La voràn d' imbindâ ;
Il uestri sant costâd
Cun t' una lanza
L' han di lanzâ ;
Las uestras santas manutas
Las han d' inclaudâ :
I uestris sanz zenòi
Ju voràn d' inzenoglâ ;
I uestris sanz pidùz
Cun t' una çhavila di fièr
Ju voràn d' inçhavilâ ;
Con che vorès una gran sèd,
Cu la fèl e cu l'asèd
Sci (2) voràn d' imbeverâ.
O fî, fî, çhàr il gno çhàr fî,
Par cui volèso tant patî ?
— O mari, mari, çhara la me' mari,
Nè par me, nè par vô,
Ma pa' vera cristianitâd.
Se a' fòs una personuta
Ch' a' savès chesta santa orazionuta,
Ch' a' la disès trè voltas
In di un àn tornâd (3),

---

(1) *Binda* = benda, e anche cencio.
(2) *Sci* in luogo di *us* è molto usato nell' alta valle di Gorto.
(3) *Un àn tornâd* = un anno intiero.

Les penas de l'inflèr
No vorès lassâi toçhâ,
Il puint del sant çhaveli (1)
Vorès judâle a passâ,
E da' me' santa banda
Vorès ch'a' vignis a stà.

Lenzone.

Maria Vergina dei fiori,
Vô sès regina madre del Signore.
Il nostro Signore è morto sulla croce,
E la Madonna piange ad alta voce;
San Giovanni si abbrazzò la scala,
E la madre sù che si andava,
Andava sù dal suo fiòl benigno.
Andava e non poteva,
A' erin i çhans giudeos che lu batteva,
Lu batteva e lu crocifiggeva,
E la Madonna sempre piangeva.
Vegnîr las trè Marias che la clamava,
E la Madonna risponde questa parola:
Quà è morto il mio fiòl benigno,
In questo duro legno,
In questa santa croce:
O vivo o morto in braccio mio mel voglio (2).
Se sarà qualche uomo o qualche donna
Che dirà questa santa orazione,
O dirla, o farla dire
Trentratrè mattine senza mai fallire,

---

(1) È tradizione che per andar in paradiso uno debba esser così leggero di colpe, da passare, senza romperlo, un ponte che ha per travata un semplice capello. E questo è appunto il *puint del çhavél* o *del çhavelt*.

(2) Quest'orazione completa l'altra pubblicata a pag. 94 (anno 8°), che comincia:

Vergine sante, regine di un flór,

ed offre modo di correggere il 16.° verso.

Di mala morte non potrà morire.
Se sarà ben dita,
A' sarà encha ben scrita
Davânt di Gesù Cristo benedetto.

Liartis.

Maria Vergina das montutas e das montiselas
Filava lin e stuarzeva seda.
Biêl stuarzinsi e biêl drezzansi
S' inacuarzè ch' a' era gravidela.
— Po' Joisus jò! cun cui sojo gravidela,
Che no hai partîd peraula
Nè cun om nè cun femina batiada,
Nomo nossera cun san Jusèf da Pàdua?
Se jò vès achi il gno curtelin
Vorès tirâmel enfre il cûr e l' anima. —
E il Bambin:
— Tasèt, tasèt vo', çhara mari,
No stâit a fâ chei favelâs,
Chi seis mari di un gran figliolo,
Che non d' è mai stâd un tâl.
Fasarin un macût di çhandelutas:
Dopo a' vorân ducuançh di businâ,
E vô alora in glèsia j ' nossarès (1) entrâ.

Liartis.

Angioleto a un a un (2)
La Madona stei cun nu,
La Madona in compagnia
A rosari j ' voi, Maria.
Angioleto a doi a doi,
La Madona stei cun noi,
La Madona in compagnia

---

(1) Nossarès = oserete.
(2) Vedi altra simile a pag. 194, anno VIII.

A rosari j ' voi, Maria.
Angioletto a tre a tre,
La Madona de Lorè,
La Madona in compagnia
A rosari j' voi, Maria.
Angioletto a cuatri a cuatri,
La Madona e san Jacum,
La Madona in compagnia
A rosari j ' voi, Maria.
Angioleto a cinc a cinc,
La Madona e san Laurinz,
La Madona in compagnia
A rosari j ' voi, Maria.
Angioleto a sîs a sîs,
La Madona del paradîs,
La Madona in compagnia
A rosari j ' voi, Maria.
Angioleto a sièt a sièt,
La Madona e san Benedèt,
La Madona in compagnia
A rosari j ' voi, Maria.
Angioleto a vòt a vòt,
La Madona e san Ròc,
La Madona in compagnia
A rosari j ' voi, Maria.
Angioleto a nùv a nùv,
La Madona e san Brôs,
La Madona in compagnia
A rosari j' voi, Maria.
Angioleto a dîs a dîs,
La Madona del paradîs,
La Madona in compagnia
A rosari j ' voi, Maria.

Clavais.

Canzoni di Natale (1).

Con ch' al nascè il nosti signôr
Compâr una stela di grand splendôr.
Al pareva d' istà in ogni lûg,
Si sintiva a çhantà infin il cûc;
Florivin las monz e i çhamps e i prâz,
Violas e rosas in cuantitâz.
— Dulà ch' al è no lu savarèis,
Ma vignî in ta' stala, ch' a' lu çhatarèis.
— A' sin achì cuasi glazzâz,
Lu manz e il mûs nus sçhalda cul flà.
— A' sin rivâz, nò çhara siora,
A' sin rivâz achì a binora.
Voressin preâus cun umiltà
Ch' a' nus mostrassis lu vuestri çhar fî,
Lu vuestri çhâr fî che vò veis fat.
— Fradis miei çhars, vedèilu achì,
O grand Idio, lu gno çhar fî.
Za che culì vòu seis vignûz,
Bussâjei pur ju siei pidûz.
— Ju siei pidûz ju vin bussâz,
Las sôs manutas nus han consolâz.
— Fradis miei çhârs, lâit pur in pâs,
Gno fî us benedìs, sebèn ch' al fâs;
Fradis miei çhârs, no vê paûra,
Che il gno çhâr fî us da la buina ventura.

Saltino.

Lusiva la luna como un biêl dì
Cuand che Maria a' parturì.

---

(1) Vi è chi ritiene, non so con quanta ragione, che le canzoni di natale *(pastorells)* così popolari in Friuli siano semplici contraffazioni della nota poesia del Colloredo. In ogni modo aggiungo queste due, a quelle già pubblicate nel primo numero delle *Pagine*, in vista della loro particolare forma dialettale.

Ducuant floriva e monz e prâz,
Violas e rosas in cuantitâd.
Çhantava il cùc cun duçh i ucèi
Di ogni sorta, di zovins, di vièi.
Erin cuatri pastôrs inocènz inocènz
Che pascolavin i lôr armènz;
Ognun di chesçh al veva non
Martin, Macôr, Lenàrd, Simòn.
— O miei çhârs fradis, j' savarès
Ch' al è nassûd il Redentôr.
Là in t' una staluta lu çhatarès
Ducuànt glazzâd, ducuànt glazzâd:
Son il bò e il mùs ch'a' lu sçhaldin cul flâd.

Clavais.

Orazioni varie.

Gesù, Gesù belin
Con chèl capo rizzotìn,
Con quei occhi bei d'amore,
A voi dono il mio cuore.
O Madre di amore,
Voi prego, Madre pia,
Benedite dal ciel l' anima mia.

Claudinico.

Gloriosa sant' Ana,
Nona del bon Gesù,
Madre di Maria,
Siate il nostro conforto
In vita e in morte. — Così sia.

Liartis. (1)

(1) A Liaris, e anche in altri villaggi della Carnia, si terminano ordinariamente le orazioni colla seguente chiusa: — J'hai deta chesta oraziòn in non di Diu e la beata Vergina, duçh i sanz e las santas dal paradis, duta la Cort celestiâl. Signôr nus uardi e nus deliberi di peçhàz mortai, di mala int e di çhativas lengas. Signôr, dâit part a duçh i nestris muârz, e giavâju di chês penas e condûju a gioldè las glorias santas dal paradis. A lôr cumò, e a nô con che sei pâr a vô, Signôr.

POESIE RELIGIOSE GORIZIANE (1)

Canzonetta di passione (2).

O gran Pari di pietàd,
Che par nò sès stàd svenàd
E vès spandùd dùt cuànt il sang,
E pai nestris mançhamènz
Sès stàd menàd in tai tormènz
E condanàd sin a la muàrt;
O vò, Signòr, che sès tant bon,
Che al bon ladròn vès fat perdòn,
Usait cun nò la remissiòn.
Vò sès chèl Dio ben infinîd
Pai nestris grançh peçhàz tradîd
E si sintîs il cùr aflit.
Prin murì che mai peçhâ,
Par l'avignî e mai mançhâ,
V' us prein una grazia. (sic)
Cu lis mans instessis, cul çhàv sbassàd,
Cul pèt aviàrt mostràis pietàd.
Dei peçhatòrs consolaziòn,
Son ben veris chès cumplidis (3),
Simpri rèstin chès feridis
Par mostrà ai peçhatòrs,
O Redentòr nestri amoròs,
Che par nò sès muàrt in cròs,
E che in cîl sès gloriòs.

---

(1) Sono tutte estratte da manoscritti gentilmente comunicati al direttore di questo periodico dal signor Luigi Petterini di Lucinico. Le prime nove trovansi in un libriccino, che porta la data: — Lucinicco, 1834. — e che è rilegato insieme ad altro a stampa del 1820; sono però ripetute in gran parte, con poche varianti, anche in due manoscritti di data più recente.

(2) Vedi altra simile a pag. 195, anno VIII.

(3) In altro manoscritto c'è *colpidis* in luogo di *cumplidis*.

L' acqua santa in ta' belanza (1)
In tal murî nus dâis speranza
Cuntra l' inimî infernâl,
Dopo l' anima passada
Lâit in cîl, che sès clamada,
Lâit par simpri in gloria. Amen.

Canzonetta di passione.

— Leone, leone, lascimi passare,
Che voi veder Gesù Cristo sul Calvari. —
E la Madona jè si mete a caminare.
Il prin che scontra, scontra sant Zuàn
— O sant Zuàn, tu mi dirai il vero,
Se il mio car figliolo sei vivo o morto. —
— O cara Madona, se un poco s' intardarete,
Il vostro car figliolo in crôs lu trovarete. —
Sant Zuàn indreza su la scala,
E la Madona suso jè andava.
Quando che ariva sul mezo della scala,
Quei cani di giudei, a zò la j' han butada;
E la Madona resta intramutida.
Son corudis tre Mariis a judàla.
— O cani giudèi, o cani reganti, (sic)
Tòrnimi il mio figliolo nel mio brazio! —
— O cara Madona, non xe più tempo. —
E la Madona si chòl sù, e andava nelli fusinis,
Andava a trovar il favro che faceva i chiodi.
— O favro, favro, per chi ti fa quei chiodi santi? —
— Mi li fazio per il figliolo di Maria. —
— O favro, favro, fali minuti e ben puntini (2),
Che han di strapassare quella carne zentila. —

---

(1) In altro manoscritto si legge invece:
La crôs santa in claudi e lanza.
(2) In altro manoscritto a *puntini* è sostituito *puntiti*.

Quei cani di giudei raspundente (1):
— Fàili grossi e mal pontosi,
Che han de strapassare quella carne batuda. —
E la Madona si çhòl sù, e andava nelli porti,
Çhòl una pietra in man e bate tanto forte.
E il suo car figliolo raspundente: — Chi xe là? —
— E xe la vostra cara madre, che v'us ven vedervi. —
— O Vergina, Vergina, onorada Vergina!
Viarsete quela porta, che la mia madre
Mi vioderà tutto sanguinato.
O cara madre, perchè siete vegnuda?
Un sol ghiozzìn di aqua s'el podès darmi! —
— O caro figlio, cà no xe aqua nè fontana,
Nome la tua testa tuta sanguinata.
O car figlio mio, jò no ti pòs altri ben fare,
Nome cu la teta in boca pòs jò refresçhàti. —
— O cara madre, çholèsi in paze, in paze,
Çholèt il sant Zuàn par uestri figliolo.
— O caro figlio mio, ce passiòn xe questa!
Rendi il discepolo e lassa il suo maestro.

Il çhâv beâd dal nestri Signôr
L'è stâd incoronâd cun tant dolôr,
Cun tant patî la lanza fulgènt
Che Crist ferì, o çhâr il me Dio,
Laudato Gesù, o çhâr il me Dio,
Sès muàrt vò par nô.
I çhavèi beâz dal nestri Signôr
Son stâz zucâz cun tant dolôr,
Cun tant patî ecc.

---

(1) In altro manoscritto leggesi *raspundete* in luogo di *raspundente*.

Lis uarèlis beadis dal nestri Signôr
Son stadis contiradis cun tant dolôr,
Cun tant patî ecc.
I vôi beàz dal nestri Signôr
Son stâz lagrimâz cun tant dolôr,
Cun tant patî ecc.
Il nâs beâd dal nestri Signôr
L' è stâd contirâd cun tant dolôr,
Cun tant patî ecc.
La boçha beada dal nestri Signôr
L' è stada imbevarada cun tant dolôr,
Cun tant patî ecc.
La barba beada dal nestri Signôr
L' è stada contirada cun tant dolôr,
Cun tant patî ecc.
La fazza beada dal nestri Signôr
L' è stada patafada cun tant dolôr,
Cun tant patî ecc.
I brâz beâz dal nestri Signôr
Son stâz spalancâz cun tant dolôr,
Cun tant patî ecc.
Il cûr beâd dal nestri Signôr
L' è stâd strapassâd cun tant dolôr,
Cun tant patî ecc.
Il cuàrp beâd dal nestri Signôr
L' è stâd scoreâd cun tant dolôr,
Cun tant patî ecc.
I zenôi beâz dal nestri Signôr
Son stâz incrosâz cun tant dolôr,
Cun tant patî ecc.
I pîs beâz dal nestri Signôr
Son stâz inclaudâz cun tant dolôr,
Cun tant patî ecc.

Atènz duçh cuançh stâit a sintî (1)
Una canziòn che fâs stupî.
Cuand che nascè il nestri Signôr
Lusiva una stela di gran splendôr;
Mi pâr di viodi se fòs culì,
Lusiva la luna tant che un biêl dì;
Çhantavin di gnòt i ucelùz,
Scherzavin, belavin i agnelùz,
Pareva d'instâd in ogni lûg,
Si faseva sintî ançha il cucùc,
Flurivin i monz, i çhamps e i prâz,
Rosis, violis in cuantitâz.
Cuatri pastôrs che stavin atènz
A pascolâ i lôr ârmènz,
Mentri che stavin a pascolâ
Si mètin insieme a favelâ.
Ciascùn di lôr al veve non
Zanùt, Lenâr, Macôr, Simòn.
In chèl discòrs cussì devòt
A' jera in pont di miezza gnòt,
Calâ dal cîl un agnul biêl
(Si dîs che jera il Gabriêl)
Aviârs di lôr vegnûd sualând,
E lôr, purèz, si lavin çhalând.
— Fermâisi, pastôrs, achenti da cîs,
Che jò us darâi un biêl avîs.
Vès di savê che l'è nassûd
Il Salvatôr in forma di un frût.
Dulà che l'è non lu savès;
In una staluta lu çhatarès
Tremând di frêd, scuasi inglazzâd,

(1) Questa canzone, con qualche variante specialmente nella forma, fu già pubblicata sotto il titolo « *Il Natale* » dal professore A. Arboit in fondo alle *Villotte Friulane*.

Il bò e l' àsin lu sçhàldin cul flâd.
Pastórs miei çhârs, no stâit culì,
Lait a çhatâlu in ta l' alba del dì;
Lassàit çhavài, bùs e dùt cuànt,
Par adorâ chèl biel infànt. —
Intant chei agnui a mil a mil
Çhantavin la gloria, sualavin in cil.
E chisçh pastórs disevin tra lór:
— Chista è la causa di un tâl splendór;
Via mo', fradis, ce stino achì a fâ?
Clamin Blasùt ch' al vegni cà.
Blasùt, Blasùt, jastu sintúd?
Jò crôd che ançha tu jastu viodùd
Gran maravèis e gran novitàz
Che un agnul dal cîl nus ha puartâd:
Che il nestri Messia al è nassùd
In una staluta come un pùor frùt. —
— Il cûr mal deva — diseva Macór —
Sintind e viodind un tâl splendór. —
— Cordinsi mo', fradis, in un istânt,
E non stin a lâ cu lis mans sçhassând.
Jò partarai un bon agnèl;
E tu, Lenâr, un formaèl;
E tu, Simòn, una coza di vin
E ançha la scueta in tal çhadìn;
E tu, Macór, cul to mussùt
Çhol dai milùz in ta chèl cossùt;
E tu, Zanùt, sta chì cul çhan,
Uarda il lôv che no fèi dal dân (1),
Uarda li pioris cui agnèi,
E dài dal sâl a di chei vigèi.
O via mo', fradis, alìn mo' via

(1) In altro manoscritto si legge:
Uarda che il lôv non fast dal dân.

Alegramenti in compagnia.
E di flautin cui sa toçhà?
Uarìn di cûr duçh cuançh çhantâ:
Elà elà elà, elà e falalà!
Alìn mo' via cun chist çhantâ;
Tignît, çhârs fradis, leâd il çhan,
E stait devòz cu la sguba (1) in man. —
— Simòn, Blasùt, Lenàr, Macôr,
Çhalàit culà ce grand splendôr!
Jò crôd dal ciàrt che sei alì
Dal grand Idio il so çhâr fî.
Dàisi pur àmit (2), o çhârs pastôrs;
Jò crôd che sês un pôc spaurôs.
La vôs dal cîl no pol ingianâ:
Daisi pur àmit, e no stait pensâ. —
— Jò prin di duçh m'inzenoglarâi,
E vo'-altris farês chèl che jò farâi.
Bon dì, bon àn, che' biela siora;
Nô sin rivâz just a bunora,
E us preìn cun umiltâd
Che nus mostràis chèl frût che vês fat,
Ch'al è nassûd par nestri amôr;
Uarìn adorâlu par nestri Signôr.
Se ben sin privs d'ogni talènt,
Dâinus par gracia chist bièl contènt. —
— Pastôrs miei çhârs, vodàilu (3) culì
Dal grand Idio il so çhâr fî.
Faissi indevânt, o pastorùz,
Bussàit ognùn i sièi sanz pidùz. —

---

(1) *Sguba* = cappello.
(2) *Àmit* = animo. In altro manoscritto è così corretto questo verso:

Vebit pur fede, o çhârs pastôrs.

(3) In altri manoscritti c'è invece *vedélu* e *viodélu*.

— Us vin puartâd un agnelût,
Pirûz, milûz in t' un cossût;
Al è culi ançha miò fradi
Che us ha puartâd un biêl formadi;
Salvâit vo', siora, chista coza di vin,
E ançha la scueta in tal çhadin.
Preâit vô, siora, par nô sceleràz,
Che nus perdoni i nestris peçhâz.
Vin za bussâd li sôs bielis mans,
Lis cuâls prein che nus tègnin sans,
E nô consolâz si partarin
Çhantând e laudând chist çhâr bambin. —
Respûnd Maria: — Sês ben cuartês
Cussi purèz come che sês,
V' us resti bèn tròp obleada
A duta chista biela briada. —
Sant Josèf il bon veçhût:
— Jò us ringrazi da l' agnelût;
Jò us impromeli par uestri amôr
Il pajamènt di tant onôr. —
— Restâit in pâs, che uarin lâ
Li nestris pioruzzis a pascolâ;
Çhantin, sunin di sivilôt
Lis maravèis di chista gnôt.
Elà elà elà elalà,
Çhantin, sunin e falalalà! —
— Ce us par mo', fradis, di chèl frutûz?
Al par che favela cun chèi lavrûz. —
Veso sintûd, o auditôrs,
La biela instoria di chèi pastôrs?
La jà componuda un simplizôt
A di un biêl sun di sivilôt.
Se lui al çhanta nol pò di dût,
Giavâit almanco vô cualche frût.
Amin Gesù senza fin,

Nassûd par nò come un bambìn.
Amen.

Vignît a viodi il Redentòr,
Culì bussàit il Creatòr.
In chista gnòt bandona il cîl
Chèl Dio tant rìc e si fàs vil;
In chista gnòt lassa il palàz,
Lui dal cîl al fàs chèl gran viàz;
Dal cîl in ta una staluta al ven;
E lassù jà il bièl trono, lu jà fàt sul fen (1),
Insgnòt bambìn al è nassûd,
Che il re dal cîl al fòs bambinût, *(sic)*
E lui di pùor om al si vistìs
Par fànus erèz dal paradìs.
O Gaspar, Melchior, Baldassàr,
Passàit il mont, passàit il màr,
Jò us ben insegnarai a là par dùt
Dulà che il Salvatòr al è nassûd,
In ta una staluta di Betlem
Gesù bambìn vò çhatarès,
Lu çhatarès fassàd sul fen
Nassûd al mond par fà grand ben (2).
La sò çhara mari viodarès,
Sant Josèf saludarès.
Ançha i pastòrs a' lèrin a adoràlu
Ognun puartànd un bon agnèl
E il altri un cavrigèl.

---

(1) In altro manoscritto si legge invece:
Lassànd il bièl trono, ven fàlu sul fen.

(2) Variante d'altro manoscritto:
In una staluta di Betlchem
Lu çhatarès fassàd sul fen,
Che al mond Gesù Nazarèn
L'è nassûd par fà gran ben.

Sflurîd che sès di paradîs (?)
O santa, casta e pia,
La mari di Dio sès vò, Maria.
Vò, o Maria, za per favòr
Dal cîl e da la tiara sès l'onòr.
Vègnin lontàn da l'orièn
I Res par viodi chel Re potènt.
Lìn duçh revisitâ, *(sic)*
Il nestri Dio laudâ,
Cui agnui dal cîl che vègnin çhantà:
Gloria in cîl e in tiera pâs;
Dèv là l'infiàr in fàs.
Par amòr nestri sès vò nassûd,
Par gloria uestra v'us vin viodûd.
O nò, Signòr, avin falâd,
Se uarìn dilu cun veretâd,
Il fûg da l'infiàr avin meretâd.
No duçh par tiara inzenoglâz
Par confessà i nestris peçhâz;
L'anima, il cûr e il cuârp
Che sèi dût uestri, viv e muârt.
Amen.

I tre Rès (1).

Stàimit atènz pizzui e grançh,
Feminis, ùmin e bogns infanz;
Jo us çhantaràì una canziòn,
Ma stàit atènz cun devoziòn.
In tal paìs de l'Orièn
Nascè una stela sì risplendènt,

(1) Anche questa canzone fu già pubblicata dall'Arboit in fondo alle *Villotte friulane*; ivi però è meno corretta, specialmente nelle ultime strofe, e vi manca l'*aggionta* posta in coda alla presente.

Just in chèl timp che il nostri Signôr
Nascè in tiara par nostri amôr.
E fu vioduda da tre grançh siôrs,
Che jàrin tre savis e virtuôs;
Da chist cognossèrin che l' era nassûd
Il Re dai zugios come un pùor frùt.
A' vevin il non, come mi pàr,
Gaspar, Melchior e Baldassàr;
Vegnivin ogni un dal so paîs
Unîz insieme come si dîs.
Lôr çhaminavin con gran bagài,
Barons, cavalîrs e bièi çhavài,
Lôr lavin vistûz duçh di pano d' àur,
E ogni tabàr valeva un tesàur.
Consideràit, o auditôrs,
A viodi chìsçh rès cussì pompôs!
La stela ju guidava con grand splendôr,
La gnòt ju serviva con grand lusôr.
Vegnivin con pompa e gran maestàd,
E duçh si stupivin in ogni çitàd;
In duçh chèi dîs che lôr çhaminavin,
A pîd, a çhavàl, mai si stracavin.
Lôr no mangiavin, nè manco dormivin
Par la gran voja che lôr nudrivin
Di viodi il Messia, par adoràlu
E di bièi dons par regalàlu.
Arivàz che fòrin in Jerusalèm,
La stela ju sparì come un balèn;
E chesçh pùors res duçh conturbàz
In grançh sospîrs jerin entràz.
Disevin tra lôr: — Ce vino di fâ?
Tornin a çhasa, ce ulin fâ cà! —
Altris disevin: — Ulin spietâ,
Insìn domàn bisugna restâ. —

A' vevin dotôrs e savis cun lôr,
Che conseavin a non vê timôr.
— Alfin — disevin — ulin sperâ
Che chista stela domân tornarâ.
Chista gran lûs che nus guidava
Con grand alegrezza nus seguitava;
Stin pur culì duta chista sera:
Chista par nô sarâ la vera. —
Entrârin dentri in che' citâd
Stimând che alì chist Re fòs nâd,
E domandavin di Crist nassûd,
Con diligenza cerçhavin par dût.
Sintind Erode tâl gnovitâd,
Al si conturbà chist sceleràd,
Avànt di sè ju fâs clamâ
E con diligenza a' ju domandà:
— Di ce paîs seso partîz?
E sin culì cui us j 'ha servîz?
— De l' Orièn nô sin vignûz,
E una stela nus j 'ha condûz.
Da chist segnâl avin cognossûd
Che il Re dai Res al è nassûd;
Nô sin culì par regalâlu,
E come Messia par adorâlu.
Il re Erode ur rispondè:
— Lâit a çhatâlu dulâ che l'è,
E quând che vô lu varès çhatâd,
Us prei che subit mi fâis avisâd;
Che jò vegnarâi a regalâlu
E come Messia ançha a adorâlu. —
Ma jò tal çhanti e tal dîs da bon,
Tu sès un furbo e un grand barôn.
Tu sès, Erode, un grand sassin;
Tu crôs di mazzâ chist Gesulin,

Tu fâs mazzâ i Inocentìns :
Ma in cîl laràn chisçh çhârs bambìns.

No tu sarâs mai consolâd,
Tu murarâs ben disperâd ;
Da profeziis avìn intindûd.
Che in Betleèm sarà nassûd.

E cun tâl dìt iscirin fûr
Di che' citâd di gnòt al scûr,
E si discùnd la biela stela
Di altris dîs assài plui biela.

E giubilàvin per alegrezza,
Viodind che' stela di grand bielezza,
Che di Betleèm si fermà da cîs
Sun che' staluta di paradîs.

Entràrin dentri chisçh tre personàz,
Çhatàrin Maria cul frût in bràz ;
Inzenoglâz cun gran devoziòn
Ognidûn di lòr j' fè un bièl don.

Adoravin il Re dei agnulùz,
Toçhavin, bussavin chèi sanz pidûz,
E' li manutis di cûr bussavin
E par dolcezza duçh lagrimavin.

Dal re Erode ulevin là
A dâi la gnova senza burlà ;
Ma ven dal cîl un agnul in sûn
E ur dîs che no tòrnin in mûd alcùn.

Cussì par miracul son avisâz,
E tornàrin a çhasa par altri viàz ;
Erode restà cussì burlâd,
E dopo muârt simpri danâd.

O sanz tre Rès mièi protetôrs,
Intercèdit perdòn par i mièi erôrs !
San Gaspar, Melchior e Baldassâr,
Salvâinus di pesta in tiera e in mâr ;

Uardàinus di fûg e d' ogni paùra,
Puartàinus chist àn ogni ventura;
E sei çhantada chista instoria
Per il ben nostri e uestra gloria — Amen.

Agionta cuànd che si çhanta di gnòt.

Uarìn çhantâla in chista gnòt
Di pasca tafânia cul sivilòt,
Nò purèz e grançh meschins
Che lin intòr senza cuatrins.
O almanco, par parè bon,
Nus donàis un gràs çhapòn.
Çhantarìn la-la-la-là,
Cui tre Rès la-fa-la-là.
La-fa-la-là cul sivilòt
Us din a duçh la buna gnòt;
Cul sivilòt us farìn la danza,
Ma a cui che çhanta donàit la manza.
Puartàit di bevi a chisçh cantòrs,
E po' dirìn: Buna sera, siòrs;
Paròns e paronis us din il bon àn
Con chist muzzulût di vin in man. — Amen.

A Sant' Antonio.

Sant' Antonio, non biligno,
Voi pregare non son digno,
Come il vostro precetori
Pregai Cristo Salvatori,
Par so vita cospitati (sic)
Molta grazia Idio l' ha dada
Per virtuti dispensari
Fai una grazia, Sant' Antonio mondo,
Che leeva sopra i libri che j' pareva
Da li bieli bianchesini

Salvi tutto mio perigno, (sic)
Se l' inferno se sierato
Il nostro Signor l' è travagliato.
Vedueli, maridadi,
E gli vergini, uarfineli,
E gli doni pàrtorienti
Che patissin gran tormenti,
Prega Idio, Sant' Antoni,
Signor Idio j' dèi il so itori ;
Marinari, viandanti,
Son devoti tutti quanti.
Per il mar o per la terra
Idio mi scampi de la guerra ;
Par il mar, par il camino
Dio mi deliberi di ogni sassino.
Se la roba voi perdete,
A Sant' Antonio ricorrete,
Che l' è scrit in t' un tabernaculo
Di Sant' Antonio un gran miraculo,
Che l' è morto incondanato
Suo padre liberato.
Liberàinus, Sant' Antonio,
D' ogni falso testemonio,
E da mort da' pestilenzia,
D' ogni mal fasè sentenzia.
Ce lo gato dispensori (sic)
Che spavento ha di un grant demoni.
Sant' Antonio mio giocondo
Nominato per tutto il mondo
Cui che lu clama per suo avocato
Di Sant' Antonio sarà aiudato.
Sant' Antonio gloriòs
Che nel cil fasè ripòs
Con Maria, gli angeli e i santi
Sono devoti tutti quanti. — Amen.

Canzoneta di Maria (1)

Come il di da' sensa
Idio l' è lâd in cil
Cu la so fiesta nobila
Che j' ha il nestri Signôr.
E l' è tornâd in tiara
Sintâssi cun onôr,
E l' è tornâd in tiara
Par confermâ la lèz.
Lo mandârin da Erode
Che saprà ben prest.
E la so çhara mari
Che veva un grand dolôr
Vedèse strusigado
Cussi il nestri Signôr,
E dopo strusigado
J' domandà perdôn.
Andemo in paradiso
Cul nestri bon ladrôn;
Di non ualè emendâssi
Sès piès di un traditôr.
Dal nestri bon Signôr
Jessi che' crôs tant granda
Di no podè portâ,
E veva di portâla
Senza mai riposà.
Sei benedeta mari,
Ce fi vès parturîd!
Sta simpri inzenoglada
Ai pîs del so çhâr fi.

---

(1) Vedi altra simile a pag. 31, anno IX, *Pagine Friulane*.

Idio pol perdonànus,
Idio pol ogni dì.
Sès vò, Santa Maria,
La Vergina di un fior,
E sèis regina nestra,
O mari dal Signòr. — Amen.

Alla Vergine.

— Dio vi salvi, Maria biela, —
Cul librùz in man il agnul fevela.
Se il agnul fòs tant inocènt
Par saludà la Vergina Maria,
La saludava cussì nobilmenti,
La saludava per virtù di Spirito Santo;
E la Madona le di resonazio
Che al partoris santissimo violazio, (sic)
Di santissimo violazio verdongelo,
Di verdongelo va cercànd la sposa,
Di cercànd la sposa non pò mai trovarla,
E la trova sun che' crós che Idio penava.
Sun che' crós jò uèi fà un spino
Par adorà il nestrî Signòr divino;
Sun che' crós jò uèi fà un sprezio (sic)
Par adorà Idio della lezio;
Sun che' crós jò uèi fà un tondo
Par adorà Idio per tutto il mondo;
Sun che' crós jò uèi fà una colona
Par adorà Idio e la Madona.
E la Madona non domanda dota,
Nome una animuzza a jè devota.
E noi darìn dai agnui a celòrum (sic)
Che sei finida in secula seculorum. - Amen.

Alla Vergine (1).

O vò, nestra gran regina,
Us preìn al uestri front;
Ançha il cîl a' us inclina,
Us adora dùt il mond.

Vò sès fia, vò sès sposa,
Sès la mari del Signòr,
O Maria, sès la rosa,
La belezza de l' amòr.

Vò sès l' arçha di leanza,
Sès il ágnul del confuàrt,
Sès la stela di speranza
Tant in vita come in muàrt.

Se no avèssin vò par mari
Ce sarèssia mai di nò?
Sin ben trisçh cul divin Pari,
Nus ùl ben in grazia vò.

Dàinus vò, che sès tant buina,
Cun chei vòi cussì cleménz
Una sola çhaladina
Che nus fasi stâ contènz.

Si rinfresçha in ta' rosada
Il garoful dal zardìn;
Maria amabila, consolàinus,
Che ançha nò si consolin.

---

(1) Vedi altra simile a pagina 195, anno VIII. Trovasi in un fascicolo scritto, a quanto sembra, nell'ultimo quarto di questo secolo. Lo stesso dicasi dell'orazione seguente.

Maria amabila, consolàinus
Se in chist mond sin tribulâz ;
O pietosa, dislèainus
Das çhadenas dei peçhâz.

Benedeta mari nestra,
Tignît cont dai nestris cûrs,
Cu la santa grazia uestra
Custodît e amàit i pûrs.

Vô che jeris concipida
Senza colpa originâl,
Stàinus simpri a nestra guida
E uardàinus d'ogni mâl.

E nô sora chista tiara
Stin zemìnd la gnòt e il dì ;
Us preìn vô, regina çhara,
E il dolcìssim uestri fî.

Vègnarìn una zornada
Duçh no' altris uestris fîs
A viodèus incoronada
Sora i àgnui in paradîs.

Diu ! ce biela companìa
A çhantâ simpri lassù
Lis vitoriis di Maria
E i trionfos di Gesù !

Orazione della sera (1).

Io vado nel letto
Con l'angelo profetto,

(1) Vedi altre simili alle pag. 158 a. VIII, 136 a. IX.

Coll' angelo di Dio,
Con san Bartolomio,
Con la Madona benedeta,
Con santa Elisabeta,
Con dodici apostoli,
Con quatro evangelisti.
Quatro volte la dirò,
Una buona morte io farò. — Amen.

Pater noster pitinin (1).

Pater noster pitinin
Su l' altâr de l' agnulin,
Su l' altâr di sante Lene
Che puartave tante pene,
Tante pene e tant dolôr
A viodè nostri Signôr
E batùd e scoreàd,
D' une lame trapassàd.
E' gotà une gotine
Sun che' piere mulisine ;
E la piere si sclapà,
Dùt il mond s' ilumina.
Illuminàimi vô, Madona,
Iluminàimi vô, Bambin,
E dàimi un curisin.
Cui che la sa e che la dîs,
Al va drèt in paradîs.

---

(1) Quest' orazione, che insieme a quella che segue trovasi scritta in un foglio volante, non presenta le forme del dialetto goriziano. Vedi altre simili a pag. 31, a. IX.

Vinars sant (1).

Sintîn, sintît ce gran timôr
Che' 'l fâs il nestri bon Signôr!
L' han menâd sul mont Calvari,
E po' in crôs lu han metûd,
Dût par me gram peçhatôr.
Benedèz chei pîs cu las vîz invidâz
E cui clâuz inclaudâz;
Benedèt il pèt cu la scòrie scoreâd,
Cu la lanze trapassâd;
E benedèt chèl çhâv
Che cu lis sberlis l' è stâd insultâd,
Cu lis spinis coronâd.
Cui che dirà chista raziòn
Un àn tornâd cun devoziòn,
Non çhaderà in disgrazia mai;
Lis puartis de' l' inflâr saràn sieradis,
E chès del paradîs daviartis spalancadis.

II.

PARODIE RELIGIOSE.

In nomine patri (2)
Insòm chèl âti,

---

(1) Anche quest'orazione, con qualche variante, fu pubblicata dall'Arboit in fondo alle *Villotte friulane*.
(2) Dicesi simulando il segno della croce.

Cà l'è larg, cà l'è strèt,
Cà la boçha ch'a' sci mèt.

Clavais, Cedarchis.

In nòmine pài,
Tananài,
Filidei,
Su la croce degli ebrei.

Clavais.

Pater noster cuit, cuit,
Son tre dìs che no l'hai dit;
Se me' mama no mi dà pan
No lu dìs nençha domàn.

Clavais.

Pater noster cuit, cuit,
L'è cent agn che no l'hai dit.
Scàrpas di vaçha,
Scufòns di mezzalana,
Dit un'avemaria,
A di che' pòvera cristiana,
Che il Signòr la vèbi in gloria
Su la pestadoria.

Clavais.

Pater noster stic a stic,
L'è tre dìs che no l'hai dit;
Se me' mari no mi dà pan
No lu dìs nançhe domàn.

Orgnano.

Pater noster qui es in celi,
Dàit il pan al pùar viêli;
Dàiel mulisit,
Che no si rompi il dintisit.

Orgnano.

Pater noster qui es in celi,
Dài il pan ai mièi frateli;
No stâ dàel a' siore none,
Ch' à è une brute buzzarone,
A' mange i peri coti,
A' plate i rosegoti (1),
Ju plate sòt il tabaro,
Sed libera nos a malo.

Cadonea.

Pater noster sicut in celi
Santificetur nomen tùm;
La cite a' sa di fùm;
La massàrie mate
J' dà la colpe a' giate;
La giate sul balcòn
Si mèt in comedòn,
E a' zure corponòn
Che non d' ha cerçhàd fruzzòn.

Cedarchis.

Pater noster quisinceli,
Gno pari al sposà Miçheli
Cui scufòns di mezzalana,

(1) *Rosegnoli = roseòns* (friul.) = torsoli.

E gno von sposà me' vava.
Nudrî no sci pò,
Copâ no si àussa (1).
Tàuf! tàuf! tàuf!

Clavais.

Pater noster pizzulit,
Dài del nâs al çhalzumit;
Scarpe di vaçhe,
Scufòn di mezzelane,
Disin un paternoster
A di che' biade roseane.

Cadonea.

Pater noster teo a teo,
La cinture dai ebreos;
Tàrie befârie
A' è rote la pedeârie.
Cospetòn di leu!
Libera nos a malo amèn.

Castions.

Ave Marie
Mi bevarie;
Dominus tecum
Il bocâl al veçho;
Benedita tu
Tricule sù.

Cadonea.

Ave Maria
Grazia plena Dominus tecum;
L' è ròt il stèc,
E l'è lâd a fâsci fridi il tièsin.

Avaglio.

---

(1) Osa.

Ave Marie grazie plene,
Diu vueli ch'a' mi resti plene (1);
Santa Maria mater Dei,
Diu vueli ch'a' no mi matèi.

Avosacco.

Jò j' sai un' orazionita
Da la jerba pelosita,
Da la jerba frizzolada, (sic)
Che me vava mi ha insegnada.

Maranzanis.

O Gesù d' amore acceso,
Quanti soldi che go speso !
O mio caro e buon Gesù,
Non ne voglio spender più.
Bel mio caro, buon mio Dio,
Go da pagar l'afito mio ;
Ma se presto vengo con voi,
Pagheranno i miei fiòi.

Chialina.

Miseremini mei, miseremini mei,
Salta il còs e va in tal zèi.

Avaglio.

Requiem eterne,
Bestie sta ferme (2).

Cedarchis.

Dies illa, dies illa,
Cui esa muàrt in chesta vila ?
Al è muart un pover sclâv
Cu la cita insòm il çhâv.

Clavais.

---

(1) La mucca condotta al toro.
(2) Od anche: *Requie stant in plazze.*

Dies ire, dies ile,
Cui ise muàrt in cheste vile?
Al è muàrt un pùar om;
L' ha lasçàd di testamènt
Une cuarte di formènt,
Une gialinute blanche,
La plume s' une stange,
Uessùz in ta mignestre.
Chirieleisòn,
Une pètule par om.

Castions di Strada.

Dies ila, dies ila,
Cui esa muàrt in chesta vila?
Al è muàrt gno barba Toni
Blestemànd come un demoni.

Clarats.

Dies ile, dies ile,
Cuant sartùrc in cheste vile!
Une di dopo gustà
Mi metèi a sarturcà;
Al ven cà gno fradi Tite,
E al mèt trei stàr in t' une cite;
Al ven cà gnofradi Toni
Rabiòus come un demoni.
Parcè che no 'n d' ha portàd
Tant ch' ai ha racomandàd.
Legramenti no la pie:
Se svelt no 'l sçhampe, il diàul lu puarte vie.

Arta.

Dies ila, dies ila,
Las fantatas di chesta vila!
Jò par lòr j' scuèn finila.
Jò ta l' aga j' voi butàmi,
Cun t' un curtis voi curtissàmi,
Ma cun lòr mai plui impazzàmi.

Una volta j' n vevi una
Bruta e stramba piòs da' luna;
E cumò j' hai Madalena
Ch'a' mi tormenta, simpri a panza plena.

Clavats.

Dies ile! dies ile!
Pas fantates da' me' vile,
O Signôr, jò scuèn finîle.
Ta l'amôr las hai provades,
Simpri tristes a' son stades;
Pa' me' muàrt a' son mandades.
Han il cùr come las pieres,
Son crudèls come las fieres,
Pal peçhâd as ven bièl neres.
A' no-s han remissiòn:
Son la cause, la rasòn
Da' me' prime passiòn.
A murî al sarès mièj,
Cul giavàsci ju bugèi
E fuî di chesçh fragèi.
Jò pitòst di maridâmi
Preferis di lâ a neâmi;
E cussì vuèi disbratâmi.
O hai di fâle come chèl:
Meti un làz intor al cuèl
E murî come un franzèl.
Ma no, no, che nençhe cheste
No mi entre ta la teste:
Vuèi cerî une muàrt plui preste.
Parcè che, o bon Signôr,
Chèl di strenzi il glutidôr
Al pò jessi un gran dolôr.
L'è mièj lâ sun t' un balcòn
E petâ jù un gran botòn.
Ce pinsîr gran buzzaròn!

Dût da bande j' vuèi lassâ
E da nûv là a morosâ;
Mi tornâiso a acetâ?
Se jò ven par vòu, murose,
Mi sarèiso plui graciose?
Vuèi provâ, che sèis famose.
La me' vite a' è distrute;
Sòul par vòu, çhare vitute,
Jèi a' si consume dute.

Cedarchis, Clavais.

III.° NINNE-NANNE.

Ninâ, ninâ, pipìn colona (1);
Che Dio t'indurmidisci e la Madona.

Clavais.

Ninâ, ninâ, pipìn,
Ninâ, pipìn colone;
Il Signôr e la Madone
Ti fasi indurmidî.

Arosacco.

Ninâ, ninâ, pipìn colone,
Che Dio ti benedisci e la Madone;
Ninâ, ninâ, pipìn di scune,
Che Dio t'indurmidisci e la fortune.

Orgnano.

Nanâ, pipìn colone,
Colone dal paradîs;
Il Signôr e la Madone
Çhi fasi indurmidì.

Cedarchis.

Ninâ, ninâ, pipìn di scune,
To' mari che ti ha fàt a' si consume;
Ninâ, ninâ, pipìn di conçhe,
To' mari che ti ha fàt a' ti sta donge;

(1) *Colona*, nel senso di colonna della casa.

Ninà, ninà, pipìn colone,
To' mari che ti ha fàt no ti bandone.

Fauglis.

Ninà, ninà, pipìn colone,
Idio ti custodisci e la Madone.

Moggio.

Nanà, pipìn codài (1),
Biade l'ore che çhi hai;
Se une dì jo no çhi vès
Di pasciòn 'j murarès.

Cabia.

Nine nane donge mame
E ninà donge papà;
Lasçàit pur che i pulz lu bèchin,
Che a mi il frùt l'ha di restà.

Tolmezzo.

Benedèt il non di Jèisus,
Benedèt il Redentòr,
Benedete la Madone
Ch'à è la mari dal Signòr
Benedete la Madone,
Benedèt enche San Zuàn;
Indurmidimi la me' frute,
Ch'à mi duarmi insìn domàn.

Cedarchis.

Ninà, ninà, pipìn di scune;
La mame a' ti custume,
Il papà a' ti sculazze:
Ninà, pipìn di fasce.

Moggio.

Nanà, nanà, pipìn!
To' mari a mulin,
To' pari a seà,
To' von a sesolà.

Cedarchis.

---

(1) *Codài* è attributo di bambino molto piccolo.

Nanà, nanà, pipìn;
To' mari a mulin,
To' pari a seà,
To' vavo a dortolà (1).

Rigolato.

Ninà, ninà, pupìn;
La mari va a mulin,
Il pari va a seà,
La massària a ingovenà (2),
La giata a' ten la lum,
La mignestra a' sa da fum.

Forni di Sopra.

Nanà, nanà, pipìn;
La mari a mulìn,
Il pari a seà,
La nona a rischelà,
La giata a' ten la lum,
La massària a' mùr di sum.

Maranzanis.

Nanà, nanà, ninìn;
To' mari a mulìn,
To' pari a seà,
La pite a cochedà,
La giate a' ten la lum,
La frute a' mùr di sum (3).

Cabia.

Nanà, nanà, pipìn;
Me' mari a mulìn,
Gno pari a seà,
Me' sòur a sesolà,

---

(1) *Dortolà* = sporgere nel prato l'erba falciata ed ammucchiata, perchè si secchi al sole.
(2) *Ingovenà* = raccogliere col rastrello l'erba falciata e sparsa nel prato, e disporla a righe *(govènas)* per poi ammucchiarla.
(3) Oppure: Il pinùt (il bambino) al mùr di sum.

Il frùt a vài da' sum,
E il giàt l'è sul balcôn,
Ch'al zura, cospetòn,
Ch' a no l' ha mangiàd lafè fruzzòn.

(*Clavais.*

Nanà, nanà, pipìn;
To' mari a mulìn,
To' pari a seà,
La gialine a cochedà;
La gialine ha fàt il còc
Su la puarte dal pitòc;
Il pitòc al salte fùr,
La gialine a' strenz il cùl.

Cedarchis.

Nanà, nanà, pipìn;
To' vava tal mulìn,
To' pari a seà,
To' mari a sesolà;
Vignarà dibo — dibòt,
Ti darà la popaluta,
E a mi la tortoluta.

Pesariis.

Fai la nane, ninìn,
Fai la nane, sta bon;
Con ch'al ven il papà
A' çhi puarte bombòn.

Fai la nane, ninìn,
Che la mame va in mont,
A' puarte jù la sponge
Par fàçhi il çùç ta l'ont.

Cedarchis.

Ninà, ninà, pipìn codài,
Pin ti nizzi, pin tu vàis;
Vègnin sù chei di Peònis,
Blancs e ròs come demonis.

Moggio.

Fai la nane, ch'al ven il totò;
Si tu vàis al ven cumò.

Cabia.

Nina, nana, che ven la bobò:
Se no tu nanas a' ven cumò.

Chialina.

Nanà, pipìn codai;
Se no tu fàs la nane
Ti buti tal çhasài.

Cedarchis.

A' ven chè da Peonis,
A' ven chè da Trasàs (1);
Cu, la trombe e la pive
A' van sun t'une rive
E as fàs: Pivic! pivic!
Marsç a durmì subit!

Paluzza.

E Çurçuvint disòre,
E Çurçuvint disòt:
Disòre a' bàtin còcules,
Disòt si sint il bòt.

E Çurçuvint disòre
E Çurçuvint disòt:
Disòre a' dan las nòles,
Disòt a' dan i lops.

A' ven chè da Peònis,
Ch'à' è culì disòt:
A' çhape sù la frute,
La puarte sòt i cops.

Tundèdide tuntà,
Da' bande d'Altravis (2);
La pantiane a' sune
E a' bale la suris.

Cedarchis.

(1) Trasaghis.
(2) Monte presso Imponzo.

Zinzìn, zinzìn Polonie,
La fieste dai Martins;
A' bàlin las pantianes,
A' sùnin i surisins.

Caneva.

Tintìn, tintìn furlane,
Al gno frùt une gabane;
Tintìn, tintìn furlàn,
Al gno frùt un biél gabàn.

Bol bol, bol bol çhaldèrie;
To' mari è lade in Glèrie (1),
To' pari a seà,
E tu fài di gustà.

Bol bol, bol bol çhaldèrie,
Bol bol, bol bol brunzìn (2);
Me' mari a' è lade in Glérie
Gno pari a mulìn.

Bol bol, bol bol çhaldèrie;
To' mari a' è lade in Glerie,
To' pari a seà,
La gialine a cochedà,
E il giàl stand sul balcòn
Al tire jù il çhapiél e al fàs: Patron!

Io no no vuèi la Rose,
Ch'j vuèi la me' Marie;
A' è une buine fie,
Cun mèi simpri a' starà.

La scune è preparade,
Scunàr e scunarienti (3);

(1) Nome di una via di Cedarchis.
(2) Pignatta di bronzo con tre piedi.
(3) *Scunàr* è una specie di cassa che si mette sotto la cuna, per alzarla fino a livello del letto ove dorme la madre. *Scunarienti* è una parola senza significato.

Metìn la pine (1) denti,
La mame ai çhantarà.

Cedarchis.

Il gno çhan e il gno giatùt
Ai nizzava il bambinùt.
A' ven jù la vuarvelosa
A domandà la me' murosa;
La me' murosa la çhapa pa' gosa
E la buta sul mulèt;
Il mulèt al va atòr,
La zueta su pal fòr;
Il fòr a' si sçhaldà
E la zueta a' corcà.
Il gno çhan e il gno giatùt
Ai nizzava il bambinùt.

Maranzanis.

Nanà, nanà, pipìn,
Vistùd di regadìn;
Tu hàs vendùd la femine
Par un bocàl di vin.

Cedarchis.

Ninà, ninà, piài (2);
Di' gracia che ti hai.
Di' vuardi che no ti vès:
Ta' ombrena no starès (3).

Sostasio.

Nanà, nanà, ninìn,
Su la roë dal mulìn;
To' parî a zuà,
To' mari a nizzà.

Nanà, pipìn di scune,
To' mari a' bàt la lune,
To' pari inrabiàd
Parcè ch' ai ha cridàd.

Cedarchis.

---

(1) *Pine* = bambina.
(2) Bambino gracile, patito.
(3) Ossia dovrei andar al sole a lavorare.

Nanà, pipìn codài;
Biade l'ore che çhi hai.
Ma se jò no çhi vès,
Simpri_a messe 'j larès;
E colpe che çhi hai
A messe no vuèi mai.

Cadonea.

Ninà, ninà, codài,
Duçh mi brame di tançh ch'j 'n d'hai;
Un pùoc fasçà e un pùoc nizzà,
Nuja a mi mi resta di fà.

Ludaria.

Nanà, nanà, pipìn codài;
Grame me che tançh 'j 'n d'hai!
Nizzaràì e fasçaràì
E àtes vòres no faràì.

Cadonea.

No pòs mai durmìnt un vòuli
E nè mai un bièl sum fà,
E dùt colpe che la sere
'J scuèn fà: Cicì! nanà!

Cadarchìs.

INDICE

Parte prima — FIABE E LEGGENDE.

Moni Fari . . . . . pag. 1
L'ospitalitât . . . . . » 12
Un paîs misteriôs . . . . . » 17
San Pieri e la code da' vaçhe . . . . . » 25
Il pòul malâd . . . . . » 30
L' invidiose . . . . . » 33
Il prin giât a Glemone . . . . . » 38
Il tòr di Muèz . . . . . » 41
Il Dèu di Çhargne . . . . . » 49
Al marçhâd di Vile . . . . . » 56
Il mestri sore duçh i mestris . . . . . » 82
La bolp e il lôv . . . . . » 86
Il matescul di Çhabie . . . . . » 93
Il pulz e la pulza . . . . . » 101
La fie e la fiastre . . . . . » 104
San Martin . . . . . » 110
San Pieri e il furlàn . . . . . » 115
Pierissùt . . . . . » 118
Esempi di armonia imitativa nella lingua friulana » 123

Parte seconda — POESIE POPOLARI.

Poesie religiose . . . . . pag. 3
Parodie religiose . . . . . » 60
Ninne-nanne . . . . . » 67

CORREZIONI

pag.	lin.	Errata	Corrige
		PARTE PRIMA	
4	11	— cu la codo dal	a codo di
5	2	— pal viers	al vièrs
13	30 e 31	— Parono, co che scomenzàis a fâ uè, continuàit a fâ dùt il dì.	Parone, la primo vôro che fàis, Dio nèli che us rindi.
17	6	— al si ero	al si vove
22	6	— inbusassi	cuzzasci
30	14	— corebèe	corebobèe
»	18	— ùmin	ùnign
31	17	— mànie	mànüis
»	21	— fâi la sçhale	fâi sçhâle
32	9	— sghirade	sghirate
34	9	— a mi !	nome a mi !
35	3	— toçhâ	a toçhâ
»	10	— gracie a Dio	graziand Idio
»	20	— monferine	monfrine
»	22	— spazzizave	spassizzave
»	28	— repuàrt	rapuàrt
36	15 e 16	— vigniriu	vignivin
37	3	— disè jè	disê
»	21	— pesante	pesando
»	24	— lusind	lusint
»	25	— sans	sanz
»	30	— rispuind	al rispuind
»	32	— di fâ ca si disbrati, che jò la mê par	da fâ ch' a' si disbrati, che jò la mê part
38	5	— a tôr	atôr
»	17	— il diàul des surîs e des pantianis.	il diàul par çhapà surîs e pantianis.
»	22	— no'	no
39	14 e 15	— da Çhargne un anemâl che al ere fatt apueste par fulminâ	di Çhargne un anemâl ch'al è fât apueste par sfulminà
»	17 e 18	— sbatacolamènt	sacodamènt
40	14	— infatti	infati
»	18	— cusì	cussì

BIBL